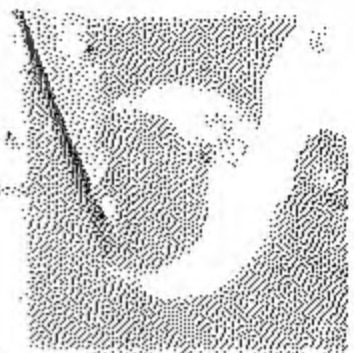


الأولى

كتاب



# شكوى الموظف الفصيح

يوسف الشاروني

٢٥٤





# كتاب الهلال

KITAB AL-HILAL

سلسلة شهرية تصدر عن دار الهلال

رئيسة مجلس الإدارة : أمينة السعيد

نائب رئيس مجلس الإدارة : ضحى أبوالمجد

رئيس التحرير : د. حسين مؤنس

سكرتير التحرير : عايد عياد

العدد ٣٥١ - ربيع الثانى ١٤٠٠ - مارس ١٩٨٠

No. 351 - March 1980

مركز الادارة

دار الهلال ١٦ محمد عز العرب

تليفون ٢٠٦١٠ ( عشرة خطوط )

## الاشتراكات

قيمة الاشتراك السنوى - ١٢ عددا - فى جمهورية مصر العربية  
جنيهان مصريان بالبريد العادى . وبلاد اتحادى البريد العربى  
والافريقى وباكستان ثلاثة ونصف جنيه مصرى بالبريد الجوى . وفى  
سائر انحاء العالم سبعة دولارات بالبريد العادى وخمسة عشر دولارا  
بالبريد الجوى .

والقيمة تسدد مقدما لقسم الاشتراكات بدار الهلال فى ج . م . ع .  
بحواله بريدية غير حكومية وباقى بلاد العالم بشيك مصرفى لأمم مؤسمة  
دار الهلال وتضاف رسوم البريد المسجل على الاسعار الموضحة اعلاه  
عند الطلب .

# كتاب الهلال



مكتبة شهرية لنشر الثقافة بين الجميع



يوسف الشارون

ثكوى

موظف الفصيح

دارالملا



## شكاوى الموظف الفصيح

عندما ذهبت لأعزى فى وفاة قريبى زيد بن عبيد  
همس فى أذنى أكبر أبنائه - وهو صديقى ومن جيلى -  
بأنه يريدنى فى أمر هام فى أى وقت أحده .

وحين ذهبت اليه بعد أسبوع أطلعنى على مجموعة  
من الشكاوى كان المرحوم قد تركها فى درج بمكتبه فى  
منزله . وقال لى انه وأخوته قد اكتشفوا بطريق الصدفة  
هذه الكومة من الرسائل بعد وفاته ، فلم يكونوا يعلمون  
عنها شيئا قبل ذلك . وكانوا قد وجدوا الدرج مغلقا  
بمفتاح سرى لم يستطيعوا العثور عليه حتى اضطروا  
لاستحضار نجار لفتحه بالقوة ، ولما فوجئوا بكومة الأوراق  
مضوا يقلبون فيها بلهفة وهم يخشون فى أبيهم جانبا  
مخفيا عنهم كأن تكون هناك زوجة أخرى فى حياته أو  
شيء من هذا القبيل ، لكنهم بدلا من ذلك وجدوا هذه  
المجموعة من الشكاوى التى ظل يكتبها فيما يبدو على  
مدى سنوات ولا يرسلها الى من يوجهها اليهم بل يحتفظ  
بها فى هذا الدرج المغلق . وقال لى ابن المرحوم انه وأخوته  
قرروا اننى باعتبارى كاتباً قهراً أجد فى هذه الشكاوى  
ما يهمنى . فهذا أفضل من القائها فى سلة المهملات .  
فرغم ان المرحوم كان عزيزاً عليهم وكل ما تركه بالتالى

عزيزا لديهم ، الا أن كلا منهم يسكن فى شقة لا تكاد  
تسع له ولأولاده ، فلا مكان لمزيد حتى ولو كان بضعة  
أوراق للذكرى .

وهكذا عدت الى بيتى حاملا هذه المجموعة من  
الأوراق لأتصفحها على مدى ليلتين كاملتين ، فاذا أنا  
أمام عشرات من الشكاوى كتبها قريبي فى موضوعات  
مختلفة كل الاختلاف ، فبعضها يمس مسائل عامة جدا  
وبعضها يمس مسائل خاصة بأسرته أو أقربائه أو  
أصدقائه . كما انها موجهة الى مختلف الجهات من ناظر  
مدرسة ابتدائية أو مدير مكتب بريد الى رؤساء وزارات  
ورؤساء دول عربية وأجنبية بل الى الله سبحانه وتعالى .  
والحق يقال ان الخطابات لم تكن جميعا فى باب  
الشكاوى ، فقد عثرت على ثلاث رسائل بالتحديد كلها  
ثناء وتقدير لعمل انجز أو اشادة بدقة ونزاهة كانت  
اعجاب زيد بن عبيد . ومع ذلك فيمكن القول بأن هذه  
الرسائل الثلاث كانت وجهها آخر للشكاوى ، لأن ما بها  
ليس الا اشادة بانجاز كان يجب أن يكون أمرا عاديا  
لا يثير دهشة ولا اعجابا ، لكن التنويه به دلالة على ندرته  
بحيث يستحق الالتفات والتشجيع .

وأنا وان كنت لا أعرف على وجه التحديد ما الذى  
دعا زيد بن عبيد الى أن يحجم عن ارسال كل هذه  
الشكاوى التى لا شك انه سهر وتعب فى تدبيجها -  
فقد عثرت على مسودات لبعضها - الا أننى أعتقد انه  
إذا كان السبب هو تهيب ارسال بعضها لا سيما تلك  
الموجهة الى أصحاب السلطات العليا ، فربما كان السبب  
بالنسبة لأكثريتها هو اعتقاده بأن ارسالها أو عدم ارسالها  
يتساويان ، حيث قرأ ولابد فى الصحف آلاف الشكاوى



المماثلة التي لم تلق أى استجابة والتي بدت له - كما عبر  
فى احدى رسائله - انها للتنفيس لا للتنفيذ . بل لعله  
راى كيف ان بعض هذه الشكاوى تنقلب على رأس مرسلاها  
فتعطل تماما مصالحه - كما حدث فى حالة زوجة ابنه  
المدرسة بوزارة التعليم - او تعطل تنفيذ اقتراحاته عقابا  
له على شكواه بعد ان كان لا يثيره الا سوء التنفيذ أو بطله .  
ملاحظة أخيرة أحب ان اذكرها هى ان زيد بن عبيد  
لم يكن موظفا عاديا ، فقد كانت له هواية أنفق عليها  
معظم دخله المحدود ، هى هواية القراءة . ولا أزال  
أذكر فى طفولتى كيف كنا نتسلل - نحن  
أصدقاء ابنه - الى هذا المحراب المنعزل فى بيته المقدس  
بالكتب فى رفوف من الأرض حتى تكاد تمس السقف ،  
وذلك عندما لا يكون فى المنزل . ونختلس النظر الى هذه  
الأرفف مبهورين ، وعندما كنا نتسامر او نلعب فى الشارع  
الذى تطل عليه مساكننا ، ونرى الضوء يسقط علينا من  
نافذة فى هذه الغرفة ، ندرك ان زيد بن عبيد يمارس  
هوايته المفضلة ، ولا شك ان هذه الذكريات التى ترسبت  
فى أعماقى منذ طفولتى المبكرة من أكبر العوامل التى  
وجهتنى فيما بعد الى عالم القراءة والكتابة .  
وعندما أعددت للنشر هذه الشكاوى لم يكن لى أى دور  
الا دور محقق النسخ الخطية الذى قد يصعب عليه  
قراءة كلمة هنا أو كلمة هناك فيجتهد فى استنتاجها من  
سياق النص ، كما أننى فضلت حذف الأسماء الحقيقية  
واكتفيت بالإشارة اليها بالحروف الهجائية .  
والشكاوى التالية نماذج تقدم صورة - ارجو ان تكون  
متكاملة - من مجموع الرسائل ، فبعضها فصيح الأسلوب  
بينما بعضها الآخر عادى الأسلوب بل ربما كان أقل من  
العادى :

وبعد ، فانى أرجو أن أكون قد وقفت ، والله  
المستعان .

### سیدی محافظ القاهرة

كان يا ماكان ، فى سالف العصر والأوان ، فى مدينة  
تدعى القاهرة عاصمة مصر الطاهرة ، دورات مياه عمومية ،  
فى الميادين والشوارع الرئيسية . حقا لم تكن بالوفرة  
التي عليها عواصم مثل لندن وباريس ، ولا فى نظافتها  
ورائحتها العطرة أحيانا ، فنحن ناس على قد الحال . لكن  
عددها كان يتناسب ووعينا المثلثي . غير ان السادة  
المشرفين على تنظيم ميادين القاهرة وتجميل شوارعها -  
عفوا أقصد العكس - يبدو أنهم لم يفهموا الحكمة من  
وجود هذه المباني ، وبدلا من أن يدركوا انها لحماية  
القاهرة من القذارة ، ظنوا - حفظهم الله - ان وجودها  
سبة فى جبين عاصمتنا ، أو ربما أرادوا أن يخففوا  
الضغط على شبكة مجاريها المتهاكة عنسأهم يحاون بذلك  
مشكلة طفحها ، أو لعلهم كانوا يفكرون بعقليتنا الريفية  
التي لا ترى حرجا فى قضاء الحاجة على الجسر أو وسط  
المزارع تحت شعار « كله منه واليه » . فأصدروا أوامره  
بإزالتها من الوجود وتسويتها بالأرض ، ونسوا ان يصدروا  
أوامره بأن تزال من الناس مثاناتهم . فماذا يفعل  
عباد الله المساكين حين تمتأ هذه المثانات الى حد  
الانفجار بل وما خلف المثانات أحيانا . لم يكن أمامهم الا  
أن يجعلوا من القاهرة كلها مرحاضا عاما : كل حائط أو  
ركن فيها مستباح ، لا فرق فى ذلك بين انسان أو  
حيوان . آه يا سيدى المحافظ ، لعل هؤلاء المسئولين

قد خلقهم الله تعالى من طينة غير طينتنا فسواهم بلا  
مثنات يعانون منها مثلما نعاني .

سيدى المحافظ رحمة بما تبقى من القاهرة وساكنيها  
الغلابة أمثالى الذين مثناتهم - مثل خلقهم - ضيقة ،  
وننكسف فى اللجوء الى الخرابات أو من أن تكون كالكلاب  
فنحول جدران المنازل وجذوع الأشجار - أن وجدت -  
الى دورات مياه عامة .

وكلما امتلأت مثناتى الى حد الانفجار وأنا فى شوارع  
القاهرة لا أجد دورة مياه ، أرتد الى طفولتى حين كانت  
تمتلئ مثنات بعض زملائى وترفض المدرسة القاسية أن  
تأذن لهم بالخروج من الفصل لأفراغها ، فتصبح القاهرة  
أمامى فصلا هائلا يتجول فيها شيخ محروم من أفراغ  
مثناته . هل يرضيك يا سيدى المحافظ أن تذكرنى بتلك  
الأبله المتجهمه وأن يحدث لى فى هذا السن الوقور ما كان  
يحدث لنا أثناء طفولتنا وراك الله شر الفضائح ، ووهبك  
خير الناصحين وأفضل النصائح . ولعلك لا تعلم ياسيدى  
المحافظ أن لدينا - نحن رابطة ضيقى وضيقات المثناة -  
خرائط موضح عليها دورات المياه العمومية فى مدن العالم  
الرئيسية ، وأن مدتنا المصرية أفقر مدن العالم فى هذه  
المعالم الحضارية ، بحيث ينحنى عندها الخط البيانى  
انحناء شديدا فى رسومنا التوضيحية . وإذا كان رجالنا  
يرغمون على التصرف بطريقة ما مهما بدت مستنكرة ،  
فما عسى أن تفعل سيداتنا يا سيدى المحافظ ؟ .

ولا أزال أذكر حدثا لا أنساه حين كنت فى الاسكندرية  
منذ عشر سنوات ، واضطرتنى الضرورة الى دخول احدى  
دورات المياه العمومية ، ففوجئت بنظافتها وبريقها غير  
المألوفين . فما كان منى الا أن عبرت عن متعتى بربع جنيه



أهبه من ميزانيتى المحدودة للحارسة - وكانت سيدة -  
مكافأة لها على ما أمتعنتى به . أخشى ان أنا ذهبت اليوم  
لأستعيد ذكرى ذلك الحادث العظيم ، أن أجد دورة المياه  
وحارستها قد أزيلتا من الوجود كما أزيلت أخوات لها  
بالقاهرة .

لست من هواة الشكاوى ، بل أنا ممن يؤمنون بأننا  
لا يجب ان نلقى عبء المسئولية كلها على السلطة ، بل لابد  
من المشاركة فى حل المشاكل بما درجنا على تسميته  
« الجهود الذاتية » ، لكنك تعلم يا سيدى المحافظ اننى  
لم أهدم دورات المياه بالجهود الذاتية ، وبالمثل فلست  
أستطيع إعادة بنائها فى كل جى أو شارع رئيسى بالجهود  
الذاتية .

لقد سافر حفيدى الى الخارج خلال أجازته الصيفية  
هذا العام ، وحين عاد لم يكن له من حديث الا المقارنة  
بيننا وبينهم ، وقد جذب سمعى من حديثه الفقرات  
الخاصة بدورات المياه وتوفرها وجمالها ونظافتها ورائحتها  
العطرية حتى انه حين دخلها اول مرة لم يكن يريد ان  
يفادرها بسبب ما أحسه من راحة نفسية بالاضافة الى  
راحته البدنية ، ولست أطمع يا سيدى المحافظ فى شيء  
من هذا - فأنا رجل واقعى - كل ما أطلبه من سيادتكم  
إعادة بناء الدورات . المصيبة أنها كانت موجودة فعلا ،  
وبدلا من أن بتضاعف عددها - كما تضاعف سكان العاصمة  
- اذا بها قد محيت من الوجود .

ضيق المئانة والخلق

زيد بن عبيد

## مرثية

### حبیبتی القاهرة

من ذا الذى اخرج امعاءك ، ونثر اشلاءك ؟ هل حفرت  
شوارعك اظافر مجنون ؟ هل قطع مواصلاتك ، ولوث  
مياحك ، ورفع اسعارك غريب مخمور او عدو مأجور ؟  
هل شخت ام شاخ سكانك ؟ .

اين جمالك وزينتك ، وعبقك وخضرتك ، وهدوؤك  
ونظافتك ؟ .

كيف شووها حسنك ، وملؤوا بالبثور خدودك ،  
وبالتجاعيد والأخاديد وجهك ، وأصبح كل من يساوى  
ولا يساوى يسخر منك .

كيف استباحك ابناءؤك ، وفعلوا بك ما لم يفعله  
اعداؤك .

كيف اطلت - يا قاهرة - مآذنك وأبراجك الطاهرة ،  
على ألف ألف قاذورة ، وألف ألف مستنقع ؟ .

كيف خرج من رحمك خونة عقدوا معاهدة ملعونة مع  
الذباب ، صديق الموت والعذاب ، بمقتضاها هياؤا له  
من النفايات فراشا وثيرا ، ومن المقرفات المعديات طعاما  
هنيئا وفيرا ؟ .

كيف ضاقت مبانك ، على البسطاء من أحفاد أحفاد  
بانك ، واتسعت لغير بنك ؟ حبيبتي ، هل لم يعد  
أمام عشاقك الشعراء إلا أن يتباروا فى رثائك ؟ .  
آه . . . لم يكن يومك يا قاهرتى المقهورة . . .

امضاء

العاشق الحزين

زيد بن عبيد

### الى السيد وزير المواصلات

باسم آلاف الموظفين الغلابة دافعى الضرائب ، وباسم  
ابنائهم وبناتهم الطلبة فى الجامعات والمدارس الثانوية  
والاعدادية والابتدائية ، وباسم العمال ومصانعهم التى  
تتوقف كلما تعطل هذا الشريان الحيوى المسمى مترو  
حلوان . باسم باعة الخضار الذين يملأون ردهات المترو  
بقفهم وزكائبهم المبتلة بالجرجير والتنعناع والخبيزة  
والسبانخ ، باسم رواد المسرحيات والأفلام وركاب آخر  
الليل من سكان هذا الخط . . . باسم كل هؤلاء أتوجه  
إليك يا سيدى الوزير لعلك تتعطف وتتنازل وتركب معنا  
هذا المترو اللعين لترى كيف نحشر فيه كالبهائم وكيف  
تدل آدميتنا . ألسنا ندفع ضرائب مقابل خدمات ، فلماذا  
نستمر فى دفعها وقد توقفت الخدمات وعلى رأسها بند  
المواصلات ؟ ومع ذلك فتحن لا نركبها مجانا ، بل نحن  
نتعذب فيها يوميا مقابل تذكرة ندفعها ثمنا لهذا  
العذاب .

لا تصدق يا سيدى الوزير ما يقولونه لك عن قلة



الامكانات ، فهذه شناعة يعلقون عليها اهمالهم وما هو اكثر من اهمانهم . السادة المسئولون عن تسيير هذا المترو يعلقون ارتباك حركته احيانا على انقطاع التيار او انقطاع سلك كهربائي او وقوع حادث : انقلاب احدى عرباته او اصطدامه بسيارة عند احد مزلقاناته .. ولكن هذا هو الاستثناء ، اما المألوف فهو ما نراه من اندفاع قاطرات المترو واحدة وراء الأخرى امامنا على الخط المقابل بينما تزدهم محطاتنا بالركاب وكأننا يوم الحشر : طالب اوشك أن يفوته موعد امتحانه ، مريض يسنده اهله على موعد مع طبيب ، مسافر ازف موعد قيام طائرته ، عاشق على موعد مع حبيب وكلاهما على موعد مع فيلم قد حجزا مقعدين ليشاهداه أو يشاهدهما ، ونسال اهل الذكر : هل هو عطل أم تأخير ؟ فيجيبنا صوت غير مكترث : مجرد تأخير ، كلها دقيقتان . اما الفرق بين اصطلاحى العطل والتأخير ، فهو ان الاول معناه وقوع حادث يترتب عليه تعطل الحركة نصف يوم على الأقل ، وعلى كل من كان فى نيته الركوب تدبير أمره أو فليضرب رأسه فى حائط المحطة ، فنحن أمام مسائل تتعلق بالقضاء والقدر ولا دخل فيها لارادة انسان .

اما التأخير فأمره بسيط : نصف ساعة أو ثلاثة ارباع الساعة فقط نتيجة ارتباك واهمال وعدم اكتراث بمشاعر الناس . ويقفز أحدهم صائحا وهو يكاد ينفجر غيظا : هذا تخريب متعمد حتى يكره الناس الحكومة . بينما يتساءل آخر : هل هناك جاسوس لحدى دول الأعداء ؟ وأخيرا تهل علينا عربات المترو التى طالما اشتقنا لرؤياها وتطلعنا لمجيئها حتى التوت رقابنا وجحظت عيوننا .. لقد وصلت القاطرات التى رأيناها على الخط المقابل

بعد ان اكملت رحلتها الى محطة حلوان وها هي ذى  
الآن تعود مكتظة ، لا تستطيع ان تزدد فردا واحدا .  
وهكذا لا يكون وصولها وقيامها الا لزيادة غيظ خلق  
الله الملطوعين فى حر الصيف وبرد الشتاء . ومع ذلك  
فلا يعدم الحال ان يتقدم مفامر جرىء محاولا ان يجد  
مكانا لذراعه او قدمه . ولكن فجأة وبلا سابق انذار ينطلق  
المترو بينما النساء والأطفال والشيوخ ما يزالون يفادرونه  
او يحاولون ركوبه ، وتطير فردة حذاء لتستقر فوق  
القضبان ، وينقطع زرار من جاكته رجل انيق ، وتسقط  
باروكة احدى السيدات ، بينما تصرخ أم او طفلة لان  
المترو الفدار قد فرق بينهما ، احدهما التهمها زحامه  
والاخرى لم يسعدها الحظ ، ويقع من يقع وينكسر من  
ينكسر فما أرخص البنى آدم ، ولعلها محاولة لحل  
مشكلة التكاثف السكانى .

وتطل على هذا جميعه فى ختام الرحلة بالنسبة  
لبعضنا واستفتاحها بالنسبة للبعض الآخر ساعتان  
كبيرتان مثبتتان فى مكانين مرتفعين احدهما داخل  
المحطة النهائية والاخرى على الحائط الخارجى تعلن كل  
منهما عن وقت مخالف للأخرى تمشيا مع هذا الذى  
تطلان عليه ، وحتى لا تشدان عنه . فقد كانتا ذات يوم  
مضى تقومان بالمهمة التى تقوم بها كل ساعات الدنيا :  
تحديد الوقت بالثانية والدقيقة . فلما افلت العيسار  
واصبح الوقت لا يقاس بالثوانى والدقائق بل بربع اليوم  
ونصف اليوم ، وجدتا ألا جدوى من تحركهما ، فأثرتا  
التلكؤ قالتوقف - فلماذا تشدان ؟ - وأعلنتا متضامنتين  
أنهما لن تستأنفا حركتهما الا اذا رد للوقت اعتباره .

ولن أحدثك عن الأتربة التى تغطى مقاعد العربات

الخارجة لتوها من مخازنها لنسأهم نحن الركاب بشيائنا  
في مسحها ، فضلا عما يتجمع في أرضيتها من نفايات  
لا تجد من يشرف على ازالتها في نهاية الخط وبدايته .

. ولن أحدثك يا سيدي الوزير عما يحدث في هذا  
الزحام لأمهاتنا وزوجاتنا وأخواتنا وبناتنا ، ولا عن  
حوادث النشل يتفنن فيها محترفوها الطلقاء فتجمع  
بين الطرافة المضحكة والمأساة المبكية . اذا كان لديك  
الوقت فدعني أقص عليك احداها لا لأنها أطرفها بل  
لأنى كنت أحد شهود العيان ، فقد طلب أحد الواقفين  
على الرصيف - ومن خلال النافذة والقطار بهم بالقيام  
بـ حقيبتهم التى نسيها فوق شبكة العربة بالداخل ، وبكل  
انسانية وشهامة لبي الجالس بجوار النافذة حاجته .  
وما ان تحرك المترو حتى دبّت في العربة معركة بدأت  
بصياح احد الواقفين صياحا اقرب الى الخوار لان حقيبته  
التى كانت فوق الشبكة وبها اوراق هامة مصلحة  
وخاصة قد اختفت ، ويكتشف الجالس الشهم انه كان  
ضحية شهامته وانسانيته ، ووسط تبادل الشتائم  
والاتهامات لا تعرف من اللص ومن الضحية .

ولن أحدثك يا سيدي الوزير عن النوافذ التى  
تستعصى على الفتح أو الغلق فينفذ منها برد الشتاء الى  
نخاعنا وغبار الصيف وصهده الى كل فتحات وجوهنا  
حتى حلوقنا يضاعف منها سرعة القطار ، ونطل منها  
على جانبيين تؤذى العين رؤيتها ، ولكن هذا خارج عن  
اختصاصك يا سيدي الوزير .



ولن أحدثك من الأبواب - شقيقة النوافذ - نصف  
المفلقة كعيون الخبثاء ، تتضافر مع شقيقاتها في تعديبنا  
ببرد الشتاء وغيار الصيف وصهده . وعند المحطات  
يكون على الآلاف أن يتدفقوا إليها خلال ثوان ، فإذا وقع  
- لا قدر الله - حادث ، فهناك شماعة القضاء والقدر  
معلقة معدة نعلق عليها فوضانا - وتقصرنا . ولقد  
اكتشفت - يا سيدى الوزير - ومن خلال مترو حلوان  
أن العصر الحديث ميتافيزيقي أى تلك الأشياء التى  
نلمس آثارها ولا نلمسها ونتحدث عنها ولا نراها مثل :  
القول ، التنفيذ ، الروتين ... الخ .

فإذا تدفق آلاف الركاب على الرصيف كان عليهم أن  
يهرولوا هابطين فوق خمس أو ست درجات كأنما وضعت  
خصيصا لى ينزل فوقها من بقى سليما منهم - وهم  
ما يزالون ألوا بحمد الله - بسبب سطحها المائل الذى  
يفرى بالانحدار فوقها ، يسر لهذا مهمتها ما انتشر  
عليها من حبات رمل دقيقة ذات صرير منذر عند احتكاكها  
بأحذيتها المتلكئة . فإذا هبطناها انحشرنا فى منافذ محدودة  
ضيقة سدتها أحيانا أكوام القمامة أو مستنقعات المجارى .  
وأحيانا قام بهذه المهمة ماسحو الأحذية وبائعوا الكشرى  
بل ومن استوطنوها فنصبوا فيها أكشاكهم وخيامهم  
يصنعون فيها الشاى أو يصلحون الأحذية .

أمر واحد أحب أن أشيد به - فلست أحب أن انظر  
الى الأمور كلها بمنظار أسود وأنا رجل يحب العدل -  
ذلك هو النظام الموضوع لتأخذ به المصلحة أجراها  
المستحق من الركاب وسط هذه الزحمة الخائقة وبالرغم  
منها . فكل راكب بلا تذكرة يحصل منه المحصل أجراها  
مضافا إليها غرامة للمحصل نسبة منها ، بذلك يكافأ

المحصل على جهده وتأخذ المصلحة حفيها وزيادة ويعاقب  
الراكبون بلا تذاكر . لكن الذى يحيرنى أن شبابيك  
قطع التذاكر تضاءلت فى بعض المحطات الى شباك واحد  
مع ان أعداد الركاب تتضاعف والعمالة زائدة بحمد الله ،  
وتكون النتيجة ارغام البعض على الركوب بلا تذاكر أو  
تعطلهم وتكدسهم فى طوابير طويلة أمام الشباك اليتيم .

المهم ان القاطرات ما تلبث ان تتوالى حتى ليكاد ان  
يكون اخرها خاليا ثم تعود دورة ما يسمى بالتأخير .  
اذ تتجمع كل قطارات الخط فى محطة الوصول لتعود  
تتدافع وراء بعضها فى اياها لتأخذ خلق الله الذين  
جاء عليهم الدور فى التكدس والزحام واللا آدمية .  
فالركاب - كالأيام - دول ، قطار لك وقطار عليك .

يخيل الى يا سيدى الوزير ان المسئولين عن حركة  
هذا المترو يريدون ان يشبتوا لنا ولغيرنا اننا ما نزال قوما  
ريفين ، ولهذا كان الديزل أقل مشاكل من المترو  
الكهربائى والقطار البخارى أقل الجميع مشاكل ، وهكذا  
نظل نتقهقر حتى نصل الى الحمير فلعلها تكون أسلم  
المواصلات لأنها أكثر تناسبا مع عقلية هؤلاء الذين يديرون  
مثل هذا الخط وما يشبهه من آلات ومصانع تخسر بدلا  
من ان تربح ، فهى لا تتفق ونمط عقليتهم الريفية التى  
تقيس الوقت بالفصول وليس بالدقائق والثوانى . فلا  
يزعجهم أن يتعطل الناس عن مصالحهم ساعة أو ساعتين  
... عندما تعطل بنا المترو فى منتصف الطريق ذات مرة  
قال لى سائقه : لا تقلق ، كلها دقيقتان يا والدى .  
فلما مرت نصف ساعة عابته فأجابنى : وهل كنت تريدنى  
ان أقول لك انه سيتأخر كل هذا الوقت واغضبك وانت  
فى سن والدى ؟ وكان يبتسم وانا أكاد انفجر غيظا .

لهذا أقشعر رعباً يا سيدى الوزير كلما قرأت عن نية  
انشاء مترو الانفاق . فلست أستطيع ان أتخيل ما عساه  
يحدث ان تمت ادارته بالطريقة الريفية التى يدار بها  
مترو حلوان ... وتدافعت قطاراته فى جانب ليخلو  
منها الجانب الآخر المقابل .. لو انقطعت الكهرباء  
ونعطل المترو المزدحم فى منتصف الأنفاق المعتمدة  
الضيقة محدودة الهواء فى ظهر نهار صيفى قائف ...  
سيختفى المرور ويختفى معه الأطفال والمرضى والشيوخ .  
لست احب الشكوى فأنا اومن بمبدأ الجهود الذاتية .  
فهل اقترح أن يشتري كل راكب حماراً ؟ ومع ذلك  
فالحمار يحتاج الى بردعة والى علو برسيم كل يوم والى  
اسطبل خاص به لا تتسع له شقق اليوم الضيقة .

أنا اعرف يا سيدى الوزير انك ستقول ان المشكلة  
ليست على هذا النحو الضيق الذى اتصوره ، فهى  
متعددة الأسباب متعددة الحلول : فما كان ينبغى أن  
تتركز المصانع فى منطقة واحدة ، وعربات المترو تنوء  
بأضعاف حمولتها ، والعين بصيرة والميزانية قصيرة .  
لكن ما علاقة هذا كله بالقطارات التى تتدافع فى جانب  
ليخلو منها الجانب الآخر ، وما سر هذه الظاهرة المحيرة ،  
وقاك الله شر الأسرار ، انه الحليم الغفار ، والعليم  
الستار .

سيدى الوزير ، المشكلة تزداد يوماً بعد يوم : الوحدات  
تستهلك وتتناقص ، والركاب يتضاعفون بلا رابط ،  
والقطارات تتدافع بلا ضابط ، ولا أحد يستطيع أن يتخيل  
المصير .

فاقد الوقت والاعصاب

زيد بن عبيد



## الى من يستطيع التنفيذ

كنت اهتم ان اوجه هذا الانماس الى من يهتم الامر .  
حين اكتشفت ان كل من يحب مصر يهتم به الامر .  
مشكلتنا ليست في ان الامر يهمننا أو لا يهمننا ، بل  
مشكلتنا في التنفيذ . فلكننا في جلساتنا نتكلم وننتقد  
ونقترح الحلول ، فاذا طلعت علينا شمس الصباح وذهبنا  
الى أعمالنا محاولين أن نضع كلامنا موضع التنفيذ ،  
أدركنا ان المسألة تتجاوز قدراتنا الفردية المتواضعة ،  
كأنما هناك اخطبوط وحشى خفى يجثم على قدراتنا  
ويشلها ، واننا لسنا الا تروسا في آلة ، وما عساه  
يفعل الترس الجيد في آلة صدئة . هناك هوة بين النظرية  
والتطبيق ، او جدار بين « من يهتم الامر » وسيادتك  
يا « من يستطيع التنفيذ » ، وكأنك كائن هلامى «مزفط»  
كلما حاولنا الإمساك بك تسربت من أيدينا ، فنتحدث  
عذك ولا نراك ، ونراك ولا نستطيع الإمساك بك ، ونمسك  
بك لتفلت منا .

نتحدث جميعا عن ضرورة محو الأمية باعتبارها نقطة  
البداية لكل اصلاح ، نعتمد الميزانية وننشئ الفصول  
ونعين المدرسين ونحضر الطلبة وتنتهى الدورة الدراسية  
ونعقد الامتحانات ويجتاز الأميون امتحان محو أميتهم ،  
ثم يتضح ان نسبة الأمية قد زادت . ونكشف ان خلا  
قد حدث بين الفكرة والتنفيذ . وان العملية كلها اسفرت عن  
مجرد تمثيلية : قبض فيها المدرسون أجورهم دون أن  
يمحوا أمية مواطن واحد ، وعند عقد الامتحان ارتدى  
بعض المعلمين ثياب المفترض محو أميتهم وادوا الامتحان  
نيابة عنهم ، وهكذا بين الفكرة والتنفيذ انتصب جدار  
فتعطل مستقبل أمة ، وبين مصلحة الفرد ومصلحة

المجموع فتحت هوة ابتلعت مصلحة الطرفين .

وانا أعلم يا « من يستطيع التنفيذ » اننا نمر بفترة حرجة متعددة الأسباب متعددة النتائج . لعل أهمها سببان : العدوان الخارجى وهو قدرنا منذ آلاف السنين بحكم موقعنا الجغرافى ، وهذا يكلفنا جهدا ماديا وبشريا واجتماعيا . الخ فى سبيل اندفاع عن حدودنا وشخصيتنا ، ثم عدوان داخلى اسمه تضاعف السكان نتج عن تقدم الطب وانتشار الأطباء حتى الريف ، فتراجع الموت دون مقابل فى تراجع من المواليد . . . مع ذلك فنحن نضاعف من اثر هذين العاملين بثالث يبدأ بالروتين الجامد المعقد وينتهى بالفوضى وما اصطلحنا على تسميته بالتسيب .

لقد شاهد ابنى الأكبر عندما أوفد أخيرا فى مهمة رسمية بالخارج دولا تعاني مثلما نعانى من نقص فى مواردها وامكاناتها ، لكنهم لا يضاعفون معاناتهم بالتسيب والفوضى . فى موقف لسيارات الأجرة وقف ينتظر ، كان واضحا ان هناك أزمة فى هذه الوسيلة من المواصلات ، فالمنتظرون اضعاف الامكانات المتاحة ، لكنهم لا يتنافسون على ركوبها الى حد التشابك بالأيدي كما يحدث عندنا بحيث لا يستفيد بها المحتاج اليها فعلا كالمريض والحوامل والمرضعات ، بل وقف ابنى ينتظر مطمئنا الى انه مهما طال به الوقت سيأتى دوره ويستقل سيارة بلا ادنى احتمال أن تتعرض كرامته ولو لخدش بسيط . وهكذا أصبحت المشكلة فى حجمها الحقيقى ، لا يضخمها احساسك بأنك فى غابة ، الفائز فيها هو الأوقح والأغلظ .

وانا ارفع التماسى هذا اليك - يا عن يستطيع التنفيذ  
- لأن احدى حفيداتى تخرجت منذ ثلاث سنوات من كلية  
الآداب قسم الفلسفة . وبصراحة لم تكن هذه الدراسة  
بأختيارها ، بل ان ما يسمى « مكتب تنسيق الجامعات »  
رماها فى كلية الآداب ، وتنسيق كلية الآداب رماها  
بدوره فى هذا القسم بعد نجاحها من السنة الأولى  
للسانية . وقد اكتشفت حفيدتى - كما اكتشفت معها -  
فيما بعد أن التنسيق من أسماء الأضداد فى بلدنا ، أى  
اللفظ الذى يتضمن المعنى وضده فى وقت واحد . ذلك  
أنها عندما قصدت وزارة التربية بعد تخرجها اكتشفت  
أنها ستعمل فى غير تخصصها ، اللغة الانجليزية او التاريخ  
او الجغرافيا ، فتفتيش المواد الاجتماعية قد تشبع بمدرسيه ،  
ووجدت أن تدريس مادة لم تتخصص فيها جناية على  
نفسها وعلى تلميذاتها ، واذا كانت وزارة التربية تقبل  
هذا الوضع - لبررات لديها - فان ضميرها لم يقبله .  
فلما عينتها القوى العاملة بعد سنتين فى وظيفة  
حكومية ، تأكدت ان أجمل سنوات حياتها قد ضاعت  
هباء ، فلا عمل لها الا التوقيع بالحضور والانصراف ،  
ثم الثرثرة مع زميلاتهن - وبين أصابعهم ابر التريكو  
وخيوطة - حول طعنامهن وشرابهن وأزيائهن ومشاكل  
الأزواج والأطفال . وقررت البنت ان تثور على هذا  
جميعه ، فانقطعت عن عملها وصرخت فى افراد أسرته  
المحتجين : يكفيكم انكم اخترتم لى حياتى حتى اليوم ،  
دعونى اختار لنفسى من الآن . سأفترض اننى ما ازال  
بالثانوية العامة وألقى من حياتى السنوات السبع التى  
تلت ذلك وأبدأ من جديد . وهى الآن تتلقى دروسا فى  
اللغات الأجنبية والاختزال والكتابة على الآلة الكاتبة

لعلها تلتحق بإحدى الشركات التي تعلن كل يوم عن حاجتها الى مثل هذه المهارات والتخصصات في مقابل اجور مضاعفة لأن الطلب أكثر من العرض ، ولأن الانتاج فيها حقيقة لا وهم .

ولقد وقفت الى جانب حفيدتي مؤيدا مغامرتها الصغرة بين دهشة الجميع معلنا أن التنسيق لا يقوم على أى تنسيق ، فيكثر من قبول طلبة الكليات النظرية لأنه - ظاهريا - لا يكلفنا كثيرا ، لتكون النتيجة فاقدا في المال والبشر ، ونحن فى فترة أشد ما نكون حاجة الى كليهما .

نلتمس منك يا « من بيدك التنفيذ » أن تستمر سياسة التوسع فى التعليم والتوسع فى العمالة فنحن فى حاجة الى كليهما ، ولكن بشرط أن تتغير خريطة التخصصات فى ضوء خريطة الاحتياجات الفعلية محليا وعربيا وافريقيا حتى نهاية هذا القرن على الأقل .

الحالم بما لا يستبعد على الله  
زيد بن عبيد

### السيد وزير التربية ( التعليم حاليا )

أعرف ان مشاغلك كثيرة مثل كل مسئول فى هذا البلد وربما أكثر : ابتداء من طفل يريد أهله أن يدخلوه دار حضانة مهما كلفهم ذلك ومع هذا لا يجدون له مكانا ، حتى ترقية كبار موظفى وزارتك الى مناصبها العليا . وفى كل يوم أطلع فى الصحف شكاوى الذين تمتد اليهم مظلة رعايتك : طلبة ومدرسين وموظفين وأولياء أمور ، يلجأون اليك لتحميمهم مما يقترفه بعضهم فى حق البعض الآخر . مولد كبير يا سيدى الوزير



اعانك الله على الخوض فيه .

بعد هذه المقدمة الصغيرة استأذنكم في الدخول مباشرة في الموضوع . بصراحة لقد تكونت لدى عقدة من كلمة تنسيق في بلدنا ، فمكاتب الجامعات والكليات والمدرسين ، كلها من أسماء الأضداد ياسيدى الوزير ، هل تصدقون ان قراراتكم الوزارية التى تصدرونها - او التى أصدرها وزراء سابقون عليكم - لانصاف العاملين بوزاراتكم تفسرها ادارات التنسيق تفسيراً ينتهى بعكس المقصود منها .

قلت سادخل فى الموضوع مباشرة . الموضوع يتعلق بزوجة ابنى السيد «ق» . كان امامها يا سيدى الوزير فرصة النقل من وزارة التربية اكثر من مرة ، لكنها لشففها بالتعليم - للأسف - فضلت ان تبقى فى مهنة التدريس ، فكان الجزاء ان الوزارة عند كل ترقية تكاقبها ( يبدو من سياق الكلام التالى ان زيد بن عبيد ينحت الفاظا جديدة فى اللفه فكون هذا الفعل من النصف الأول من الفعل يكافىء والنصف الأخير من الفعل يعاقب ، ومعناه يعاقب شخصا عن عمل يستحق عليه المكافأة ) ، وكأنما باستحقاقها الترقية ترتكب جريمة تستحق عقوبة عليها أبسطها ابعادها عن زوجها وأولادها لتعمل فى مدينة اخرى ، ولابد ان عندك فكرة عن مأساة المواصلات فى بلادنا . لماذا توقع عليها هذه العقوبة ، لأنها رقيت من التعليم الاعدادى الى التعليم الثانوى او من مدرسة الى مدرسة أولى وهكذا . . ويشهد أولادها هذه التصرفات ، فتترسب فى نفوسهم المتفتحة مخاوف من وزارة التربية، حتى اذا انهموا تعليمهم يوما ما فضلوا ان يظلوا عاطلين على ان يلتحقوا بوزارة التربية .

هل تعلم يا سيدى الوزيرمدى شغفها بالتدريس ؟ ان طالباتها يعبدنها . يتبادلن معها بطاقات التهئة فى الأعياد، ويقدمن لها الهدايا ، لست أقصد وهن طالباتها ، كلا ، بل بعد أن يتخرجن ويعملن ، فالصلة تظل معقودة بينها وبينهن ، ذات يوم كنت أزور ابنى فى بيته عندما طرق الباب ودخلت آنسة حلوة الوجه أناقتها فى بساطة ملابسها ، ذات شعر أسود مرسل ، وبصحبتها شاب أنيق مثلها . وبعد زيارتهما فهمت أنهما خطيبان وان الآنسة كانت طالبة منذ سنوات لزوجة ابنى وأنهما تخرجت من كليتها الجامعية وتعمل معيدة بها الآن وهذا زميلها وخطيبها ، وقد أقبلت الآن بصحبته لتعرفه بمدرستها السابقة وحتى تطمئن الى حسن اختيارها ، فرغم أن والديها على قيد الحياة وقد باركا علاقتهما الا أنها تعتبر مدرستها أما ثانية لها . ولهذا فإنها استحققت — فيما يبدو — أن تكافأها وزارة التربية على إخلاصها وتفانيها فى عملها الذى تمارس فيه العملية التربوية فى أوسع وأسمى صورها .

قلت سأدخل فى الموضوع مباشرة . لقد تخلفت زوجة ابنى عن احدى ترقياتها لأن طفلها كان مصابا بالحمى يوم عرضوا عليها الترقية المصحوبة بعقوبة النقل الى مدينة أخرى ، وكان عليها أن تختار بين حياة طفلها وترقيتها ، وطبعا فضلت أن تتنازل عن الترقية . ثم صدر قرار وزارى لتسوية المتخلفين فى الترقيات بزملائهم الذين سبقت ترقيتهم . وقد حسبت أن القرار ينطبق عليها ، لكنها فوجئت بتطبيقه على من لا ينطبق عليهم ممن يعملون بالوظائف الادارية أى من غير المشتغلين بالتدريس بينما أغفلت هى تماما ، مع أنها يا سيدى

الوزير الأحق والأقدم والأكفأ بحكم اشتغالها الفعلى بالتدريس . فلما استفسرت عن سبب اغفائها كان التخلص عجبا : ان القرار لا يطبق الا على المشتغلين بغير التعليم لمساواتهم بالمشتغلين بالتعليم . وبهذه الفتوى العبقريّة تجاوز الطرف المتخلف الطرف الآخر الذى كان من المفروض أن يتساوى به . بل رقى من لا يستحق وحرّم من الترقية من يستحق . وأصبح اللامعقول معقولا والمعقول لا معقول . وعندما قدمت زوجة ابنى الشكوى تلو الشكوى من هذا الظلم الفادح الواضح وهددت برفع شكوى الى الجهات القضائية قبلت بلا مبالاة كاملة . ففى بلدنا يمكن لآى بيروقراطى أن يظلم أى موظف ثم يقف موقف الشامت وهو يراه يتخبط بين المحاكم سنوات دون أن يخشى عقابا حتى لو اتضح فى النهاية ظلمه . فالقضاء هنا ينصف المظلوم ولا يعاقب الظالم .

ولقد رفعت زوجة ابنى شكواها الى القضاء المختص منذ أكثر من عامين حيث ما تزال قضيتها تزحف من مرحلة الى أخرى . ورغم أنها حصلت على احكام لصالحها فى كل مرحلة - لأن حقها واضح - الا أنها ليست احكاما نهائية . والبطء فى العدل ظلم يا سيدى الوزير .

وفى اثناء هذا كله لاحظت ان هناك جرثومة خفية تنخر فى هذه النفس الحساسة لتدمرها شيئا فشيئا . ورغم أنها احتفظت بحماسها الظاهرى ، الا أنها - فيما يبدو - قد اقتنعت ان أحلامها فى عملها يتناسب تناسبا عكسيا مع حصولها على حقها ، وانها لابد وأن هناك طرقا أخرى - غير الاخلاص وانتحس - تمكن الآخرين من أن يحصلوا حتى على ما هو أكثر من حقوقهم .

واذا كان تخريب النفس الانسانية للمشتغلين بتعليم

أبنائنا امر لا يهم . . . ( هنا كلمات قاسية آثرنا حذفها )  
فلست أشك أنه موضع اهتمامك يا سيدى الوزير ولن  
يرضيك أن يكون الظلم أطول عمرا من العدل . أما اذا  
كان مصير شكواى هو مصير شكواى زوجة ابنى فالأولى  
أن اطويها بين جوانحي ، فهذا أفضل من أن تنتقل من  
مكتب الى مكتب تحمل تأشيرة هنا وتأشيرة هناك تبرر  
اللامعقول وتتجاهل الحق والعدل .

يا مرشد كل غارق الى البر نج من غرقت سفينته ،  
ولن يكون هناك شيء يماثل استقامتك . واذا وضع قارب  
المعدية على البر فيماذا اذن يمكن للانسان أن يعبر ؟ وهل  
عبور النهر بالنعال طريقة حسنة للعبور . لقد حدث  
صدع فى السد فتدفق منه الماء ، وانفتح فى الكلام . ان  
مكيال القمح قد طفح ، وكلما اهتز فان الفائض منه ينتشر  
على الأرض ، وكل من يظلم آخر كمن يكتم أنفاسه .

كن يا سيدى الوزير كالشبع يقضى على الجوع ،  
والكساء يقضى على العرى ، وكالسماء تصفو بعد العاصفة  
وتدفىء كل من يحس بالبرد ، وكالنار تطهى الشيء ، وكالماء  
الذى يطفىء الظما : أقم العدل ، والذى عدل عدالته  
موجود . وعندما يكون الحسن حسنا فالأمر اذن  
حسن .

زوجة ابنى يا سيدى الوزير ، زوجة ابنى ، زوجة . . .

سليل الفلاح الفصيح

زيد بن عبید المتفاح

## (( دعاء ))

اللهم اصلح ضمائرنا حتى تصلح مواصلاتنا .  
اللهم نظف عقولنا وشوارعنا من المستنقعات  
والقاذورات .

اللهم طهر قلوبنا حتى تطهر أيدينا من الرشوة ،  
والسنتنا من النفاق ، وتصرفاتنا من الهممال  
واللامبالاة .

اللهم اجعل ايماننا بك في السوق مثل ايماننا بك في  
المسجد .

اللهم اعطنا القدرة حتى نصفق للمنفوقين ، لا نضع  
العراقيل امامهم ولا نحقد عليهم ، بل نهيب لهم كل فرص  
التفوق فتزيدهم تفوقا .

اللهم علمنا ان مصلحة الفرد لا تزدهر الا من خلال  
مصلحة المجموع وان مصلحة المجموع لا تزدهر الا من  
خلال مصلحة الفرد .

اللهم اعطنا الايمان بأن قدوة الكبار للصغار ، والتخطيط  
والنظام ، والجهد والانتاج ، والثواب للمحسن والعقاب  
للمسيء وليس العكس ، واحترامنا حرية الرأي مع  
اختلافنا معه ، هي العصى السحرية في عالم اليوم ،



تنصرنا على أعدائنا ، تهينا المهابة ، ترفع عنا كابوس  
القلاء وأزمة السكن والمواصلات ، تشقى تعليمنا من  
أمراضه ، تنقذ مستشفياتنا من وهدتها وترفع عنها  
غمتها ، تنظف شوارعنا ومياهنا .

اللهم اجعل أقوالنا أفعالا ، ونياتنا تنفيذا .

اللهم ذكرنا ان آخرتنا تراب فى العين ، ومتر فى  
مترين .

انك السميع المجيب ..

الراجى عفو الخلاق

زيد بن عبيد المشتاق

## ايضاح

زيد بن عبيد موظف توفي أخيراً بعد أحالته على المعاش بقليل . وقد عثر في أحد أدراج مكتبه على تسعين شكوى - وكان سلفه الفلاح الفصيح قد رفع منذ أكثر من خمسة آلاف عام تسع شكاوى فقط كانت كافية للنظر بعدها في موضوع شكواه وانصافه - أما موظفنا الفصيح فانه لم يكثرث بارسال ما تعب في كتابته بل ظل محتفظاً به الى أن وافاه الأجل المحتوم . وهي شكاوى مرسلة الى جهات مختلفة وأشخاص متباينين منهم الأحياء ومنهم الأموات بل منهم من لم يولد بعد . كما انها شكاوى تتفاوت موضوعاتها ما بين شديدة العمومية وشديدة الخصوصية ، وهو يهتم أحياناً بتناول المبادئ العامة وأحياناً أخرى بالتفاصيل والجزئيات . كما ان هناك أكثر من فكرة تلح عليه في معظم شكاويه أثرت الا أحذفها في حالة تكرارها مثل ترديده انه لا يحب الشكوى - والدليل على هذا انه لم يرسل واحدة منها الى أية جهة موجهة اليها - وانه يؤمن بمبدأ الجهود الذاتية . . . الخ .

ويبدو أن أبناء زيد بن عبيد قد عدلوا عن موافقتهم على مواصلي نشر رسائل المرحوم والدهم ، فقد طلبوا

منى استردادها لأنهم - على نحو ما جاء على لسان  
أخيهم الأكبر وصديقى - رأوا أن بها أساسا لأمر  
شخصية يخرجهم نشرها . ومع ذلك فقد استطعت  
استبقاء بعض رسائله بعد اقناعهم بأنها - وإن كانت رسائل  
شخصية حقا - إلا أنه ليس فيها ما يمس كرامتهم أو  
يسبب لهم حرجا من قريب أو بعيد .

ولكن يبدو أنه كان نزيد بن عبید رأى مخالف لرای  
أبنائه . فقد تصادف انى ذهبت لأول مرة فى حياتى -  
ومن باب حب الاستطلاع - الى جلسة من جلسات  
تحضير الأرواح . ومع اننى أقف موقفا محايدا بالنسبة  
لهذا الموضوع ، إلا اننى فوجئت بروح زيد بن عبید  
تحضر الجلسة وتملى على الوسيط رسالتها التالية طالبة  
منى أن أنشرها فيما أنشر من رسائله . ويبدو أن الحديث  
الذى كثر هذه الأيام عن الضرائب قد أثار شجون زيد بن  
عبید وأقلق روحه بحيث اضطرها أن تخرج عن صمتها  
الأبدى . ومما يلفت النظر أن ما يعذب هذه الروح ،  
ولعله كان يعذب صاحبها أثناء حياته ، ليس مقسدا  
ما يؤخذ منه من ضرائب ، فهذا ما لم يناقشه أبدا فى  
رسالتها التى أملتها روحه ، ولكن طريقة أداء هذا الواجب  
الوطنى هى التى تؤرقه . فواضح أنه كان يلقى الأمرين  
فى هذا السبيل ، وهذا هو ما يريد لأبناء جيلنا والأجيال  
التالية تجنبه ، فهو مهموم بهمومنا حتى وهو فى العالم  
الآخر . وأظن أن أبناء زيد بن عبید لا يستطيعون أن  
يدعوا ملكية والدهم ولا ملكية ما يملیه من رسائل بعد أن  
توفاه الله . ويلاحظ أن زيد بن عبید فى رسالتها التى  
أملها من العالم الآخر ما يزال يحاول الاحتفاظ بروحه  
المرحة الساخرة التى سادت رسائله التى تركها قبل وفاته

وان كانت الجدية قد غلبت على معظم الرسالة . وفيما  
يلى هذه الرسالة مع رسالتين اخريين مما كتبه وهو في  
عالمنا .

### سيدتى الجليلة مصلحة الضرائب

ليس من شك انك في غاية السعادة لأن سيرتك اليوم  
على كل لسان ، والمستقبل أمامك ، وخطاب ودك كثيرون ،  
والمعذيين بك أكثر ، وأنت تزدادين ندلا على عباد الله  
الذين يتطلعون الى نظرة عطف منك . . نظرة يا سيدة  
السيدات وجميلة الجميلات .

وظلابك مستعدون ان يلبوا لك طلباتك — وان كانوا  
يطمعون ان ترد لهم خدمات عامة يلمسون آثارها — وهم  
يقصدونك بكل رهبة وخشوع آملين ان تتنازلى وتتقبلها  
منهم ، لكن يبدو أنك تلذذين بتعذيبهم ، وتضعين بينك  
وبينهم متاهات يشقون فى سراديبها قبل الوصول الى  
اعتابك السامية والحصول على رضائك العزيز الغالى .

ثم ان لى عتابا معك أرجو ان تتقبله برحابة صدر ،  
فليس مصدره الا غيرة المحب على محبوبه — حتى وان  
كنت قارقت هذه الديار : لماذا تفرقين فى المعاملة بين  
احبائك ، فأنت تمرين بالموظفين كالطيف الهفاه ، تأخذين  
ما تريدين منهم لا يكادون يسمعون لك حسا ، فتحصلين  
على حقائقك من مرتباتهم دون اقرارات ولا محاسبين  
ولا لجان داخلية او خارجية . . . الى آخر هذا  
الصداع الذى تسببينه لأرباب المهن التجارية وغير التجارية  
وغيرهم . لماذا لا تريحين الكل أو — على الأقل — من  
يعلن رغبته فى الراحة والبعد عن الصداع . وتعلمين  
درسسا من ابنة عمومتك مصلحة التليفونات ، حيث

الفرصة متاحة لكل من يرغب أن يسدد اشتراكه السنوي دفعة واحدة ، فيخف بذلك عبء المتزاحمين على مكاتب التليفون لدفع اقساط اشتراكاتهم مرة كل ثلاثة أشهر . لماذا لا تتيح الفرصة امام الراغبين فى خصم المستحق لك كله من المنبع وليس جزءا منه كما يحدث الآن ، بحيث يكون موقفه موقف الموظف الذى لا تطالبينه فى نهاية العام بتقديم اقرار او دفع أية مبالغ اخرى لا تتحملها ميزانيته المتواضعة .

ولا أعرف الحكمة من ترك التبسيط الى التعقيد ، فقد كان الممول مخيرا بين تقديم الفواتير الخاصة بمصروفاته او الموافقة على خصم خمس دخله من المهن الحرة مقابل مصروفاته . وكان الكثيرون يفضلون - اختصارا للأمور وراحة للبال - خصم هذا الخمس على امساك دفتر وحساب كل قرش يصرفه على المهنة مع تقديم مستندات قد يصعب الحصول عليها او تكون موضع خلاف حول مدى علاقتها بالمهنة مما يتطلب فراغ بال واستعدادا خاصا لا يتوفر لمعظم المشتغلين بالمهن الحرة . وبذلك تصبح الحسبة سهلة بالنسبة لهم ولك يا سيديتي الجلييلة فتعطى التعليمات - لكل من وقع اقرارا بارتضائه لهذا النظام - للجهات التى يتعامل معها - اذا كان يتعامل مع جهات رسمية - بأن يخصم أولا بأول عن كل مبلغ يتقاضاه مصروفاته فى الحدود التى يعلن عنها المشروع الجديد ثم تخصم الضريبة المستحقة على اقل الشرائح . فاذا تبين فى نهاية العام انه لم يتجاوز هذه الشريحة فلا يطالب بما يطالب به اليوم من اثبات ان المبالغ المخصومة فعلا قد وردت فعلا للمصلحة وأن يذكر ارقام الشيكات التى وردت بمقتضاها هذه المبالغ وتاريخ



توريدها وجملة المبلغ المتضمن في الشيك . . . مما يعطل  
الممول تماما عن الانتاج ويصيبه باليأس وهو يتحرك  
كبندول الساعة بين الجهة التي صرفت له المبالغ ومصلحة  
الضرائب التي لا مصلحة لها في أن يتردد عليها الآلاف  
عشرات المرات . أما اذا زاد الدخل عن الشريحة الأدنى ،  
فان دفع فروق الضرائب سيكون أمرا هينا لا يثقل كاهله  
ولا يصبه في مقتل .

بل ان لي تجربة مريرة ياسيدتي الجليلة حين عذبتني  
في شيخوختي وقد تجاوزت السبعين ولا أستطيع ان  
اتحرك تلك الحركات الرشيقة التي لا بد ان يجيدها كل من  
يتعامل معك ، فلا بد أن يكون ممولك سليم البدن سليم  
العقل سليم الاعصاب - وان انتهى الى غير ذلك فما هو  
الا من فرط حبك له - وانا شيخ مصاب بداء القلب  
وتصلب الشرايين وضعف الذاكرة ، ومع ذلك تطالبيني  
بما تطالبين به شبابا كله حيوية وخصوبة وقدرة على  
المنح والعطاء وارواء ظمأك الأبدى الى المال . فلماذا  
لا تتكلمين بالاعلان عن تكريم كل من جاوز السبعين باعفائه  
من التعامل معك مكثفية بما يهبك الشباب من حيويتهم  
وخصوبتهم ؟ واذا كان الشيوخ يهربون أموالهم الى ابنائهم  
فان العكس لا يمكن ان يحدث ، فلن يهرب أحد أمواله  
لشيوخ أشرفوا على نهايتهم . ارجو أن تكوني كريمة مع  
كل من جاوز السبعين فتعفيه من التعامل معك ولو من  
ضريبة المهن الحرة . فأنا وان كنت قد غادرت دنياكم  
الفانية الا أنني لا أريد لأجيال الشيوخ من بعدى ان يلاقوا  
ما لقيته منك حتى لقد اضطرت ذات لحظة الى إيقاف  
نشاطي القليل ذعرا منك مع أنني كنت وقتها في أشد  
الحاجة الى أن يشعر الناس بأنتى ما أزال موجودا .

وختاماً فأننى آمل أن يزودك أولياء امرك بالآلات  
الحاسبة والأرفف والدواليب والبطاقات التى تفتقديها  
مع أنها أوليات العمل المنظم فى أصغر وحدة حسابية .  
فما باننا وأنت على وشـسـك أن تتعاملى مع ملايين  
المواطنين . أخشى إذا بقيت فى وضعك المتواضع أن  
يحدث أحد أمرين لا ثالث لهما : أما أنك لن تنجزى  
شيئاً ، وأما أنك ستتعبين وتزيدين عشاقتك عذاباً فوق  
عذابهم الحالى .

تزينى يا سيدتى الجلييلة وتعطرى حتى يصبح موعد  
المحاسبة الضريبية عيداً قومياً كما يحدث فى كل بلد  
متقدم . أعانك الله وأعان أحياء هذا البلد معك .

زيد بن عبيد  
دفع ضريبة الحياة  
وانتقل الى نعيم بلا ضرائب

### الى طبيبى المصرى العظيم

فى الصيف الماضى سافر ابنى الأكبر الى أوروبا بدعوة  
من إحدى الهيئات لمدة ستة أشهر . وقبل سفره -  
وبمناسبة سفره - جلسنا نتذاكر قصة الصدام واللقاء  
بالحضارة الغربية الحديثة . أغضضنا الطرف عن الصدام  
القديم أيام الحروب الصليبية ، ونفذنا سريعا الى مانسميه  
بداية العصر الحديث حين جاءنا الأوروبيون غزاة ، وذهبنا  
اليهم نتعلم منهم ونتعرف عليهم عسانا نصد غزواتهم  
بأسلحتهم . لم تكن أول مرة يسافر فيها ابنى الى  
أوروبا ، لكنها كانت زيارات سريعة قصيرة يكون فيها  
اقرب الى السائح . أما هذه المرة فسيقوم فيها كما أقام  
قبله أسلافه المحدثون ابتداء من رفاعة رافع الطهطاوى  
الذى لخص لنا رحلته فى كتابه تخلص الابريز فى تلخيص

باريز حتى يحيى حقى فى كتابه « حقيبة فى يد مسافر »  
وبينهما صف طويل من مفكرينا على رأسهم المويلحى الابن  
صاحب حديث عيس بن هتسام وطه حسين وتوفيق  
الحكيم . . . كل هؤلاء قد بهرته هذه الحضارة فى جانب  
منها وأن أنتقدتها فى جانب آخر . ولعل النظام والدقة  
والنظافة واحترام الانسان للانسان بل للحيوان على رأس  
قائمة ما يشيدون به . وعندما سافر ابنى كنا نتساءل  
عما عساه يلقاه من جديد يبهره .

وجاءتنا خطابات تترى ، وكانت خطابات قصيرة مختصرة  
ليس فيها الا أخبار عادية يعلن فيها أنه لم يجد شيئا لم  
يتوقعه . فالنظام والنظافة والدقة وحسن الأداء  
وآخر ما وصل اليه الانسان من مخترعات وتذوق للفنون  
متوفرة حقا لكنها لا تبهره لأنه يتوقعها . وهو على عكس  
أسلافه لا يبهره ما يراه بل يصدمه ما لم يتوقعه حين  
لا يكون على المستوى المنتظر : ورقة على أرض الطريق ،  
تصرف بوايسى مع أحد الغرباء ، سلعة يشوبها عيب . . .  
وفجأة وصلنا منه أول خطاب مطول يقص فيه علينا قصة  
أقلقتنا جميعا . فقد أصيب بسعال أهمل أمره على مدى  
سنة أسابيع كاملة . وأخيرا قرر أن يزور الطبيب ، وهو  
طبيب عينته الهيئة الداعية . سأله الطبيب : هل تشكو  
من أمراض البرد . أجابه : لا .

- وهل سبق أن شكوت من ارتفاع ضغط الدم .
- نعم وعالجته وكان عاديا قبل مجيئى .
- اذن أنت لا تأخذ أدوية تخفض ضغطك حاليا .
- لا .

- آه . . هذه الكحة اذن من ذاك الضغط .  
وقاس له الضغط فوجده مرتفعا ، وأتبعه برسم

للقلب . ثم أعلن له ان ما تنبأ به من علاقة السعال بالضغط وأكد له قياس الضغط وكشفه عليه بالسماعة قد وضح فى رسم القلب . وأمره بتعاطى أربعة أدوية منها ما يخفض الضغط ونسبة الماء فى الجسم ، ومنها ما يقوى عضلة القلب ، ومنها ما يهدئ الأعصاب المتوترة . وبعد أسبوع من العلاج كان الضغط قد أصبح عاديا .

وبمجرد وصول خطابه اتصلت بصديقه وطبيبه الأستاذ الجامعى الذى كان يشرف على علاجه قبل سفره ، وهو طبيب يحاول خلق جيل جديد من الأطباء المهرة المخلصين قبل أن يبحث عن شهرة أو مال لنفسه ، يجمع بين الذكاء والتواضع والاخلاص . فبادر بارسال خطاب - أو محاضرة - الى ابنى من أربع وعشرين صفحة يؤكد فيها - على البعد - أن هذا التشخيص خطأ مائة فى المائة . فلكى يتسبب الضغط فى السكحة يجب أن يكون قد أدى الى تضخم عضلة القلب ثم هبوطها مما يؤدى الى رشح فى الرئة يتسبب عنه السكحة . وهذه تطورات تحتاج الى سنوات من الاصابة بضغط الدم المرتفع . وكان على طبيبك الأجنبى أن يسألك : هل تنام نوما عاديا ؟ فالمصاب بهبوط القلب لا يستطيع النوم الا جالسا أو شبه جالس . هل تحس بالتعب عقب بذل أى مجهود ؟ هل كشف على رئتيك بالأشعة ؟ هل طلب فحص قاع العين ليتأكد من وجود ضغط مرتفع مستمر . . . فلا يكفى أن يكون هناك سعال وضغط لكى يكون هذا من ذاك .

ومع ان ابنى راجع الطبيب الأوروبى - على ضوء تفسيرات صديقه - إلا أنه ازداد تشبثا برأيه وما توصلت اليه آلاته قائلا : طبيبك المصرى يشخص حالتك من على بعد آلاف الأميال أما أنا فبالكشف عليك وانت أمامى .

وتحديا للطبيب المصرى قام بعمل اشعة على الصدر ثم كتب تقريراً وقعه بامضائه يردد ويؤكد فيه تشخيصه مما هز ثقة ابنى - ذات لحظة - فى صديقه وطيبه المصرى ، وأفسد عليه متعة أيامه الباقيات فى غربته رغم ما كان يلقاه من حظوة وتقدير .

فلما عاد الى مصر المحروسة ، وكشف عليه طبيبه المصرى العظيم ، اتضح ان الطبيب الأوروبى قد أولى الآلة كل ثقته وعطل تفكيره فوصل الى استنتاجات خاطئة . تماماً كما يعتمدون على الآلة فى رفع أثقالهم فلا يستطيعون رفع عشر ما يرفعه حاملونا ، وكما اعتمدوا على الآلات الحاسبة فيضيقون بالاعتماد على عقولهم امام عملية حسابية بسيطة .

وقد ذكرنى هذا بنفس هذا الابن عندما كان صبيا لا يجاوز العاشرة وأصيب بسخونة لم تزايله أكثر من عشرة أيام . فلما استدعينا له الطبيب المختص أمر بعمل تحاليل معينة رايت أن اضيف لها من عندى تحليل حمى التيفوئيد ، وكانت النتيجة سلبية كل التحاليل ما عدا التحليل الذى لم يطلبه الطبيب . ومع ذلك فعندما علم بالنتيجة لم تهز شعرة فى رأسه وأعلن بكل ثقة أن هذا التحليل غير دقيق لأنه كان يجب أن تكون هناك أعراض مصاحبة لهذه الحمى لو أنه كان صحيحا . وأعلن أن الأمر لا يعدو أن يكون اصابة بسيطة بالانفلونزا . ورغم اننى شككت فى هذا التشخيص ، الا أن شفاء ابنى فى اليوم التالى مباشرة أكد لى صحة رأى الطبيب .



تحية الى طبيبينا المصرى العظيم ، وعقبال ممرضينا  
وممرضاتنا .

الفخور بطب بلاده  
الحزين على تمريره  
زيد بن عبيد

### الى القرن الحادى والعشرين

- انا الفرد المسحوق فى القرن العشرين .
- فى القرن التاسع عشر سحق الفرد المجموع .
- فى القرن العشرين سحق المجموع الفرد .
- انا الفرد المسحوق المنسحق ، المطحون المتطحن .

- كالأرانب توالد الناس .
- العرض أصبح أكثر من الطلب .
- أصبح الفرد رخيصة فى سوق المجموع .
- افترسه تنين المجموع .

- كتبت شكوى ،
- قيل لى اكتب ألف شكوى .
- أنت واحد ونحن تسعة وتسعون .
- أنت فرد ونحن ملايين الأرقام .

- أنت رقم فى سجلاتنا .
- ما قيمة أن تأتى ، ما قيمة أن تذهب .
- أنت فرد فان ، ونحن الجمع الباقي .
- من قبلك كنا ، من بعدك نبقى .

انا الفرد فى البيت ،  
فى المقهى وفى الملهى .  
اثواقف امام المكتب ،  
امام باب المكتب .

ونحن المجموع الجالس خلف المكتب .  
نحن الأبواب المفلقة .  
نحن اللجان داخل الأبواب المفلقة .  
نحن المخفى المرئى ، المجرى الملموس .  
نحن مجموع أفراد .  
لكن المجموع فىنا يسحق الفرد منا .  
نحن الآلة ،  
نحن تروس الآلة وأززار الآلة .

انا المتهم انا المدان .  
ونحن الاتهام نحن القضاة .  
انا الفرد المسحوق المطحون .  
ونحن المجموع الساحق الطاحن .  
وانا أحلم ...

أحلم بعصر يتصالح فيه الفرد والمجموع .  
عصر يزدهر فيه الفرد من خلال المجموع .  
ويزدهر فيه المجموع من خلال الفرد .

القصيدة ناقصة الوزن  
لمؤلفها ناقص الموهبة  
زيد بن عبيد

## حبر على ورق

- ١ -

كثيرا ما أتساءل وأنا أقرأ ما يكتب فى كثير من الصحف والمجلات حول أوجه السير العرجاء فى كثير من مصالحنا وهيئاتنا ، أتساءل اذا ما كان هذا النقد من باب النفخ فى قربة مقطوعة ، وما اذا كانت هذه المصالح والهيئات تنظر الى صحافتنا نظرتها الى هايد بارك اخرى الكلام فيها للتنفيس لا التنفيذ .

ويجب ان نفرق بوضوح بين عقبات نواجهها بسبب الضغوط الاقتصادية والعسكرية وعقبات نواجهها بسبب سوء الادارة والتنظيم . اننا جميعا على استعداد لتحمل اثر الضغوط علينا ، لكن اذا كنا خمسة أشخاص وليس امامنا الا رغيف خبز . فانه ليس مقبولا ان يختطفه شخص او شخصان بينما المنتظمون فى الطابور يعاقبون على انتظامهم بالخروج من الطابور بلا حمص ، ثم تكون المعركة هى الشماعة التى يعلق عليها نفاد الرغيف ، والمعركة بريئة من هذا الفساد .

واذا كان هناك نقص فى السيارات العامة أو سيارات الأجرة بسبب ضغوط المعركة ، فان دور الادارة يبدأ من الصيانة حتى تنظيم الركاب بحيث لا يسبق شاب مكتمل الصحة شخصا مسنا أو سيدة تحمل طفلا أو حاملا ، وقد رأينا فى دول أخرى نقصا ، فى وسائل المواصلات ولكن

الإطمئنان الى ان دورى آت يقلل من متاعب الانتظار ،  
بيما نحن نضاعفها بالتنافس والفوضى .

ونشكو وتنشر الصحف الشكاوى ، وكأن المسئولين فى  
معظم المصالح والهيئات لكل منهم اذن من طين والأخرى  
من عجين ، أو لعلهم أصبحوا محصنين ضدها من طول  
ما تعودوها ، بل لعلهم يقتاتون بها قبل أن تقتات بهم .  
ذهبت يوما أشكو لمسئول فى تنظيم القاهرة من فجوة  
تركت شهورا فى الشارع المؤدى الى بيتى ، وحين عرف  
اننى يمكن أن أرفع صوتى الى أبعد من الجدران الأربعة  
التي تضمنا رحب بى وكأننى هبطت من السماء ، فقد بح  
صوته هو أيضا من الشكوى لمن هم أعلى منه مسئولية  
لنقص معداته ورجونى أن ترفع صوتينا معا .

نحن نعرف ان عبء التنفيذ لا يجب ان يلقى كله على  
عاتق أجهزة الدولة ، وان أفراد الشعب والأجهزة  
الشعبية مطالبة بالمشاركة فى التنفيذ عن طريق  
ما اصطالحنا على تسميته بالجهد الذاتى وبالرقابة  
أيضا ، فقد تمت تسوية الفجوة خلال أسبوع من مقابلتى  
للمسئول فى تنظيم القاهرة بالرغم مما أبداه من اعدار .  
لكن أجهزة الدولة هى القدوة وهى المشجع .

- ٢ -

يقول الأطباء المتخصصون فى أمراض تصلب الشرايين  
التي تؤدى الى الذبحة الصدرية أو الشلل النصفى ان  
اسبابها الرئيسية ترجع الى ثلاثة عوامل : عامل وراثى  
لا صلة لنا فيه ، وعامل اتفعالى التحكم فيه ممكن الى  
حد ما لأن الوراثة ما تزال تلعب دورها هنا عن طريق  
الجهاز العصبى ، ثم عامل التغذية من حيث النوع  
والكم ، وهذا عامل يمكن للفرد ان يتحكم فيه ، ولا عذر

- ٢٣ -

لمن يدعى بأنه لا غناء له عز. نوع معين من الطعام فهناك شعوب بملايينها تأكل ما لا نستطيعه نحن ولا نستطيع ما نأكله نحن ، فالطعام عادة مكتسبة يمكن للفرد أن يغيرها لصالحه . وقد كانت شهيتي في صباى تتفتح لرائحة التقلية بينما هي اليوم تثير في رغبة الفشيان . وبالتحكم في عاملى الانفعال والغذاء يمكن ترويض عامل الوراثة وتقليل خطورته الى حد ما .

ويقول أطباء السياسة المتخصصون ان ما تعانيه مصر اليوم يرجع أساسا الى ثلاثة عوامل أيضا : أما أولاها فهو العامل الجغرافى والاستراتيجى مما جعلها هدفا للقوى الكبرى على مر العصور منذ غزاها الفرس ، وهذا قدرنا ولا حيلة لنا الا بمجابهته . انه أشبه ما يكون بالعامل الوراثى . أما العاملان الآخران فهما التضخم السكانى الخطير والفوضى الادارية الأكثر خطورة . وهما عاملان لابد من التحكم فيهما اذا أردنا التصدى للعامل الأول وترويضه وتجنب خطره وخطورته . فعدم التحكم فى هذين العاملين هو الذى يؤدى الى ضعفنا مما يفوق بنا القوى الكبرى ويشير شهيتها فى التهامنا . وطالما قيل ان أحد الأسباب الرئيسية التى شجعت على دق الاسفين الاسرائيلى فى منطقتنا العربية هو الظن بأننا اضعف من ان نتصدى له .

زيادة النسل تأكل كل زيادة فى الانتاج بل تتجاوزه الى حد الارهاق ، وتأتى الفوضى الادارية فتزيد الأمور سوءا ، فحتى القليل الذى لدينا يتبدد ، وتتبدد معه طاقاتنا ، بحيث وقر فى النفوس أن المخلص يعاقب والفهلوى يكافأ . اليس غريبا ان المصرى كفرد تبرز عبقريته ، وشاهدنا على ذلك بطولاتنا الدولية فى الألعاب



الفردية مثل السباحة والاسكواش والتنس وبعثاتنا التعليمية التي يتفوق فيها كثير من المصريين على زملائهم من أبناء البلاد نفسها التي يدرسون فيها ، وكذلك نبوغ عدد غير قليل فى المهن الفردية كالمحاماة والطب . أما فى الأعمال الجماعية ، عندما يكون المصرى ترسا فى آلة اكبر ، فان عيوبنا ما تلبث ان تظهر ، وشاهدنا على ذلك العابنا الجماعية مثل كرة القدم ، ونظمنا البيروقراطية التي تجعل من الطبيب الناجح فى عيادته موظفا لا حول له ولا قوة فى مستشفياتنا .

من السذاجة القول ان القوى الكبرى ستصرف عنا بمجرد نجاحنا فى التحكم فى تضخمنا السكانى او معالجة عيوبنا البيروقراطية ، ولكن الذى لاشك فيه اننا سنصبح عندئذ لقمة مريرة فى حلوقهم وشرابا غير سائغ فى افواههم .

### - ٣ -

من مظاهر المجتمعات المتقدمة ان تكون مصلحة الفرد جزء من مصلحة المجموع ومصلحة المجموع هى مصلحة الفرد . وكلما اتسعت الهوة بين المصلحتين كان المجتمع اكثر تخلفا . ولا تستشرى الاختلاسات والرشوة . . الى آخر هذه الانحرافات الا حين يضع الفرد مصلحته فوق مصلحة المجموع ، وهى امراض وبائية ، بمعنى ان المريض بها يعدى السليم .

وهذا الانقسام بين الفرد والمجموع قد يبدو حتى فى التصرفات الصغيرة وان كانت لها آثار بعيدة . فعدم احترام النظام او القوانين مظهر من مظاهره ، وبذلك تصبح القيم فى وضع عكسى ، اعنى يصبح احترام النظام

دليلا على الضعف ، ومن ينفذ القانون على نفسه انما ينفذه  
لأنه لا ظهر له ، بينما اندلالة على القدرة والنفوذ هو ان  
تحصل على ما تريد بخروجك على النظام ، وهكذا يسود  
قانون الغابة .

حتى الاهمال وما اصطلحنا على تسميته بالتسيب لون  
من ألوان هذا الانقسام ، فمعناه اننى أريد أن أحصل على  
أجرى فى نهاية الشهر عن عمل لم أؤده ، حاسبا بذلك  
اننى أخدع القوانين الاقتصادية ، ولكن الذى يحدث هو  
أن القوة الشرائية لهذا الأجر لن تساوى القيمة ما أنتجته ،  
فيكون ذلك أحد أسباب التضخم الذى أشكو منه وأنا أحد  
أسبابه .

ولعل أخطر ما ينجم عن الانقسام بين الفرد والمجموع  
هو تحطيم كل عبقرية تبرز فوق سطح المجتمع ، حتى  
ليصبح التفوق جريمة يعاقب عليها صاحبها ، بدلا من أن  
يهيا له المناخ الذى تزدهر فيه مواهبه . وبذلك يعقم  
المجتمع ممن كان يمكن أن يطوروه الى أفضل ويظل على  
تجمده بينما يتاح للمجتمعات الناضجة أن تزداد نضجا  
مما يوسع الهوة بينها وبين المجتمعات المتخلفة ويتيح لها  
مزيدا من السيطرة عليها أن عسكريا أو اقتصاديا أو  
ثقافيا ... الخ .

وهكذا تسود القيم المقلوبة فى مجتمع الانقسام ،  
فالتهليل شطارة ، والنفاق حداقة ، وخطف اللقمة ممن  
يستحقونها جديعة . رأيت مرة سيدة تقف خارج طاير  
لقطع تذاكر أحد القطارات وهى تحاول أن تقنع أحدا من  
الواقفين فى الطابور بقطع تذكرتها ، فلما قوبلت بالرفض  
تحسرت قائلة « هو ما فيش انسانية » وسمعت فى مرة  
أخرى مدرسة أطفال تحكى فخورة - فى المواصلات

العامّة - كيف انها قامت بعمل انساني حين املت اجابات الامتحان على اطلاقها « والنبي كانوا صعبانين على » . واحتج صديق ذات ليلة على زعيق مكبر صوت لسابع جار ظل يلعلع حتى بعد منتصف الليل لحادث حزن او فرح - لست اذكر - وقع له ، فقبول باستنكار شديد لانه لا يراعى مشاعر الجيرة ، وضاعف من جريمة احتجاجه انه لم يكن لديه عذر قوى يدفعه الى هذا الاحتجاج مثل شيخ مريض او تلميذ في ليلة امتحان . وقد اتانى يقص على القصة وهو يتساءل ساخطا « من الذى لا يراعى مشاعر من ؟ » .

وكما ان مصلحة الفرد والمجموع متلازمتان فان العكس كذلك صحيح . فالفرد الذى استفاد على حساب مجتمعه هو جزء من هذا المجتمع الذى شارك فى تخريبه ، وبذلك فكما يعانى الناس من تصرفاته سيعانى هو بدوره حين تكون له مصالح عند الآخرين لان امثاله منتشرون فى كل مكان يقصده . لكن الاخطر من ذلك انه سيفرق فى النهاية مع السفينة التى يشارك هو فى ثقبها .

- ٤ -

روى لى الدكتور عونى عبد الرؤوف ناظر المدرسة الانجيلية الالمانية بالزمالك انه دهش عندما لاحظ ان اساسات المدرسة الجديدة التى تبني فى الدقى تصل الى عدة أمتار فى باطن الأرض مع ان ادوار المدرسة لن تتجاوز دورين او ثلاثة . وعندما استفسر من المهندس الالمانى اجابه بانه من المتوقع ان يسبب احتفاظ النيل بارتفاع مياهه طوال العام بسبب انشاء السد العالى

- ٤٧ -

ارتفاعاً في منسوب المياه الباطنية خلال السنوات العشر المقبلة مما قد يكون له تأثيره على الأساسات الضعيفة لاى بناء ، وانه يدخل في اعتباره هذا التطور المتوقع حدوثه مستقبلاً .

وفى مقابل هذا النوع من التفكير ، نجد آخرين لا يفكرون الا بعقلية اللحظة المؤقتة . فالحضارة المعاصرة تغلب الحاضر - على مستوى الجماهير على الأقل - على كل من الماضى والمستقبل . وهذا هو اساس فكرة الموضة مثلاً ، فهو اسلوب تجارى يستخدم على اساس رواج موديلات اللحظة الحاضرة وبوار كل ما عدا ذلك . وهو كذلك اساس انتشار وسائل الاعلام - كالصحيفة اليومية - التى تكتسب أهميتها ثم تفقدها من يوم الى يوم بل من ساعة الى أخرى وتغلبها على الكتاب مثلاً الذى قد لا تكون له نفس أهمية الصحيفة فى اللحظة الحاضرة لكنه ابقى منها لانه يحتفظ بالماضى للمستقبل .

ومجتمع اللحظة المؤقتة مجتمع بلا جذور ، لا يستطيع ان يقاوم تحدى المجتمعات التى تمتد جذورها راسخة فى الماضى ، وتتطلع للمستقبل وتخطط له فى ضوء خبراتها الماضية .

والماضى هو ذاكرة الفرد ، وفرد بلا ذاكرة لا شخصية له ، والتاريخ ذاكرة الأمة ، وأمة بلا تاريخ لا شخصية لها . لهذا لابد من بث تاريخ الأمة فى عقول الاجيال الناشئة وحفرها فى ذاكرتهم ، لا بما يتلقونه من دروس بالمدارس الابتدائية والاعدادية فقط ، بل بكل وسيلة ممكنة : بعث الرحلات الى اماكننا الاثرية ، اقامة تماثيل للبارزين فى تاريخنا فى الميادين العامة ، الدعاية لمتاحفنا ،

نشر الطابع القومى فيما نستخدمه من أدوات الحياة اليومية واثاث منازلنا ولوحات جدرانها .. الخ .

أما المستقبل فهو الأمل الذى بدونه لا حياة لفرد أو أمة ، وفى حضارتنا العلميه لم يعد يترك المستقبل للمقادير ، بل أصبحت فى كل دولة تقدر المسئولية وزارة للتخطيط ، تخطط الحاضر فى ضوء متطلبات المستقبل وتطوراته المحتملة والمطلوبة .

أليس ما يعانيه مشروع أنفاق القاهرة من عقبات سببه ان الذين خططوا لعاصمتنا قديما لم يحسبوا حساب المستقبل ، ان كانوا قد خططوا لها أصلا . وعلى مستوى العالم العربى فان على دول البترول الا تعيش بأموال البترول لحظتها الحاضرة بل تمول بها ما تخططه لمستقبلها من مشروعات تكون مصدر ثروتها بعد نفاد البترول فى نهاية القرن كما يتنبأ العالمون ببواطن الأرض .

ولا قيمة لحاضر لا يصب فيه ماض يستفاد من خبراته ودروسه ولا ينبع منه مستقبل يحسب حسابه ويخطط له ..

أن مجتمع اللحظة الحاضرة هو مجتمع التضخم السكانى ، المجتمع الذى تعلو فيه مصلحة الفرد على مصلحة المجموع ، وشعاره أنا وبعدى الطوفان . أما المجتمع الموصول بماضيه المهوم بمستقبله فهو مجتمع تنظيم النسل ، المجتمع الذى يجعل مصلحة المجموع فوق أى مصلحة ، فلا وساطات ولا رشاوى تحت أى ستار ، مجتمع شعاره ، زرع أجدادنا الزيتون لنا ، ونزرعه نحن اليوم ليأكله أحفادنا من بعدنا .

حلم طالما طاف بخيال الكثيرين نرجو أن تحققه وزارة الثقافة ، ذلك هو شراء بيوت المفكرين والفنانين من ورثتهم تمهيدا لاحتالها الى متاحف . اشترت فيلا أحمد شوقي ولكن تعثر شراء فيلا الدكتور طه حسين وأم كلثوم . وهو تقليد عظيم في كل بلاد الدنيا التي تدرك أن التاريخ ذاكرة الأمة ، وأن أمة بلا تاريخ كشخص بلا ذاكرة . وأن التاريخ ليس مجرد ما نقرأه في الكتب رغم الأهمية البالغة لذلك . وهو ليس مجرد المناطق الأثرية ولا حتى المتاحف التي تضم المبعثر مما يعثر عليه في هذه المناطق وينظمها ويحسن عرضها . فالتاريخ حركة مستمرة ، وعلينا أن نعرف حاضرتنا القريب كما نعرف ماضينا البعيد . وإذا كانت آثارنا الفرعونية قد استطاعت أن تقساوم الزمن لأن الدين أقاموها كانت تسيطر عليهم فكرة الخلود المادي ، أي بعث الأرواح في أجساد أصحابها بما يحتاجون اليه من طعام وشراب وخدم وحشم ، فإن آثارنا القريبة لن تقاوم الزمن مقاومة مماثلة إذا نحن تركناها تحت رحمته لأنها تقام على أساس عقيدة مختلفة في الحياة الأخرى .

لهذا يحرص المسئولون في كل بلد على شيء من الوعي أن يقبضوا على التاريخ المعاصر وشواهده قبل أن يندثر ، ويبقوه حاضرا في أذهان المواطنين بل والأجانب العابرين وذلك بمختلف الطرق وفي كل مكان يمكن استغلاله حتى يظل واقعا ملموسا ولبس مجرد ذكرى من أيام التلمذة . واقامة النصب التذكارية لبطولات الأمة والتمثيل لعظمائها وشراء بيوتهم وتحويلها الى



متاحف إحدى هذه الوسائل :

وكم أسفت حين علمت ان وزارة الثقافة لم تستطع ان تحصل من بيت شوقي الا على جدرانه ، أما أثاثه — الذى كان يمكن أن يكون نواة متحفه — فقد بيع بثمن أقل بكثير من قيمته الأثرية قبل أن تتم صفقة البيع مع وزارة الثقافة .

بقى بعد ذلك ان نحسن العرض ونحسن الدعاية وننجح فى ان نجعل هذه المتاحف ثقافة وسياحة وتجارة كما تفعل كل بلاد العالم المتحضرة فنستفيد ونفيد . وان يؤمن قبل ذلك كله المسئولون عن التمويل أن مثل هذه المشروعات — إذا أحسنت إدارتها — تدر من الاموال أضعاف ما ينفق عليها فضلا عن عائدها المعنوى وقيمتها التى تتضاعف بمضى الزمن .

والعقبى لمقبرة العظماء ، الحلم الذى طاف بخيال المرحوم يوسف السباعى ولم يتحقق حتى اليوم .

- ٦ -

من غرائب الأمور وعجائب الدهور ان هناك أشخاصا ولدوا ونشأوا وتوظفوا فى المدينة ، ومع ذلك فانهم يعيشون بعقلية البدو فى الصحراء ، أو على أحسن تقدير بعقلية الريفى فى قريته ، ذلك ان الانتماء الوحيد الذى يعترفون به هو الانتماء القبلى ، وقبيلة المدينة لا تقوم على صلات الدم مثل قبيلة الصحراء والمناطق المتخلفة حضاريا ، بل على صلات شعارها « شيلنى وأشيلك » . وهكذا نجد فى معظم مصالحننا الحكومية نظام الشلل ، القائم على أساس ان مصلحة الشلة فوق المصلحة العامة ،

- ٥١ - ٤ - شكوى الموظف الفصيح

ولا بأس أن تحظم أفضل الكفاءات إذا كان ذلك من شأنه أن يخدم أحد أفراد الشلة حتى ولو كان عاطلا من أية موهبة إلا موهبة الانتماء للشلة . بل إن معظم أفراد الشلة لا يجمعهم إلا أنهم عاطلون من أية مواهب أخرى غير موهبة الحقد على الآخرين والتنكيل بهم .

ومن طقوس هذا النظام القبلى - واختلافه مع نظام القبيلة الأصلية المأخوذ عنه - أنه لا يواجه الآخرين أبدا وجهها لوجه ، أنه أجبن وأذكى من أن يفعل ذلك . أنه يترك لهؤلاء الآخرين أن يصرخوا ما شاءوا وأن يكتبوا الشكاوى ويرفعوا القضايا ، بينما يتحرك أفرادهم فى هدوء ، وقد مدوا عيون أعوانهم الى كل ركن من أركان المصلحة كما مدوا خيوط شبكتهم الواسعة الى كل منطقة من مناطق النفوذ بها ، ليفوزوا بالفنائم وينكلوا بكل من يحاول أن يقف فى وجههم أو يكشف وجههم القبيح حتى ولو بمجرد اخلاصه لعمله ومثابرته وتحمسه - فهذه صفات يفتقدونها . وهكذا فإن لهم الأعمال ولغيرهم الأقوال ، لهم التنفيذ ولغيرهم التنفيس . وقد يلقاك أحد أفراد الشلة فيبتسم لك ويسلم عليك بيد بينما تخفى يده الأخرى الخنجر . والمصيبة أن الجيل الأكبر يربى جيلا ناشئا على نفس التقاليد والطقوس ضمانا لاستمرار هذا الاضطراب الرهيب .

إن وجود هذه القبلية فى مصالحننا الحكومية من أهم أسباب تخلفها وتخلفنا ، لأنها لا تضم إلا الحسادين والموتورين المتفرغين للوقية والدس ليطفوا على سطح حياتنا ويفوزوا بما لا يستحقونه بينما يعاقب كل مخلص متحمس على اخلاصه وتحمسه الى أن يصاب باليأس والقرف .

فى كتاب «وجهة نظر» يقص علينا الدكتور زكى نجيب محمود كيف أنه تلقى خطابا ذات يوم من مكتب حكومى يحدد له موعدا فى الساعة التاسعة من صباح يوم معين ، فذهب قبل الموعد بدقائق ليجد المكان خاليا ، وقال له أحد الساعة أنهم يكتبون التاسعة ويعنون بها الحادية عشر . وحتى عندما حضر الموظف المختص لم يكن فى عجلة ولا فكر فى الاعتذار ، بل طلب القهوة له ولضيفه وحدثه عن قضايا فلسفية تشغله . وقد عرف شخصية الدكتور - ثم بدأ ينظر فى موضوع ضيفه .

وفى مقابل ذلك روى لى صديق كان فى الولايات المتحدة أخيرا أنه ذهب يصلح سيارته عند الميكانيكى المختص ، فوجدها فرصة ليتعلم منه كيفية اصلاح السيارة ويستفسر منه عن بعض آلاتها ، فوجد من العامل ترحيبا ومضى يشرح له بأسهاب كان موضع تقدير من صديقنا . وبعد أن تم الاصلاح والشرح تقدم العامل بفاتورة بأجر مرتفع . فلما أبدى صديقى اعتراضه ودهشته ، أجابه العامل مبتسما « هذا أجر الزمن الذى أمضيته معك اشرح لك فيه وكان يمكن أن أمضيه فى اصلاح سيارة أخرى واتقاضى عن ذلك الدولارات التى اطلبها منك » .

والواقع ان الوقت هو اكبر فاقد فى مجتمعنا . ويعمل الدكتور زكى نجيب محمود ذلك بقوله ان ذلك من بقايا المجتمع الزراعى حيث يقاس الزمن بالفصول وليس بالدقائق والثوانى . فالمجتمع الذى خلق الساعات بدقائقها وثوانيتها هو المجتمع الصناعى ، حيث العامل

يَقِفُ أمام الآلة التي لا يستطيع أن يفْقَل عنها لحظة لأنه يأخذ منها شيئاً أو يغذيها بشيء كل دقيقة أو دقيقتين .

والكلام الذي لا رصيد له مرتبط بالوقت الذي لا ثمن له ، فإذا كان موعد الاجتماع أو الحفل أو الندوة قد تحدد في ساعة معينة فإن هذا معناه أن تبدأ هذه الاجتماعات بعد نصف ساعة وأحياناً ساعة من الموعد المحدد ، والويل لمن يأتي في مواعده ، سينتابه احساس بأنه هو المخطيء ، هو الذي لا يفهم طبيعة الناس في مجتمعه ، وكان أجدى عليه لو استثمر هذا الوقت ولو في سمر مع صديقه .

حتى سكنا الحديدية كانت مشهورة بدقة التوقيت بحيث يضبط الأهالي ساعاتهم على مواعيد القطارات التي تمر بهم . فلماذا تصبح مواعيدها بالبركة ، وإذا تعطل الركاب تعطل وصولهم الى مصالحهم التي يقضون فيها حاجات الآخزين أو التي يقضون فيها حاجاتهم هم . وقديماً قال أجدادنا « الوقت كالسيف أن لم تقطعه قطعك » . وعلى كل منا أن يتساءل من الذي يقطع من ؟

## - ٨ -

كل من يشاهد معارضنا الصناعية يلاحظ بكل أسف غياب الشخصية المصرية من صناعاتنا المحلية ، فكلها - فيما يبدو - تعتمد على التكنولوجيات الواردة من أوروبا أو أمريكا ، بحيث لا نلمس طابعاً مصرياً في مصنوعاتنا إلا فيما يندر وبطريقة عفوية . وليس هناك عذر بأن مراكزنا المختصة لم تقدم الدراسة المطلوبة لتحقيق هذا المطلب .

فعلى سبيل المثال يوجد بوزارة الثقافة أكثر من مركز مهمته استخلاص الطابع القومى من فنوننا التشكيلية خلال مصر الفرعونية فالقبطية فالاسلامية ، مثل مركز الفن والحياة بقصر المانسترلى عند مقياس جزيرة الروضة ، ومثل مركز بحوث الفنون التشكيلية ببيت السنارى خلف مدرسة السنية الثانوية للبنات بالسيدة زينب ، ومثل دار النسيجيات المرسمة خلف حديقة الهابى داي بحلوان ، ومركز الفنون الشعبية بالقرب من ميدان عربى . كل هذه المراكز وغيرها قامت بدراسات عن الطابع المصرى وما يتناسب من تشكيلاته المختلفة مع الخامات التى تصنع منها الأدوات التى نستخدمها فى حياتنا اليومية بما فيها من خامات حديثة لم يعرفها اجدادنا مثل البلاستيك . فاستخلصوا لنا نقوشا مصرية الطابع - فرعونية او اسلامية - وقدموا نماذج على انواع الاقمشة المستخدمة اليوم ، ونفس الشيء فيما يتعلق بالأواني الخزفية والحلى وقطع الاثاث والسجاد ... حتى ملاعق الآيس كريم البلاستيك قدم أحد هذه المراكز ملعقة يعرف من يستخدمها انها لا بد وأن تكون قد صنعت فى مصر بدلا من هذه الملاعق المستخدمة التى تحس انه لا وطن لها .

وانى لأعجب لماذا لا تستفيد شركاتنا الصناعية مثل مصانع النسيج أو الخزف والصينى أو البلاستيك أو الاثاث أو السجاد ... من هذه الدراسات فيصبح للبيت المصرى طابعه المميز ، بل تلقى هذه الصناعات رواجاً بين الأجانب المقيمين أو العابرين على نحو ما تلقاه صناعات خان الخليلي لأن الأجنبى لا يشتري صناعة عنده ما يشبهها .

وفى جناح مصلحة السجون على سبيل المثال تمنيت لو ان المشرفين على هذه الصناعات المتعددة التى يبذلون فيها جهدا واضحا ، تمنيت لو انهم اولوا اهتمامهم للاستفادة من جهود هذه المراكز التابعة لوزارة الثقافة ومن غيرها ، فلا يقدمون لنا صناعات هى تكرار لغيرنا بل صناعات تعلن انها صنعت فى مصر وبأيدى مصرية ، وحبذا لو خططت شركاتنا الصناعية على نفس الطريق .

- ٩ -

ابى صديق فى خريف عمره ، اشترى قطعة ارض لبنى عليها بتحويشة العمر بيتا يستريح فيه من نكد اصحاب الملك ، ويحقق حلمه فى ممارسة هوايته بزرع وقلع وتقليم وقطف ازهار وثمار اشجار حديقة صغيرة تحيط ببيته عندما يحال الى المعاش . لكن هذا الحلم سرعان ما تبدد عندما برز له أحد لصوص الأرض ليحيل حلمه الى كابوس . والمهم انه عندما لجأ صديقى الى القانون واعتقد أن الحق سيتضح والاغتصاب سينكشف اذا بلص الأرض يلجأ أيضا الى القانون ، ورأى صديقى أرضه تفتصب منه اغتصابا قانونيا ، فخصمه متخصص فى هذه الجرائم التى يرتكبها باسم القانون مستغلا ما فيه من ثغرات لصالحه . وهكذا وجد صديقى نفسه ينفق تحويشة العمر على المحامين والخبراء وكتبة المحاكم بدلا من أن ينفقها على تحقيق حلمه ، ولم يظفر فى النهاية الا بأمراض الضغط والذبحة ..

وأعرف أديبا كبيرا حصل على جائزة الدولة التقديرية وقدرها ألفين وخمسمائة من الجنيهات ، رأى أن

- ٥٦ -



افضل وسيلة تمنعه من تبديدها هو شراء قطعة ارض  
من طريق احدى الجمعيات التعاونية لبناء المساكن ،  
وعندما هم بينائها قيل له ان سكرتير الجمعية توفى ولم  
يترك ما يدل على انك سددت ثمن ما اشتريت وان  
ما لديك انما هي ايصالات غير رسمية . وهكذا ابتلعت  
موهبة سكرتير الجمعية فى لحظة موهبة اديننا التى  
قدرتها الدولة بعد اكثر من ثلاثين عاما من الجهد .

ان من يقتل او يسرق او يختلس او يرتشى ... الخ  
ويتم ضبطه للمحاكمة لينال عقابة انما هو مجرم اهون  
بكثير ممن يرتكب جريمته باسم القانون . فقد وجد  
القانون لحماية الحقوق ، فاذا انتشر التحايل باسم  
القانون لالتهام الحقوق بحيث لا تصبح مجرد حالات  
فردية فان الامر سيصبح ظاهرة تستحق الدراسة لمعرفة  
الاسباب وتلافى النتائج ، حتى لا يقع آلاف البسطاء  
ضحية النصابين والمحتالين باسم القانون ، مما يهز  
الثقة فى القيمة الحقيقية له .

اننى اطالب باعادة النظر فى قوانيننا التى يتسلل منها  
هؤلاء المجرمون ، حتى لا تفاجأ بطردك أنت وأولادك من  
شقتك ذات يوم ، او بمحضر يحجز على اثاثك تنفيذا لحكم  
انت لا تعلم عنه شيئا ، او بخصم يبرز لك ليفتصب حلم  
حياتك . فالحضارة تقاس بمدى شعور المواطن بالطمأنينة  
فى مجتمعه ، ولا طمأنينة الا بسد الطريق امام كل من  
يرتكب جريمة ولو باسم القانون .

# من الآداب العالمية

من الأدب السوداني

## تاجوج

اهتم المصريون منذ زمن بعيد بالسودان والسودانيين ، فتكلمنا عن الوحدة الدينية أو اللغوية أو الاقتصادية أو الجغرافية ، ولكن الكثيرين منا لم يهتموا بدراسة الآداب السودانية والثقافة السودانية ، حتى المثقفون منا . لهذا يعيب علينا شاعر كبير كالتيجاني منذ أربعين عاما مضت قائلا : « ومما يؤلمنا حقا هو أن نظل مجهولين هكذا من ناحيتنا الأدبية حتى في الأقطار الشقيقة ، وإذا تفاضينا عن كل هذه الأقطار فما يكون عذر مصر في جهلها بنا جهلا تاما لا من تلك الناحية وحدها بل في كثير من النواحي غيرها » .

ولم تغير الأعوام الطويلة شيئا من هذا الانفصال المرير ، فظل أدباء السودان يعرفوننا ولا نعرفهم ، ويعرفون أدبنا ولا نعرف أدبهم . وإذا كنا نريد أن نعرف الأدب السوداني فلا بد أن نعرف منابعه أولا ، ومنابع الأدب لدى كل شعب هو أساطيره وقصصه الشعبي ، لهذا رأيت أن أعرض هنا قصة من أشهر القصص الشعبية السودانية وهي قصة « تاجوج » .

وقصة تاجوج نشأت في المجتمع البدوي الذي يمثل جزءا كبيرا من المجتمع السوداني . حقا أن سكان البلاد

الأصليين هم السود أو الزنوج ولكن السودان من قديم الزمان كان قبلة كثير من الشعوب التي هاجرت إليه . يقول عبد الله حسين في كتابه تاريخ السودان « وهاجرت إليه بعد الفتح الإسلامي قبائل عربية حجازية ويمانية ومغربية وسادت أهله الأصليين وامتزجت بهم بالزواج فكسب الوافدون السحنة السودانية قليلا أو كثيرا وشيئا من العادات » .

ويقول الأستاذ محجوب في كتابه « الحركة الفكرية في السودان » ان الأمر الذي لا شك فيه هو ان الثقافة العربية هي الغالبة او على الأقل هي التي تستحوذ على لب القارئ وتؤثر بها عقليات الكتاب .

ومن المعلومات الخاطئة لدى الكثيرين هو الخلط بين النوبيين الذين كانوا يقطنون ما بين الشلال وحلفا وبين السودانيين الذين يعيشون جنوبي حلفا ، لأن للنوبيين لغات خاصة بهم واللغة العربية بالنسبة لهم دخيلة عليهم فلا يستطيعون نطقها نطقا سليما ، اما السودانيون فيتكلمون العربية ، وهي عربية أقرب الى الفصحى ، لأن المتكلمين بها عرب وافدون من البلاد الحجازية ولا يزال منهم الكثير في حالة البداوة ، ولهذا فنحن حين نجابه قصة تاجوج نجد انها كقصة قيس وليلى بل أقرب الى قصة قيس وليلى . وقد تعاون الشعر مع القصة على اذاعتها . الشعر الفصيح والشعر القومي السوداني ، وهو يشبه الزجل عندنا . وأشهر قوالبه الدوبيت ، ومعناه البيتان ، فالقصة أو الأغنية تنقسم الى بيتين بيتين كل منهما له قافية ولكن وزن الجميع واحد وسنجد أن قصة تاجوج والمخلق لا تمثل قصة عاشقين لا يستطيعان أن يحققا أمانيهما ، بل نجدها

قصة زوجين يخفقان في علاقتهما وكل منهما يحب الآخر فيتعذب الزوجان عذابا نفسيا هائلا .

ويقال ان هذه القصة نشأت في أواخر القرن السابع الميلادي أو أوائل الثامن عشر على وجه التقدير .



تاجوج هي ابنة زعيم الحمران ، وهي إحدى القبائل التي تسكن بادية السودان الشرقية .. وكانت أجمل فتاة في عصرها .. لم يصلنا عنها وصف سوى الجمال النسائي العام .. فالشاعر السوداني البدوي يقول « جمال تاجوج ما في مثيله وقد أحبها المحلق وهو ابن عمها .. ولم يكن المحلق فردا عاديا في القبيلة ، ولا هو يمتاز بكونه ابن أخى زعيم الحمران ، بل كان بطل القبيلة في معاركها مع القبائل الأخرى لا سيما قبيلة الهدندوة - فهو اذن فارس القبيلة وحامى ذمارها وشاعرها أيضا ، وكما كان يحب تاجوج اجمالها الباهر ، فقد كانت هي أيضا تحبه لبطولته ورجولته ورجاجة عقله .

ولقد حدث ذات يوم ان كان الشيخ « عكد » والد تاجوج وزعيم الحمران جالسا بين أشجار الدوم الوارفة الظلال في يوم من أيام السودان القسائظة ، وكان ينتظر ضيوفا أو نزلاء .. فانه موسمهم ولن يحول دون وفودهم الا الخريف حين تسيل الأودية وتمتلئ بمياه الأمطار ويحول الوحل دون الأسفار .. وفجأة تبين الشيخ في الأفق أشباح رجال ، وكانت الى جانبه تاجوج ابنته ، فسألها ما اذا كانت تتبين القسادمين ، فرفعت عينيها وقالت : اننى ارى رجالا من الهدندوة بعضهم على ظهور الابل وبعضهم راجلين يحيط بهم رجالنا وعلى ظهور بعض

الجمال أحمال تمشي بها الجمال مشيا بطيئا . واختفت تاجوج  
خلف شجرة صغيرة تراهم ولا يرونها وتسمع ما يقولون ،  
فلما اقتربوا ورأت سحنتهم علمت ان أمرا جللا قد حدث ،  
وزاد من اضطرابها أنها لم تجد المحلق بينهم ، وزاد من  
هلعها رؤيتها لبعض الأجسام المسجاة في أثوابها وقد  
سالت منها الدماء وخشيت أن يكون حبيبها من بينهم . .  
وبينما كان البعض ينيخون الجمال كان البعض الآخر  
يسرع نحو زعيم الحمران يقصون عليه قصة مؤداها  
أنهم كانوا يصيدون بالأمس فجمع فرس واحد منهم  
فجعل يعدو خلفها وتتبع أثرها حتى وصل الى حى  
الهندوة فذكر لهم أمر جموح فرسه وطلب تسليمها اليه  
فأبوا عليه ذلك وردوه ردا خشنا فبادلهم الخشونة  
وبدأت بينه وبينهم معركة أصيب في أثائها بجرح  
بالغ ، وكان اثنان من رجال الحمران قد لحقا به في هذه  
الأثناء فوجدوا الهندوة قد ضيقوا عليه الخناق فواصل  
احد الرجلين السير لانقاذ صديقه بينما قفل الآخر  
راجعا ، يحمل خبر القتال . وعلم المحلق بالأمر فسارع  
مع زملائه لنجدة صديقهم ، وبالرغم من تفوق الهندوة  
فقد تغلب عليهم بنو الحمران وأسروهم فيما عدا شخصا  
هرب ليخبر قبيلتهم ويطلب نجدة . . ولقد ظل المحلق  
متخلفا مع الصيد الذى اصطادوه بينما سببقوه هم  
ليخبروا زعيمهم بما حدث . .

وما لبث الشيخ عكد أن امر ثلاثة من خير فرسانه  
بامتطاء ثلاثة من خير الجياد ، أحدهم يخبر المحلق بالعودة  
السريعة ، والآخر يلحق بالرسول الهارب ، أما الثالث  
فيطلب من زعيم الهندوة مقابلة زعيم الحمران بغير أن  
يخبروه عن سبب هذه المقابلة . . . ولقد نجح الثلاثة في

مهمتهم .. واطمأنت تاجوج الى سلامة حبيبها ،  
وان كانت تخشى أن يصيبه مكروه قبل وصوله  
الى خيام قبيلته ، ولكنه وصل وأخذ يساعد عمه فى  
اشاعة روح الصلح والسلام مع الهدندوة الذين قادهم  
بنو الحمران .. ولقد أقبل الزعيم موسى أخيرا زعيم  
الهدندوة ، فاستقبل بكل حفاوة وبكل اكرام ، ثم حدثه  
الشيخ عكد عن غرضه من هذه المقابلة وانه مستعد لدفع  
الديات رغم أن رجاله لم يبدأوا بالعدوان ، فسر زعيم  
الهدندوة بهذه الروح وقال انه كفيل بارضاء اهل القتلى  
من قبيلته فلا نار ولا عار ولا مطالبة بالديات ما دام  
التحدى من جانبهم هم .. وانتهى الأمر بالصلح . ومكث  
زعيم الهدندوة ثلاثة أيام أخرى بعد تسوية هذا الحادث  
فى كرم ديار الحمران .

ولقد شغلت هذه الحوادث المحلق زمنا طويلا ، لم  
يكن يرى فيها تاجوج الا فى الفينة بعد الفينة وفى مناسبات  
عارضة كأن يدخل على عمه لأمر من الأمور فيجسدها  
هناك ، أو تدخل هى عليهما وهما يتحدثان فى شأن من  
الشئون ، حتى لم يعد المحلق يفكر الا فيها وحتى رأى  
أن الحياة لا تصلح بدونها وعليه أن يصارح عمه بحقيقة  
ما يعتمل فى نفسه ... فيم نحو دار عمه ذات صباح  
فاذا به يشرب قهوته وتاجوج جالسة أمامه على حصير  
من خوص الدوم تصب اليه القهوة وتحدث اليه ...  
فلما دخل المحلق تنحت عن الحصير لابن عمها ثم  
انسحبت الى منازل الحريم .. وأدرك الشيخ من ملامح  
المحلق أن أمرا ذا بال شغله فقال له كأنما يمهد له  
الحديث ..



- ماذا كنت تفعل اليوم ؟ ،  
- حاولت ان اروح عن نفسى بأن أسير قليلاً فى  
القابة ..

ثم اخذ رشفة من فنجانہ وتابع حديثه قائلاً :  
- لقد جئتك يا عمى فى امر أريد ان أعلم رأيك فيه .  
- حسنا يا بنى ، وما عساه يكون .  
- انى أطلب الزواج من تاجوج .  
وأطرق الشيخ رأسه قليلاً ، ثم رفعها الى السماء  
وقال :

- أنت كفاء لها ، أنت ابن عمها ، وأنت بطل وفارس ،  
وفيك كل الصفات الخيرة ، فكلأكما للآخر ، وسأتحدث  
لوالدتها هذه الأمسية فى ذلك الشأن ، على انى أحب ان  
أعلم متى تريد ان يتم هذا الزواج .  
- أرجو ان يتم فى الأسبوع المقبل .  
- حسنا ، فليس ينقصها شئ من الاستعداد  
للزواج .

وخرج المحلق من عند عمه وهو يكاد يطير فرحاً .  
وما لبث ان خرج مع فريق من قبيلته لصيد بعض  
الحيوان ويجمع ما تصل اليه يداه من سن الفيل او  
الخرتيت او ريش النعام ، ثم ذهب ليستبدلها من تاجر  
الزينة ، فحصل منه على صناديق محلاة ومزخرفة  
ووسائد من الأبنوس ومباخر من الفضة محكمة الصنع  
حملها كلها الى منزل تاجوج مع الجهاز ، وشملت القبيلة  
كلها موجة من الفرح والغبطة .

وغاش المحلق مع زوجته عيشة هنيئة هادئة ، ووجد فيها المرأة الحنون الرقيقة ، ووجدت فيه الرجل الشهم المحب . وساعدت الظروف فسعدت القبيلة واخضرت مراعيها ، وكثرت مواشيها .

وسافر المحلق ذات مرة الى الجنوب لبعض شئونه وطالت غيبته أكثر من كل مرة ولبت بضعة أشهر بعيدا عن تاجوج فازداد شوقه اليها وهيامه بها ، فما كادت تنتهى أعماله حتى عاد مسرعا الى ابنة عمه ، وبعد أن انفضت جموع المرحبين بعودته انفرد بزوجه واستلقى على فراشه يتحدث اليها عما لقيه فى أسفاره وما أحضر لها من هدايا ويسألها عن أخبار العشيرة ، السار منها والمحزن ، ثم أخذ يبثها هيامه وشوقه ، وكان يبدو عليه الإعياء الشديد ، فأخذت تدلك له جسده ، وما لبث أن راح فى سبات عميق ، وأمضى اليوم التالى فى المرور على أصدقائه ، وفى الليل أتوا هم لزيارته ، فلما كان الليل ، وكانت الليلة من ليالى الصيف القمرية ، أراد أن يحقق فكرة طالما راودته وهو بعيد عنها أثناء سفره وحاول عبثا أن يطردها ، ولكنها كانت تلح عليه من جديد .

وقد ظن فترة من الزمان أنه تغلب على هذا الخاطر ، لكنه ما عاد الى تاجوج ورأى جمالها حتى عاودته الرغبة ليتمتع بمشهد لا يتاح له أن يراه الا على مهل وتأن : أن تتجرد تاجوج من ملابسها وتمشى أمامه عارية بجسدها الناعم البض فى ضوء القمر الساحر . فيدقق النظر فى فتنها ويمتع النظر برؤية الجمال الذى طالما اشتاق اليه وحلم به أيام سفره بعيدا عنها . واستمعت تاجوج الى هذا المطلب الغريب ، وعجبت كيف يطلب منها زوجها ذلك وهى بين يديه كلما أراد ، وأحست أنه يهين المرأة فيها

بهذا الطلب ، وانه يريد أن يتمتع بها كما يتمتع سيد  
بجاريته وأن في مشيتها أمامه متجسدة اذلالا لأنوثتها  
واهانة لكرامتها . وأسرت في نفسها ما أثاره فيها المحلق  
من حفيظة عليه ، ورات أن تساوم مساومة تحصل  
بعدها على حريتها ، فهي لن تبيع كرامتها رخيصة بلا  
مقابل ، فقالت له في تهكم لا يدري ما وراءه .

— فان نفذت لك رغبتها فما عساك تجزيني عن هذا  
الصنيع .

— لك ما تريدين .

— أما تزال مصمما على رغبتك .

— نعم .

— اليس من الخير أن تعدل عنها .

— لن أعدل ولن يضرك هذا في شيء .

— سأكون واثقة بأنك منفذ لى رغبتى ؟ .

— كما أقسمت لك ولست أحنث بقسمى .

عندئذ وقفت تاجوج واخذت تتجرد من ملابسها قطعة  
قطعة ، حتى بدت مفاتها وهي تمشي أمامه مقبلة مدبرة ،  
وهو مستمتع ذاهل عما حوله وعما يكمن له . فما انتهت  
لحظة النشوة والشهوة حتى طالبتة بأن يفى بما وعد  
فيجيب لها ما تطلب . . ولم يكن طلبها الا . . الطلاق . .  
وصعق المحلق وحاول عبثا أن يشنيها عما تطلب واغراها  
بأن تتقدم اليه بطلبات أخرى الا هذا الطلب فما ازدادت  
الا تمسكا بما طلبت وتمسكا بوفائه بوعدده . واضطر  
المحلق أن يفى بوعدده ويطلقها . ولكنه اتفق معها — اخفاء  
للفضيحة — بأن يكون سبب طلاقهما أمام الناس هو

اتخاذة خليفة الى جانب تاجوج ، وأنه لم يعد زوجا أمينا . . وما لبث تاجوج أن انفلتت ميممة الى منزل والدتها ، وغادر المحلق المنزل أيضا الى منزله الذي كان يقيم فيه مع بقية أهله .

وهنا تبلغ المأساة قمته ، فيهيم المحلق في البرارى ، وهو يبكى فتاته في أبيات من الشعر ويحاول عبثا أن ينساها بالرحيل عن الحى أو الاشتراك فى الصيد أو الاشتراك فى غارات الأعداء ، فما لبث أن تخلص عن مكانته التى كان يحتلها فى قبيلته ، فلم يعد فارسها ولا حاميتها ، وكأنما الحب والبطولة رفيقان فاذا تخلص الحب عن البطل فقد تخلت عنه بطولته كذلك . وكأنما تاجوج تتحمل مسئولية سلب بطولة المحلق . وتتجدد تعرض قومها لهجمات الهدندوة . وهنا نلمح عمق الأدب الشعبى وكيف يربط بين سعادة الفرد وسعادة قومه .

أما تاجوج فقد تزوجت من تاجر من تجار القبيلة ، فجن جنون المحلق وراح يوالى البكاء والتشبيب بها ويصيبه الاغماء بين الحين والحين لا يرافقه سوى خادمه الأمين سالم . حتى ساءت حاله ووصلت الى حد خطر ، ولم تعبأ تاجوج أن تعرف من أخباره شيئا حتى ألح عليها الأهل بأن تزوره وهو يعانى سكرات الموت ، فلما راته فى الرمق الأخير جزعت شد الجزع ، وراحت تناديه فلما سمع صوتها حاول أن يحدثها ولكنها لم يتبادلا الا كلمات قلائل مات بعدها . فأصابها الحزن الشديد ورجعت مهمومة تبكى .

وعاد الهدندوة ينقضون اتفاقهم ويفرون على بنى الحميران وقد أدركوا أن بطلها قد مات . فاشتد ساعدهم وهم يسلبون منهم كل يوم ويأسرون ، حتى وقعت

تاجوج ذات يوم من بين السبايا ، فاذا بها تصبح أسيرة  
ذليلة . وما لبثت تاجوج ان فتنت عرب الهدندوة بجمالها  
الرائع وقدها المشوق وحلاوتها وعذوبتها فاختلفوا عمن  
تكون له ، وما لبث ان دب الشقاق بين افراد القبيلة  
بسببها ، كل يريد ان تكون له وليست لغيره . وتحول  
الشقاق الى قتال ، واشتد القتال وكثرت حوادث  
الاغتيال بسبب تاجوج حتى قيل ان عرب الهدندوة الذين  
ماتوا بيد بعضهم بسبب تاجوج اكثر من هؤلاء الذين  
قتلهم بنو الحمران أثناء حروبهم معهم . وكأنما كان  
لجمال تاجوج من الأثر في نفوس الأعداء ما كان لبطولة  
المحلق عشيقها وزوجها من قبل . وأخيرا رأى أحد القوم  
انه لن يقضى على الفتنة الا بالقضاء على مصدرها ، على  
تاجوج نفسها . ففي ذات يوم سارع الى خيمتها  
يدعوها ، فلما أطلت طعنها طعنة كان فيها القضاء  
عليها . ويقال ان قبرها أصبح مزارا لأهل الهوى يحجون  
اليه من جهات متعددة ليذكروا قصة الحب والبطولة  
والجمال التي لم تستطع ان تدفع الشقاء عن  
أصحابها .

ثمن الحرية أو مونسيرا

مسرحة للكاتب الفرنسي عمانوئيل روبلس

في عام ١٨١٢ كان الارهاب الأسباني في فنزويلا بأمريكا الجنوبية على أشده . . فكان من الضباط الأسبان من يتلذذ بتقطيع أطراف امرأة ، ومنهم من كان يحتفظ لنفسه بلذة بقربطون الحبالى ، ويرسل لأصدقائه أكياسا مليئة بالأيدي المقطعة ، ومنهم من كان يتسلى بفتق عيون أعدائه بالمبضع . أما الراهب «أرزوبيودو كورنيل» فكان يدعو الى إبادة جميع الفنزويليين الذين تزيد سنهم على السابعة . وقد أثارت هذه الوحشية ثائرة « مونسيرا » وهو أحد هؤلاء الضباط الأسبان الذى لم يوافق على ما يقترفه قومه من فظائع .

وذات مساء كاد الضباط المتوحشون أن يقبضوا على القائد الفنزويلي الثائر بوليفار ، بعد أن عرفوا مخبأه . فاجتمعوا يتدارسون خطة الأسر التى أعدها الملازم أول ايزكياردو لاتمامها فى الصباح . ولكن بعد ساعتين من هذا الاجتماع تسلل الضباط « مونسيرا » وركب حصانه فى ظلمسة الليل الى حيث يختبئ الشماثر



الفنزويلي ، واخبره بالخطة المبيتة ضده ، فما كان من بوليفار الا ان ترك مخبأه . . . رغم انه كان مريضاً تنهكه الحمى ، وعندما اقبل الجنود الاسبان في الصباح وفوجئوا بفراره ذبحوا جميع أفراد الأسرة والخدم . . . وحين اكتسحت النيران المكان خرج زنجى كاد من الخوف ان يجن . . . كان قد اختبأ تحت القش . ولم يجسّدوا بهذا لحمه على سرد القصة بينما كان احد الجنود يساعده على الاعتراف بأن يلامس أسفل بطنه بنقرات من حربته . كما اعترف على مونسيرا الحوذى الذى كان قد سرج له حصانه . . . وهكذا تم القبض على مونسيرا ، وكان قد عاد الى رئاسة جيشه بعد ان اطمأن الى فرار بوليفار . . .

ولما كان ايزكياردو يعرف ان مونسيرا انما فعل ذلك بدافع من ضميره الحساس وأن اية طريقة من طرق التعذيب الجسدية لن تحمله على الكلام ، لهذا فقد اختار له الطريقة التى رأى انها كفيلة بأن تؤثر على ذلك الضمير . . . فيعترف بالمكان الذى لجأ اليه بوليفار ، وهو احد مكانين . . . اما أن يقصد « بيوبلا » ليجمع شتات ثواره من جديد ، واما أن ينسحب حيث يقيم أصدقائه الانجليز فى « كوراساو » .

وامر ايزكياردو احد ضباطه قائلاً : خذ معك عشرة رجال واهبط الى الساحة وعليك أن تقبض على الأشخاص الستة الأول الذين تلتقى بهم ، وأن تقودهم الى هنا . . .

— الأشخاص الستة الأول ؟ . .

— أجل أسرع . . .

— حسناً . .

ثم يشرح ايزيكاردو المسألة الى مونسيرا قائلاً :  
سيحجز ستة أشخاص هنا ، فى هذه القاعة .. معك ..  
أشخاص اخذوا بالمصادفة من الشارع . أبرياء يا مونسيرا  
.. رجال ونساء من هذا الشعب الذى تحبه أكثر مما  
تحب بلادك . فان لم تكشف بعد ساعة عن المكان الذى  
يختبئ فيه بوليفار فسوف يقتلون رميا بالرصاص ..  
مونسيرا .. هذا مستحيل .. ايزيكاردو .. هذا  
وحشى ..

وهكذا تنتهى مقدمة المسرحية لتبدأ المعركة الخارجية  
بين مونسيرا والأبرياء الستة الذين تتوقف حياتهم على  
اعترافه ، والمعركة النفسية فى ضمير مونسيرا ، بين  
التضحية بمستقبل جميع الفنزويليين بالاعتراف على  
مخبا ثأرهم وبين التضحية بستة أبرياء لا يد لهم فيما  
يحدث سوى مرورهم العارض المشئوم فى الخارج فى  
ذلك الوقت ..

اما الأشخاص الستة فهم .. خراف فى الخمسين  
من عمره ، وبائع فى الخامسة والثلاثين ، وممثل فى  
الأربعين ، وأم لطفلين ، وريكاردو وهو شاب فى العشرين  
وايلينا وهى شابة فى الثامنة عشرة .. ولكل من هؤلاء  
ظروفه التى تدعوه أن يتشبث بالحياة وتدعو الحياة أن  
تتشبث به وسيكون مونسيرا مسئولاً عن موتهم اذا هو  
لم يعترف عن مخبا بوليفار ..

ولم يكن من بين هؤلاء الرهائن الستة من هو اسباني  
الا الممثل ، اما البقية .. فمن الوطنيين الفينزويليين ..  
ويتوسل أربعة من الستة الى مونسيرا أن ينقذهم من  
هذا البلاء الذى حل بهم فجأة من غير ذنب جنوه ..

الخزاف (مفتاظا) : اترانا لم نفهم ما قاله الضابط ؟ ..  
اما ان تسلم بوليفار ، واما ان نرمى جميعا بالرصاص .  
اليس كذلك ؟ ..

ان لى خمسة اولاد .. لم يبلغ اكبرهم الثانية  
عشرة ، وانا اربيعهم بصنع جرارى وبيعها بنفسى وانت  
لن تعولهم بعدى ... واذن ..

مونسيरा ( متحمسا ) : هذا صحيح ، ان هذا كله  
صحيح . ان لكل منكم حقيقته التى يدافع عنها ،  
وحياته وما هو اهم من حياته ، ولكن بوليفار يظل بعد  
ذلك الأمل الوحيد ، الأمل الأخير للفينزويليين بأن  
يتحرروا من الأسبان . فان انا سلمت بوليفار .. فانى  
لا أسلمه وحده ، بل أسلم معه الحرية وحياة بضعة  
ملايين من البشر ..

الخزاف : ستعترف لنا .. نعم ام لا .. اين خبأت  
بوليفار ؟ ..

مونسيरा : ان الأسبانيين لا يعتبرونكم من البشر ،  
بل من الحيوانات .. من الكائنات التى يمكن .. بل  
يجب ابادتها .. هذه الفظائع كلها .. وهذه الألوان  
الوحشية جديدة بأن تثيركم .. ألا يمكن ان تكفى  
لحملكم على النهوض ضد هؤلاء الوحوش .. حتى آخر  
تضحية ..

الممثل : اسمع .. انه لا يمكنك ان تفعل ذلك ،  
لا تستطيع أن تقتل ستة اشخاص لتنقذ شخصا  
واحدا ..

مونسيरा : ولكن افهموا .. انا ادرك جيدا انه يشق  
عليكم أن تفهموا .. ليست هى قضية حياة ستة

اشخاص مقابل حياة شخص واحد . وانما مقابل الحرية  
.. ومقابل حياة ألوف المساكين ..

ويمضى الحوار الرائع على هذا النحو حتى يضع  
الأبرياء من توسلاتهم ، ويشوروا ويحاولوا الاعتداء على  
مونسيرا وقتله حيث أنه بموته لن يطالبهم أحد بالموت  
.. لأن مونسيرا ما عاد قادرا على الاعتراف ..

ولكن يتدخل احد رجال الحرس الأسباني قائلا :  
لا تحاولوا أن تقتلوه .. فقتله متعة نحتفظ بهـ  
لأنفسنا ..

وعبثا يحاول الأبرياء حمل مونسيرا على الاعتراف حتى  
تنتهى الساعة المحددة لهم .. ويقبل ايزكياردو لينفذ  
احكام الاعدام فى الأبرياء الستة واحدا بعد الآخر .  
وبذلك تدخل المعركة فى صورة أكثر جدية وخطورة ..  
ذلك أن كلا من الجانبين يزداد تصلبا وعنادا ولا أمل فى  
أن يلتقيا ..

ويلتفت ايزكياردو فجأة الى الفتاة الهندية ايلينا والى  
جمالها فيعلن أنه سيبقيها ليتمتع بها اذا ما حل المساء ،  
ولكن الفتاة تطلب أن ترمى بالرصاص مع الآخرين . أما  
ايزكياردو فيقرر أن تنفذ احكام الاعدام فى هؤلاء  
الأبرياء واحدا بعد الآخر - بعد اعفاء ايلينا - على أن  
تكون الأم آخرهم .. عسى أن تتحطم أعصاب مونسيرا  
وهو يراهم يختفون أمامه واحدا بعد الآخر .

وببدأ التنفيذ بالخزاف ، وهو خزاف مشهور فى  
البلاد لأنه يصنع جرارا على شكل حيوانات وحين يراق  
الماء من هذه الجرار فانها تقلد أصوات الحيوانات التي  
تهتلها .. كما أن له خمسة أولاد ..

وعندما يتوصل الخراف الى ايزكياردو - بعد ان فشل في اقناع مونسيرا - بألا يعدمه الحياة يرد عليه قائلا :

- ليس صحيحا ان من الضروري لمن يموت ان يكون قد ارتكب جريمة .. ثم انه حين يموت رجل شجاع ميتة بايدة بسبب مرض من الامراض .. فانك لا تجد احدا يفكر في الاحتجاج على ارادة الله ..

وهكذا ينفذ حكم الاعدام فى الخراف المسكين ويتلوه البائع ، وهو رجل سعيد بثروته ، وبزوجته ، ويوضح ايزكياردو لمونسيرا ذلك قائلا :

- هل سمعت يا مونسيرا ؟ .. هذا رجل سعيد . هذا رجل ممتلئ حبا وغنى وشبابا .. ان له من الحياة خير الثمار واجمل الزهور .. وهو يتمنى ان يدوم هذا . اليس كذلك ؟ .

اتراك ستذكر ذلك يا مونسيرا ؟ .. اترى حياة تاجر نشيط لا تهلك الا قليلا ؟ ..

وبظل مونسيرا على تشبثه . فيقاد البائع الى حيث ينفذ فيه ثانى حكم بالاعدام ..

ويتلوه الممثل ، وهو اسباني وفد الى فينزويلا مع احدى الفرق التمثيلية ، وقد شاهده ايزكياردو يمثل ذات مرة دورا لأحد الشجعان وهو يصعد الى المقصلة .. فيطلب منه تمثيل هذا الدور مرة ثانية .. وبعد تردد يلقي الممثل دوره حتى يصل الى قوله .. ينبغي ان نصعد الى الله طاهرة قلوبنا من كل لطة . فيشرح له ايزكياردو ذلك بقوله : ان الله يأمر بأن يموت المرء من غير ان يلعن ، وأن يعفو عن جلاده .

وهنا يتدخل الأب كورنيل فى الحديث قائلا  
للممثل :

كلا .. ان الله لا يأمر فقط بأن نغفو عن جلادينا ..  
بل يأمر بأن نحبهم أيضا .. ويضرب لذلك مثلا بالمسيح  
الذى كان الحب يملأ قلبه وهو ينتظر تعذيبه ..

ويمضى الحوار ليبين فى سخرية مريرة كيف يمكن  
لبعض رجال الدين أن يؤيدوا الطفيلان . فيمضى الأب  
كورنيل قائلا للممثل البريء وهو على وشك أن يعدم :  
لا تفكر فى نفسك . بل فى الذين سيهلكون جميعا .  
ينبغى ألا تندم على هذه الحياة ، ولا على هذا الجسد  
الفانى ، وعلى كنوز العالم المزيفة .. من أجل هذا ينبغى  
أن تموت وأن تنادى بأن البشر الذين يقتلونك هم اخوتك  
وأن تحبهم من أعماق الروح ..

الممثل : كلا .. كلا يا أبت .. انك تناصر هذا  
الرجل الذى يقتلنا .. ان الله ليس هنا ، وانت لا تخدم  
الله . ان واجبك .. باسم اله العدالة والحب هو أن  
تدافع عنا . ان المساومة التى نحن ضحيتها أهانة  
للرب ..

الأب كورنيل : ان المسيحى جندى من جنود الرب .  
والملك يستمد سلطته من سلطة الله القدير . ان بوليفار  
قد عصى جلالته فهو اذن عدو الله . حتى ان واجب  
المسيحى أن يضحي بكل شيء ، فيتم أسر بوليفار ، ومن  
أجل هذا يقتضى مجد الرب تعالى أن تضحي بحياتك  
هذا المساء فى سبيل القبض على ذلك الشقى فعليك الا  
تخضع وتستسلم فحسب ، بل أن تسعد بهذا المصير .  
وهنا ينتبه ايزكياردو فجأة الى أنه اذا كان من واجب



الممثل أن يضحي بنفسه وهو فرح فهو لا يرى سببا يدعو مونسيرو - الذى يسمع كل هذا الحوار - الى الاشفاق عليه وانتقاده من الموت .. فإرد على الأب كورنيل قائلا : ولكن هذا الشقى كان يتهمنى بالاشتراك فى الجرم .

ايزكياردو ( مقاطعا ) : نعم هذا شيء آخر .. ان كلا منكم يدخل الله فى حججه .. وحجة الممثل منطقية يا أبت ، وحجتك المعارضة منطقية هي أيضا . ولكنكما لن تتفاهما أبدا لانكما تستعملان مزيدا من المنطق فى مسألة يبدو الله فيها عنصرا متحولا الى ما لا حد له . ان اله الممثل ساسادو اله الحب والعطف ، أما الهك يا أبت فهو اله غيور على سلطته ومجده . وهو هذا الذى ندعوه الى الحرب الى جانبنا . بحيث أنك ان لم تكن شريكا لنا فى العمل .. فأنت على الأقل حليفنا .. وهكذا ينتهى ذلك الحوار ليلقى الممثل مصير الأبرياء السابقين ..

ويأتى دور الشاب ريكاردو ، وهو مثل ايلينا .. يرحب بالموت فى سبيل وطنه وفى سبيل قائد ثورته .. فلم يحاول أن يستعطف مونسيرو لانقاذه بل يذهب لينفذ فيه حكم الاعدام وهو يقول : اننى أعرف لماذا أموت .. ويفزع مونسيرو من هذه الجرائم المتتالية .. عندما يقبل ضابط يتحدث كيف استقبل ريكاردو الموت بشجاعة وكيف رفض أن تعصب عيناه . ويأتى بعد ذلك دور الأم . وكان عندما قبض عليها ، قد خرجت من بيتها لتبتاع شيئا ثم تعود الى طفلها اللذين أغلقت عليهما الباب ..

ايزاكيا دور : لا تنس ان لها ولدين .. انهما محجور  
عليهما فى بيتها .. فاذا هى ماتت فسيموتان جوعا ،  
وسيكون موتا بطيئاً فظيماً ، يعانيه هذان الصبيان  
اللذان يملك أمثالهما الحياة كلها ( مخاطباً الأم ) استعدى  
ايتها المرأة .. انها ساعتك ..

وتتوسل الأم الى مونسيرا وتبكي فلا يلبث ان يضعف  
ويلين فيرفع يده قائلاً بصوت ضعيف : انه بيت منعزل  
على بعد خمسمائة متر من طريق يؤدى ..

وهنا نتدخل ايلينا التى ابقاها ايزكياردو لنفسه فى  
الليل .. فتصيح فى مونسيرا قائلة بشجاعة :

كلا .. اخرس .. استعد رباطة جاشك ، انه  
لا مجال بعد الآن تكون جباناً .. لقد سبق ان ضحيت  
بأربعة منا . لقد فات الأوان . اصمت ..  
الأب كورنيل ( غاضباً ) : الكلبة .. خذوها ..  
وأسرعوا ..

وهكذا تؤخذ ايلينا لتعدم ، ويستعيد مونسيرا رباطة  
جاشه فيتوقف عن الاعتراف ، فما تلبث الأم ان تلقى  
مصيرها ..

ويبدأ النقاش بين مونسيرا وايزكياردو ويحاول ان  
يهون اعدامه لسته أبرياء قائلاً :

— فى هذه الساعة يموت على سطح الأرض كلها حشد  
من الأبرياء ميتة بليدة بسبب حادث أو مرض ، فهل  
يهزك ذلك كثيراً ؟ لا ..

ثم يحاول ان يبين سخف تشبث مونسيرا وعناده  
قائلاً : ان بوليفار مريض وربما يكون هذه الليلة بالذات

قد مات .. ثم ان جنودى فى اثره ، وربما أسر هذه الليلة ، ولئن استطاع ان يدرك الليلة « بيوبلا » وان يجمع انصاره فهو قد لا يهزمنا .. ومعنى هذا ان بوليفار اذا مات أو أسر أو قتل فلن يكون هذا كله الا حكاية دامية . ولقد كان جميع رهائن الساعة مقتنعين بأنهم انما يقتلون مجانا . ان هناك اناسا لا عزة لهم . يؤثرون ان يعيشوا تحت سيطرتنا على ان يتلقوا اثنتى عشر رصاصة فى صدورهم . انهم يفضلون ان يعيشوا عيشة ذليلة تحت نعالنا على ان يموتوا ميتة مجيدة من اجل الحرية ..

مونسيरा : ولكن قبلت رهينتان من مجموع ست رهائن ان يموتا من اجل هذا الألم الذى تحتقره . فلو طبقنا هذه النسبة على شعب هذه البلاد بأكمله ، لبلغ الرقم مليونى نسمة يقبلون هذه الميتة من مجموع الملايين الستة التى يتألف منها .. الا يبدو ذلك عظيما ؟ .. الا يبدو لك مدهشا ؟ ..

وهنا ينادى ايزكياردو على احد ضباطه طالبا منه ان يستدعى ستة ابرياء جدد على ان تكون المهلة التى امامهم هذه المرة نصف ساعة فقط .

مونسيरा : انك لن تفعل ذلك فأنا لن أطيق .. لن أطيق ..

ايزكياردو ( يقترب منه بقسوة ) : واذا لم تنجح الرهائن الجديدة فى حملك على الاعتراف فسأمر باطلاق الرصاص عليها تحت ناظريك .. ثم استقدم ست رهائن أخرى وبعدها ستا أخرى حتى تدرك أخيرا جنونك ..

ويجن جنون مونسيرا ويبدأ من جديد في الاعتراف ،  
ولكن .. ولكن قبل أن يمضي في اعترافه يقبل أحد  
الضباط معلنا نجاح الثائر الفينزويلي بوليفار من  
الوصول الى بيوبلا حيث يجمع فيها شمل أنصاره من  
جديد .. ولا يملك مونسيرا الا أن يعبر عن فرحه وهو  
يتخيل أجراس بيوبلا تدق والنساء تزغردن والرجال  
يتسلحون بأسلحتهم . وينظر ايزكياردو الى مونسيرا  
قبل اعدامه وهو يقول له :

لقد انتهى كل شيء يا مونسيرا ، فيرد عليه مونسيرا  
في صيحة : كلا بل سيبدأ كل شيء .

وعندما يخرج مونسيرا ليلقى حتفه يتوجه الأب  
كورنيل الى ايزكياردو متسائلا : عم كان يحدثك مونسيرا  
اخيرا .. هل اظهر ندما ؟ ..

ايزكياردو ( يحدق فيه ثم يقول له ببسمة غريبة ) :  
كلا .. كان يحدثني فحسب عن فرح الآخرين ..

الساعة الخامسة والعشرون

لكونستانتمان جيورجيو

« ان الرجال الذين لا زالوا على انسانيتههم ، مرغمون على الاختفاء »

« كونستانتمان فرجيل جيورجيو مؤلف هذا الكتاب رومانى الجنسية ، لكن الكتاب لم يظهر ابدا باللغة الرومانية لأسباب سياسية واضحة . وفى مقدمة الترجمة الفرنسية له - وهى أول ترجمة ظهرت للكتاب - يقول الفيلسوف الوجودى جابريل مارسيل : ان هذا الكتاب لا يمكن أن يستغله أى حزب للدعاية ، وهذا اثنى ما فيه . ويتضح ذلك عندما نعلم ان أحد أبطال القصة يقول ان آخر ما وصل اليه الانسان فى الحضارة الأوروبية هو أن يختار بين سجنين : السجن الروسى أو السجن الأمريكى .

ولا يعتبر المؤلف الحرب بين الكتلتين الشرقية والغربية حربا بين مذهبين ، بل هى حرب داخلية فى نظام واحد ، ذلك أن روسيا - بعد الثورة الاشتراكية - ليست الا الفرع الأكثر تقدما من فروع الثورة الغربية فى الصناعة

الآلية ، ويستثنى الروس والأمريكان . لدى الكاتب -  
فى انهم أهدروا قيمة الفرد ولم يعودوا يتعاملون الا مع  
مجموعات بطريقة آلية .

والواقع اننا يمكن أن نعتبر الكاتب من ناحية امتدادا  
لآراء الفيلسوف الالماني اشينجر الذى أعلن انحلال  
الحضارة الغربية ، كما أعلن عن خلاص يأتى من الشرق ،  
ومن ناحية أخرى فاننا يمكن أن نضعه مع الوجوديين  
الذين يعطون الفرد قيمة أكثر مما للمجموع . ولعله لهذا  
السبب كان جبريل مارسيل هو صاحب المقدمة فى  
الترجمة الفرنسية .

ومع أن الكاتب متشائم الى درجة مفرغة ، ومع انه  
لم يستطع أن يقف موقفا جديا أمام التفاعل الموجود  
بين الفرد والجماعة فيعطى ما لقيصر لقيصر وما لله لله ،  
الا أنه على كل مثقف أن يقرأ هذا الكتاب - فانا لا الخصة  
ولكنى أثير الاهتمام به فقط لأنه فى أكثر من خمسمائة  
صفحة فى كل من الترجمتين الفرنسية والعربية - فهو  
يثير مجموعة من القضايا والأسئلة على كل منا أن يجيب  
عليها ..

ان قراءة هذا الكتاب أمر ضرورى فى الوقت الذى  
تبحث فيه مصر - والشرق العربى - عن شخصيتها  
بين مختلف التيارات ..

\*\*\*

- الساعة الخامسة والعشرون هى اللحظة التى تكون  
فيها كل محاولة للاتقاذ عديمة الجدوى ، بل ان قيام  
مسيح جديد يخلص العالم لن يجدى فيها . انهم  
ليست الساعة الأخيرة ، بل هى ساعة بعد الساعة  
الأخيرة . ساعة المجتمع الغربى . انها الساعة الحاضرة



## • الساعة الدقيقة المضبوطة •

كانت هذه كلمات تريان بن القس كوروجا راعي الكنيسة الأرثوذكسية في قرية فانتانا برومانيا ، وتريان هو أحد أشخاص قصة الساعة الخامسة والعشرون ، وظيفته مؤلف روائي . وهكذا استطاع المؤلف الحقيقي أن يختفى وراء شخصية تريان وأن يعبر به عن آرائه .

وبعد تناول العشاء سأل القس كوروجا ابنه عن مشاريعه الأدبية فقال : ان حدثا خطيرا قد وقع حولنا ، اننى أشعر بهذا الحدث الهائل شعورا لا يضاهيه الا احساس الجرذان الذى يدعوهم الى هجر مركب على وشك الفرق .

وكان جورج داميان - وكيل النيابة - جالسا يستمع الى هذا الحديث فسأل قائلا : وما هو ذلك الخطر الذى يتهددنا ؟ .

اجاب تريان كوروجا : انه الآلات ، هذا الرقيق الفنى ، هذا الخادم الذى يقدم لنا يوميا ألف خدمة ولا شك ان هناك عشرات المليارات من هؤلاء العبيد الفنيين وحوالى مائتين من البشر ونحن الآن مرغمون على معرفة عادات هؤلاء العبيد وقوانينهم لنستطيع استخدامهم . وجرت العادة انه اذا كان المحتل اقل عددا من الأمة التى يحتلها فانه مرغم على اعتناق عادات تلك الأمة يتعلم لغتها بسبب المنفعة . وهذا ما نحن مرغمون عليه امام الآلات رغم اننا المحتلون ..

وهكذا فائنا سنتخلى يوما عن صفاتنا الانسانية وقوانيننا الخاصة تدريجيا ونعتنق اسلوب الحياة المطبق على عبيدنا الفنيين ، وستكون دلالة ذلك هو التخلي

عن الانسانية واحتقار الكائن البشرى . ان الرجال  
سيحاكمون آليا ويقتلون آليا . لن يكون للمرء الحق في  
الحياة بل سيعامل كأنه مكبس أو آلة ، هل رأيت فى  
حياتك مكبسا يعيش حياة خاصة ؟ .

وسيصبح الرجل مفلولا خلال سنين طويلة فى المجتمع  
الآلى ، لكنه لن يموت فى الأغلال ، ان المجتمع الآلى  
يستطيع ابداع الرفاهية ، لكنه لا يستطيع خلق الفكر .  
وبدون الفكر لا توجد عبقرية . وان مجتمعا محروما من  
العابرة مقضى عليه بالفناء .

ان هذا الانهيار فى المجتمع الآلى سيعقبه اعتراف  
بالمواهب الانسانية والعقلية . وسيشرق هذا النور  
العظيم من الشرق ، من آسيا . لكن ليس من روسيا .  
ان الروس قد انحنوا خاضعين أمام نور القرب الكهربائى  
فلن يبلفوا تلك المرحلة .

لقد قمت مرة بجولة بحرية فى جوف غواصة ، ومكثت  
تحت الماء حوالى ألف ساعة . ان فى الفواصات جهازا  
خاصة ينبىء بالوقت المعين اللازم لتجديد الهواء . أما  
من قبل فان الفواصات لم تكن مزودة بهذا الجهاز ،  
لذلك كان البحارة يصحبون معهم عددا من الأرناب  
البيضاء الى جوف الغواصة ، فاذا تسمم الهواء ماتت  
الأرناب فيعرف أن لديهم خمس ساعات قبل أن يسقطوا  
بدورهم فريسة للاختناق ، أما بالصعود الى سطح الماء  
بأذلين جهد اليأس ، وأما بالبقاء فى الأعماق والموت .  
وقد جرت العادة اثر اتخاذ القرار الثانى ، أن يقتل  
البحارة بعضهم بعضا بطلقات المسدسات .

انها موهبة نملكها نحن - انا والارانب البيضاء -  
فنشعر بدنو الخطر قبل ان يشسعر به البشر بست  
ساعات . . ان رجال الفواصة يناضلون ويقاومون الجو  
المسموم ، انهم كانوا يعيشون ست ساعات بعد موت  
الارانب البيضاء ، لكنى اعرف ان كل شىء انتهى .

ان المجتمع الحاضر يملك من الوسائل للاحتفاظ  
بالرقيق ما لم يملكه اليونان من قبل ، اننى لا افكر فقط فى  
الرشاشات وحواجز الأسلاك الشائكة التى يمر فيها تيار  
كهربائى صاعق ، بل افكر كذلك فى الأساليب التعسفية التى  
سوف يعمد اليها النظام البيروقراطى لرقابة على الكائن  
الحى ، وأقصد بطاقات التموين واذن رجال الشرطة  
للحصول على سرير فى الفندق أو ركوب  
السيارة أو التنزه فى الشارع أو ابدال المسكن . ان  
اليونان والمصريين ما كانوا ليكبلوا أيدي عبيدهم وأرجلهم  
بالحديد لو كانت لديهم الوسائل التى يملكها مجتمعنا  
المتمدنين . .

ان روايتى المقبلة ستكون كتابا حقيقيا لا يمت الى  
الأدب الا من حيث الأسلوب فقط ، اما الأشخاص فأننى  
سأنتقيهم من الحياة الحقيقية . سأنتقى بين ملهارين من  
البشر عشرة أعرفهم ، سأعنى بإيراد حوادث لا يمكن  
للمخلوق البشرى أن ينجو من الوقوع فى مثلها . سأنتقى  
من بين ملهارين من البشر عشرة أعرفهم أكثر من سواهم ،  
أسرة كاملة ، أسرته مثلا : أبى وأمى وأنا وأنت وخدم  
أبى وبعض الأصدقاء والجيران .

وسأل جورج داميان - وكيل النيابة - قائلا : اتعتقد

أنتى سآحيا فترات مفجعة ؟ أنت تعرف أنتى أعيش  
حياة برجوازية ، لا يمكن أن يعنى بها الجمهور .

- يا صديقى العجوز ، ان معظم الناس على هذه  
الأرض نيسوا مغامرين ، مع ذلك فانهم جميعا يمرون  
أحيانا فى مغامرات ، يعجز الكتاب العساطفيون عن  
تخيلها .

وكان ايوهان موريتز هو أحد خدم القس كوروجا ،  
وكانت زوجته سوزانا على جانب عظيم من الجمال حتى  
ان رئيس شرطة القرية راودها عن نفسها ولكن عبثا .  
وأخيرا سنحت له الفرصة ، فقد تلقى أمرا باعتقال  
اليهود والمشبوهين فى القرية لارسالهم الى معسكرات  
العمل - وكان ذلك فى بدء نشوب الحرب العالمية الثانية  
- فاستدعى رئيس الشرطة ايوهان موريتز وأرسله  
باعتبارها مشبوها ومعه اليهودى ماركو جولدنبيرج ابن  
صاحب الحانة . غير أن اسم ايوهان موريتز سجل خطأ  
مع اليهود فاعتبر يهوديا . وحاول عبثا أن يثبت بعد  
ذلك أنه مسيحى أرثوذكسى وأرغمت زوجته سوزانا  
على تطليقه والا صادرت السلطات منزلها باعتبارها زوجة  
يهودى . وأبلغ موريتز هذا النبأ بغير أن يحاط علما  
بظروفه مما أحزنه حزنا شديدا ، ثم نقل للعمل على  
الحدود الرومانية الهنغارية ، فلم تكن أمامه وسيلة الا  
الفرار الى هنغاريا مع بعض اليهود الذين كان من بينهم  
طبيب يدعى ابراموفيس .

وفى هنغاريا استطاع الطبيب ابراموفيس واليهود  
الآخرون أن يهاجروا الى أمريكا بينما قبض على ايوهان  
موريتز بتهمة التجسس ، وحاول عبثا أن يشرح قصته  
للسلطات الهنغارية ولكنهم عذبوه عذابا اليماءملا فى الحصول

على معلومات منه ، ولا يثسوا اودعوه احد معسكرات  
الاعتقال .

وحدث ان طلب الرايخ الألماني خمسين ألف عامل  
هنفارى لتقص فى ايدى الألمان العاملة ، وكان هذا  
الطلب شبه أمر موجه الى هنفاريا ، فاحتالت الحكومة  
الهنفارية على هذا الطلب الذى لا تستطيع رفضه ، فلم  
ترسل أبناء وطنها ليعملوا شسبه مسخرين فى المانيا  
النازية ، بل لجأت الى المعتقلين تنزع عنهم ما يثبت  
جنسيتهم وأرسلتهم - ومن بينهم ايوهان موريتز -  
باعتبارهم عمالا هنفاريين .

وعندما وصل القطار الذى يقل هؤلاء العمال الهنفاريين  
المزعومين الى حدود المانيا وجد ايوهان موريتز أن  
مقصورته قد كتب عليها بالطباشير الأبيض هذه العبارة  
« العمال الهنفاريون يحيون زملاءهم عمال الرايخ  
الألماني الأكبر » وقرا على المقصورة التالية « العمال  
الهنفاريون يعملون لنصرة المحور » ( أى المانيا وايطاليا  
واليابان اثناء الحرب العالمية الثانية ) .

ولبت القطار فى الحقول الى المساء ، وعند مفيب  
الشمس انتشر الحراس فى الحقول وراحوا يقطفون  
ازهارا ، ولم ير موريتز من قبل جنودا مسلحين يقطفون  
الأزهار تحت امرة ضابط يشاركهم مهمتهم . فلما فرغوا  
عادوا وفى يد كل منهم باقة جميلة ثم زينوا العربات  
بالأوراق الخضراء والحشائش واکاليل الزهور والأغصان  
وكانهم يقيمون حفلة زفاف للقطار الذى سيدخل الحدود  
الألمانية .

وفى المانيا اشتغل موريتز عاملا فى مصنع للأزهار .

وكان عمله ان يلتقط الصناديق التى تأتية بطريقة آلية على قضيب حديدى ليضعها على عربة قريبة منه . وعندما تمتلئ العرببة تمضى من تلقاء نفسها لتترك مكانا لعربة أخرى فارغة تأتى بشكل آلى ، ولا يستطيع العامل أن يتوقف عن العمل لحظة والا تكدست الصناديق أمامه واضطرب العمل واتضح اهماله وكسله .

قال له الموظف وهو يشرح له عمله .

— ان الانسان الآلى لا يمكنه أن يتبع رغبة الانسان . فعليك اذن أن تساير رغباته . وتوازن حركاتك مع حركاته . ان هذا طبيعى جدا لأنه هو العامل الكامل . . أما أنت فانك لست كاملا . لا يستطيع الانسان ، أى انسان ، أن يكون عاملا كاملا . أما الآلات فانها وحدها تستطيع أن تكون كذلك . ينبغى أن تمنع النظر فيها لتتسلم كيفية العمل . هل فهمت ؟ ان الآلات تعلمك الترتيب والنظام والكمال . فاذا حاكيتها غدوت عاملا من الدرجة الاولى .

وفى المصنع أصبح ايوهان موريتز صديقا لأسير فرانسى اسمه جوزيف . ولم يستمر عمل موريتز فى هذا المصنع ، فقد طلبوه ليعمل مترجما للغات البلقانية فى هيئة أركان العامة والمؤسسات القومية للدراسات العنصرية . وهناك اكتشف احد علماء الأجناس الألمان أن ايوهان موريتز من عنصر آرى صميم . وكان دليله على ذلك أنفه وجبهته وعينه وذقنه . . وهكذا أصبح موريتز جنديا فى الجيش الألماني يحرس صديقه فى الأسر جوزيف وأربعة آخرين .

وفى نفس ذلك الوقت كان رئيس شرطة قرية



قانتانا في رومانيا قد تلقى برقية عن فرار ايوهان موريتز من معسكر اعتقاله على الحدود الرومانية الهنغارية . والمطلوب منه البحث عنه على يكون قد عاد الى قريته . فاستدعى رئيس الشرطة أم موريتز واراها المستند الرسمي الصادر من السلطات وانتى تؤكد أن ابنها يهودى . فصرخت أمه قائلة : لقد أنجبت ايوهان مع مع زوجى وليس مع السلطات . أنا أعرف أنه ليس يهوديا .

ولكن رئيس الشرطة رد قائلا : ان وزارة الداخلية تؤكد حرفيا فى هذه النشرة ان موريتز يهودى . فردت الأم قائلة : الحسن هـ هذه النشرة انت ورؤساؤك .

أما ايوهان موريتز فتزوج من المانية وأنجب منها طفلا . وكانت أنباء انتصار الحلفاء تتزايد يوما عن يوم ، وبدأ الأسير الفرنسى جوزيف يفرى موريتز حارسه وزميله فى الأسر - على الهروب معا الآن هذا من شأنه ألا يجعله من مجرمى الحرب . وعندما أعلن موريتز لزوجته الألمانية احتمال انهزام المانيا نفت ذلك بشدة وقالت انها فى هذه الحالة ستقتل نفسها وولدها . أما موريتز فهرب مع أسراه آملا فى العودة مع القوات الحليفة لانقاذ أسرته قبل ان تنفذ زوجته تهديداتها .

أما تريان بن القس كوروجا فكان قد عين فى أحد الوظائف الدبلوماسية خارج رومانيا ، ومن هناك كتب الى والده يقول :

ان روايتى الجديدة تتقدم فى طريق نهايتها . لقد وصلت الى الفصل الرابع ، الى الساعة الثالثة بعد

موت الأرائب البيضاء . ان العبيد الآليين يدمرون كل شيء في طريقهم ، والأنوار تطفأ بعضها في اثر بعض الرجال هائمون في ظلمة قريبة من ظلمة الموت .

وكان تاريخ هذا الخطب هو ٢٠ اغسطس عام ١٩٤٤ ، وكانت هذه هي نهاية الفصل الثالث من من روايتنا .

واحتل الروس رومانيا ، وانتوى رجال قرية فانتانا مقاومة الفوز الروسى بقوة السلاح ، فعارضهم القس كوروجا ولكنهم أصروا فباركهم القس ثم غادروا القرية ولجأوا الى الغابات ، وعندما سيطر الجيش الأحمر على رومانيا عينوا ماركو جولدبرج - وهو اليهودى الذى اعتقله رئيس شرطة فانتانا مع ايوهان موريتز - رئيسا لمحكمة الشعب بالقرية بعد أن حرروه من الأسر ، وكان أول ما عمله هو أن حكم على القس بالاعدام لأنه بارك عصابت الفاشية . ونفذ هو بنفسه الحكم فى القس وفى آخرين رميا بالرصاص ، وكان من بينهم جورج داميان وكيل النيابة . لكن القس لم يمت فأنقذته أم ايوهان موريتز وزوجته الأولى سوزانا ، وسلموه الى قافلة المانية كانت تتقهقر . وفى الصباح حكم ماركو على أم ايوهان بالاعدام لأنها أنقذت القس وأعطته للامان . بينما هربت سوزانا مع ولديها .

أما ايوهان موريتز فكان قد وصل الى منطقة الاحتلال الأمريكية حيث عومل أولا بتكريم فى مؤسسة الأونرا الأمريكية فى مدينة فيمار وذلك لمساعدته خمسة من الأسرى على الفرار من النازى ، لكنه ما لبث أن استدعى ذات يوم وسأله مدير المؤسسة الأمريكى بصوت قاس :

— الست رومانيا ؟ ان الرومانيين اعداء الأمم المتحدة ،  
وانت روماني فانت عدو لنا بصورة آلية ولا تستطيع  
مؤسسة الأونرا أن تأوى وتطعم رعايا البلاد العدو .  
يجب أن تخلصي غرفتك .

وفى الوقت نفسه كان تريان قد لجأ هو أيضا الى  
منطقة الاحتلال الأمريكى بألمانيا بعد أن سجنه الألمان مع  
زوجته سنة كاملة . وطالب التصريح له بالخروج من  
ألمانيا . ولكن الحاكم الأمريكى أفهمه أن رومانيا من الدول  
الأعداء .

— لكن رومانيا تقاتل مع الحلفاء ضد ألمانيا منذ أكثر  
من عشرة شهور ، وانت تعرف ذلك كما أعرفه ، لقد  
قتل ثمانون ألف روماني فى سبيل قضية الحلفاء ، فهل  
تعترون أولئك الذين يقاتلون فى صفوفكم من أعدائكم ؟ .

ولكن ميجر براون كرر قائلا : ان رومانيا دولة عدوة  
... وأخرج من مكتبه ورقة وراح يقرأها بصوت مرتفع .  
البلاد العدو رومانيا ، هنغاريا ، فنلندا ، ألمانيا ،  
اليابان ، إيطاليا ، ان هذا واضح اليس كذلك ؟ انكم  
معشر الرومانيين اعداء الولايات المتحدة .

وبعد أسبوع قبض عليهما وأودعا معسكرات الاعتقال .

وسألت نورا زوجة تريان — بيأس — اننى لا أعرف  
سبب القبض علينا ، ولا يمكن أن يكون هناك سبب .

أجابها تريان : هناك سبب ولا شك ، ولكنه سبب  
سخيف شاذ من الناحية الانسانية ومعترف بعدالته من  
وجهة نظر الآلة . ان الغرب ينظر الى الانسان من الواجهة  
الآلية ، أما الانسان المخلوق من لحم وعظم ، القادر على  
الشعور والفرح فانه غير موجود ... وعندما يقبض على

شخص أو يقتل فانه لا يقبض على شيء حتى بل على رقم أو شعار . ولا يمكن لأحد أن يطلب الى آلة معاملة الانسان معاملة تنطبق على مميزاته الشخصية .

واقترب الروس من المدينة ليحتاروها فظن تريان وزوجته ان الأمريكيين سيسلمونها الى الروس ، فقرر تريان ان الانتحار خير من الوقوع فى يد الروس . وهنا قالت زوجته :

وماذا لو بقينا لدى الروس ، قد لا يكون الشيطان شديد السواد كما يصفونه . ان هناك عددا كبيرا من البشر تحت الحكم الشيوعى . ولما كانوا لا زالوا على قيد الحياة فاننا قد نستطيع ان نعيش مثلهم .

قال تريان : انك على حق ، ان فى الدولة الشيوعية بشرا يعيشون ، ولعل حياتهم ليست أكثر مشقة وصعوبة من حياة الرجال فى الغرب .

ويستطرد تريان - او المؤلف الحقيقى فى الواقع - فيقول : ليس فى العالم حقائق موضوعية ، ان كل ما فيه ذاتى ! .

ولم يسلم الأمريكيون تريان وزوجته الى الروس بل نقلوهما الى معسكراتهم فى منطقتهم المحتلة من المانيا . وهناك تقابل تريان مع ايوهان موريتز . وبدأ تريان يشرح آراءه لايوهان قائلا :

- ان حيوانا جديدا ظهر على سطح الأرض فى الآونة الأخيرة . هذا الحيوان الجديد اسمه المواطنون . انهم لا يعيشون فى الغابات ولا فى الأدغال ولكن فى المكاتب . ومع ذلك فانهم أشد قسوة ووحشية من الحيوانات المتوحشة فى الأدغال . لقد ولدوا من اتحاد الرجل مع الآلات . انه

نوع جديد من أبناء السفاح . وهم اقوى اصول  
والأجناس الموجودة الآن على سطح الأرض . ان وجههم  
يشبه وجه الرجال ، بل ان المرء غالبا ما يخلط بينهم ولكن  
لا يلبث المرء أن يدرك ، بعد حين ، أنهم لا يتصرفون  
كما يتصرف الرجال بل تصرف الآلات . ان لهم مقاييس  
 واجهزة تشبه الساعات ، بدلا من انقلوب وادمفتهم نوع  
من الآلة ، فهو بين الآلة والانسان ، ليسوا من هؤلاء ولا من  
ذاك . ان لهم رغبات الوحوش الضارية مع أنهم ليسوا  
وحوشا ضارية . بل أنهم مواطنون . . . أنهم سلالة غريبة  
اكتسحت الأرض . . . أنهم عديمو الشعور ، لا يعرفون  
الكراهية ولا الانتقام . والشفقة غريبة عليهم . أنهم يعملون  
آليا ويجهلون ما هو غير مسجل فى البرامج .

ونقل المعتقلون الى معسكر آخر ، وكان النقل عن  
طريق القطار . وقال تريان يحدث موريتز : ان قطارنا  
يشبه القافلة التى كانت تتسلق الجليثه حيث صلب  
المسيح . والفرق ان قافلتنا آلية . لقد صعد يسوع  
على قدميه بين مجرمين حقيقيين . هل تعرف ان يسوع  
قد صلب بين مجرمين ؟ .  
- كلا لا أعرف ذلك .

- من عادة القضاة اذا ارادوا معاقبة برىء ان يحيطوه  
بمجرمين . ان الحيلة معروفة منذ القدم . ان سببها هو  
جذب انتباه الجماهير الى ناحية أخرى ، خلال تنفيذ  
احكام الاعدام . . . غير ان الخدعة صبيانية ، فبعد تنفيذ  
احكام الاعدام لن يذكر الجمهور الا يسوعا وحده . هذه  
هى الطريقة التى اتبعت فى كل العصور وهذه نتيجتها .  
وهذا ما يقع اليوم حتى ولو رفعنا على الصليب بشكل  
آلى .

وطالت أيام الاعتقال فأرسل موريتز خطابا الى سلطات الاحتلال الأمريكى يقول فيه : اننى انسان ، فاذا كنت لم أسىء الى أحد ، فلا يحق لأحد أن يسجننى ويعذبنى . ان حياتى وظلى ملك لى . ولا يحق لىكم - مهما بلغت مصفحاتكم ورشاشاتكم وطائراتكم ومعسكراتكم ونقودكم التى تملكونها - أن تمسوا حياتى وظلى . اننى لم اشتبه طيلة عمرى الا شيئا قليلا : ان أستطيع العمل ، واجد المكان الذى آوى اليه مع زوجتى وأولادى وأن يكون لدى ما آكله . فهل من أجل هذه الرغبة تسجنوننى ؟ .

وبعد أن سرد قصة عذابه من بلد الى آخر وكيف كانوا يجعلون اسمه يهوديا فى بلد وآريا فى بلد آخر قال : هل تريدون انتم ايضا تبديل اسمى ؟ ابدلوه . اننى اعرف الآن أن بنى الانسان لم يعد يحق لهم الأسماء التى تطلق عليهم ساعة العماد . لكننى أريد أن ابلغكم الآن شيئا . . اننى لن أستطيع بعد الآن صبرا . أريد أن اعرف السبب الذى من أجله أسجن وأعذب .

وبعد ثلاثة أيام من هذا الخطاب استدعى ايوهان موريتز ليسأله اذا ما كان يكتب موريتز بحرف التاء ام حرف فى الزاى ، وكان هذا هو كل ماحققوا فيه ! .

وفى هذه الاثناء وصل الى موريتز خطاب ينبئه ان زوجته الألمانية أحرقت نفسها وولدها الذى أنجبته من ايوهان .

أما تريان فكان يكتب الشكوى تلو الشكوى وهو يردد فى قوله ان الرجال الذين يسجنوننى هنا لا يمقتوننى ولا يريدون معاقبتى ، ولا يطلبون موتى . أنهم يريدون فقط أنقاذ العالم .



واستدعاه الضابط الأمريكى أخيرا ليقول له .. اننى مقتنع بأنك لست مذنباً ، وهذه هى المرة الرابعة التى اطلب فيها الى السلطات اطلاق سراحك .. لكنى لم أتلق جواباً . ان أوامر اخلاء السبيل لا يمكن ان تمنح بصورة فردية . ان اطلاق السراح ، لا يمكن ان يقع الا لمجموعات من الأشخاص . قد يبدو أسلوبنا جافاً آلياً وحسابياً لكنه صحيح .

— اذن الاستجواب الذى تعرضت له الآن لا يهيك ؟ .

— بل يهمنى ، نحن نريد ان نعرف عن الشخص اسمه الكامل الصحيح ، تاريخ الولادة ، مكانها ، مهنته ... الخ لنسجل تلك المعلومات على بطاقات خاصة وندونها فى احصاءاتنا ، ثم نقسم المساجين الى فئات ونوزع كل شخص على الفئة التى ينتمى اليها .

— اولا تجدون ان الغاء الانسان ومعاملته كجزء من فئة عمل غير انسانى ؟ .

— بل انه اسلوب عملى سريع علاوة على انه عادل . ان العدالة تسير وفق مناهج العلوم الرياضية والفيزيائية . أى بحسب الأساليب الأكثر دقة . ان الشعراء وحدهم وعلماء اللاهوت يستنكرون هذه الوسائل والأساليب . لكن المجتمع المتمدين قد نقع المبادئ اللاهوتية والشعر ، اننا الآن نجتاز حقبة علمية رياضية سليمة ولا يمكن العودة الى الوراء لأسباب عاطفية .

وفكر ايوهان موريتز فى الفرار الى بيته فى رومانيا ولكن تريان حذره لئلا يقتله الحرس البولونى الذى يرتدى ملابس أمريكية .

— فاذا اخطأك البولنديون فسيقتلك الأمريكان او الالمان

قبل أن تصل الى رومانيا . انك تلاقى فى طريقك جنودا نمساويين وتشيكين وفرنسيين وهنغارين ، فلا تصل أبدا الى رومانيا . سوف ينالونك فى الطريق . فاذا تفاديت بنادق أمة ونجوت من جنودها قتلتك الأمة التى تليها ، ان بينك وبين بيتك ، بينك وبين أسرتك يا عزيزى موريتز تقوم أمم العالم . أمم مسلحة تريد قتلك . . . ان هذا الجيش الدولى العالمى يقوم بين كل رجل وحياته الشخصية الخاصة . ان الانسان الآن لم يعد يسمح له أن يعيش حياته الخاصة . انه يقتل رميا بالرصاص اذا حاول ذلك . ان المصفحات والرشاشات والأنوار الكاشفة الشائكة قد صنعت من أجل هذا الهدف .

وفجأة التقى ايوهان موريتز بصديقه القديم الدكتور ابراموفيس - وهو اليهودى الذى فر معه من رومانيا - وكان يدخل الآن فى زى ضابط أمريكى . فظن موريتز ان ساعة الحرب قد دنت . وقال له الطبيب :

- اننى الآن فى مركز قوى ، وانت تجتاز لحظات رديئة من حياتك . ماذا تحتاج ؟ أتريد لفافات أو غذاء أو كساء ؟ أذكر لى ما تريد .

- بل أريد الخروج من هنا . أريد العودة الى بلدى ، الى زوجتى وأولادى .

- لا تطلب المستحيل . لقد ظلمت قرويا شديدا السذاجة والجمود . انك تعتقد بأن أى ضابط يستطيع اطلاق سجين ما ، لأنه يعتقد أنه غير مذنب . أليس كذلك ؟ لو ان الأمر كذلك لأخلى هذا المعسكر بين عشية وضحاها . ان كل نازى يستطيع ايجاد أدلة على براءته . ان اطلاق السراح لا يتحقق الا بناء على أمر الأركان العسامة فى فرانكفورت ومنه ترسل الأوراق الى واشنطن فيحول

القرار منها الى ويسبادن . فتشكل لجنة خاصة في اسلجن وترسله الى برلين . وبذلك يرسل امر اطلاق السراح الى برلين ، ويرسل في ذات الوقت الى هيدلبرج . وحين يصل الامر الى هيدلبرج ترفع البطاقة من المحفوظات في مئات المكاتب وعندئذ فقط يطلق السراح . لكن كل هذه المعاملات شديدة التعقيد ، انها آلة تعمل أوتوماتيكيا .

ان اسمك مسجل في العالم بأسره في كل مكان ، في المكتب الاتحادي للمعلومات في أمريكا ، وفي القيادة الحليفة العليا بباريس ، وفي لجنة الرقابة في برلين ، وفي كل المعسكرات والسجون وفي مكاتب البوليس : بوليس الجرائم السياسية ، الشرطة العسكرية ، شرطة المشبوهين ، شرطة الطوارئ ... الخ .

ان كل حركاتك حتى اكثرها تفاهة ولو لم يكن الا نقلك من معسكر الى آخر - تحدث حركة وتبدلا في بطاقتك ، بين مختلف دوائر المحفوظات ، فهل كنت تعرف ذلك ؟ .

لقد قمنا باعتقالات وقائية بحسب الاصناف والطبقات . فاذا احتجنا الى المذنب او الى مجرم حرب مثلا ، فانه يكون تحت يدنا بدلا من البحث عنه في كل مكان . . . . . اننا لا نتكلف الا عناء الضغط على زر ، يتعلق بالحروف الأولى من الاسم ، وقبل ان نعد ثلاثة ، تكون بطاقة الشخص المطلوب بين أيدينا مع صورته وكل المعلومات المتعلقة به : طوله ، وزنه ، لون شعره تاريخ ولادته ومكان الولادة ، عدد أسنانه . . . . . وعندئذ يكفي ان نرفع السماعة - لنبلغ بواسطة الراديو - المعسكر أو السجن الذي يكون فيه رجلنا ، فلا تنقضي ساعات معدودة الا

ويكون الشخص بلحمه ودمه ماثلا امام محكمة نورمبرج الدولية . ان هذا العمل مدهش . انه نتيجة التقدم الفنى الآلى . فكيف تريدون ان يطلقوا سراحك ؟ ان ذلك يعادل الجنون . انك تشبه خيطا انتظم فى نول للحياكة . ومنذ ان ادخل فى مكانه يتعذر استخراجاه وعندئذ ينبغى الانتظار حتى يخرج من تلقاء نفسه منسوجا مع الخيوط الأخرى .

ان كونك مجرما او بريئا مسألة شخصية يمكن ان تهتم بها زوجتك او ان يهتم بها جيرانك والفلاحون الآخرون فى قريرتك ، ان هؤلاء وحدهم يهتمون بمسألتك الشخصية . اما الدول الراقية فانها تنظر الى الأمور نظرة اجمالية . ان رئيس الولايات المتحدة نفسه لا يستطيع اطلاق سراحك . ينبغى ان تنتظر حلول دورك بهدوء . هل تريد سيجارة ؟

ومد موريتز يده لياخذ سيجارة ، لكن العلبة كانت فارغة . وراح الطبيب يبحث عبثا عن علبة أخرى فى جيبه فقال له : سأقدم لك سيجارة فى المرة القادمة .

اما تريان فلجأ الى طريقة أخرى عله يخرج ، لجأ الى الاضرار عن الطعام حتى بلغ به الضعف مبلغا كبيرا وانتابه الفثيان وعندما زاره الطبيب حسبه مجنونا وحاول تريان ان ينفى عن نفسه تهمة الجنون امام الضابط الطبيب قائلا له :

— لست مجنونا أيها الملازم ، فقط أشعر بفثيان رهيب . لا شك أنه لا يمكنك أن تشعر بالفثيان لأن المرء اذا بدا مغمض العينين محكما سد أنفه فانه لا يتعرض لشيء . . هناك عمال يتناولون افطـارهم وغداءهم

وعشاءهم قرب فتحات المجارى العامة أو حفر المراحض ولكن ذلك لا يؤثر فيهم لأنهم القوه . . . ان الألمان كانوا يحرقون جثث المساجين فى معسكرات الاعتقال ، لكنهم ما ان يفلقوا باب الاتون حتى يمضوا لتناول طعامهم ببشر وغبطة دون ان يشعروا بأى غثيان . يوجد هنا رجال صنعوا فراشا من شعور النساء اللائى قتاوهن فى معسكرات الاعتقال واستعملوا ذلك الفراش للنوم عليه مع عشيقاتهم ومطارحتهن الهوى وأنجبت لهن نساؤهم أبناء بعد نومهم معهن على ذلك الفراش ، بعد ان مارسوا تلك الفرائز دون ان يشعروا بأى تقزز أو اشمئزاز . . . وانتم ايضا لا تخافون الغثيان ولا تشعرون به مهما عملتم . اننى واثق أنكم لا تتعرضون لآى خطر ، لأن الغثيان - وأرجو ان تصدقنى - وبال جسيم .

ومن شرفة غرفته رأى تريان الحرس يفتشون المعتقلين بحثا عن محظورات قد تكون فى حوزتهم . فتشوا أولا ملابسهم ، ثم تحت أباطهم ومؤخراتهم ، فقال تريان معلقا :

- ان التفتيش لم ينته بعد ، ولن ينتهى بسرعة لانه لم يبدأ بعد . لقد فتشتم بادىء الأمر عن الذهب فى الحقائب والدور والجيوب وبين الملابس وفى الأحذية والثنيات وفى السراويل الداخلية والآن تبحثون عنه فى أفواه الرجال تحت أباطهم وفى مؤخراتهم ، انكم تبحثون فى كل مكان . على الرجال أن يقفوا عراة أمامكم . ومع ذلك فانها ليست الا البداية ، سوف تنتزعون الجلود غدا بحثا عن الذهب تحتها ، ثم تنتزعون العضلات عن العظام بحثا عن الذهب وبعدئذ تحطمون العظام اذا لم يكن فيها شئ من الذهب ، وأخيرا تضغطون ادمغة الرجال

وثقتشون فى أمعائهم ومضارينهم وتمر قونهم اربا ، بحثا  
عن الذهب وقطع الذهب وخواتم الذهب . ستحطمون  
القلوب وتجزؤونها بحثا عن الذهب . الذهب الذهب .  
اننا اليوم فى البداية . انكم لا زلتم تبحثون فوق الجلد .  
لكن الجلد سينزع والتفتيش سيستمر .

ونقلوا تريان الى مستشفى المجاذيب حيث اضطر -  
تحت الضغط والارهاب - ان يعدل عن اضراجه . لكنه  
عندما أعيد الى المعتقل سار نحو الأسلاك الشائكة حيث  
المنطقة المحظورة وهناك أطلق الحراس عليه النار فوضع  
لحياته حدا . وهكذا أصبحت زوجته أرملة .

وأخيرا أخلى سبيل ايوهان موريتز ، والتقى بزوجته  
سوزانا وولديه منها وولد ثالث جاء نتيجة لاستباحة  
الجنود الروس لها . وأخلى سبيل نورا أرملة تريان  
آليا ، كما قبضوا عليها من قبل آليا . ولم يكن لديها  
مال ولا أثواب ولا حلى ولا حتى خاتم زواجها . فمكثت  
فى المانيا وعملت كأمينة سر مع الملازم الأمريكى لويس .  
وعرض عليها الملازم الأمريكى الزواج ولكنها رفضت  
قائلة :

- انك عاجز تماما عن اظهار اية عاطفة ، ولست وحدك  
العاجز بل ان أى رجل فى حضارتك لا يستطيع انماء  
عاطفته فى نفسه . ان الحب ، تلك العاطفة البليغة ،  
لا يمكن أن تكون الا فى مجتمع يؤمن أن الكائن البشرى  
فرد لا يمكن استبداله . والمجتمع الذى تنتمى اليه  
يؤمن بشدة أن أى رجل يمكن استبداله برجل آخر ، وأن  
أى امرأة يمكن استبدالها بامرأة أخرى . وبمثل هذا  
الاعتقاد لا يمكنكم ان تحبوا .

ان العشاق فى مجتمعى يؤمنون أنهم اذا لم يوفقوا فى كسب عطف المرأة المحبوبة فلن يستطيعوا استبدالها بسواها بين كل نساء العالم ، لهذا فانهم كثيرا ما يقتتلون فى سبيلها . ان الرجل الذى يحبنى حقا ، يشعرنى بأننى المرأة الوحيدة التى تستطيع اسعاده ، المخلوقة الوحيدة . . . فهل أنت قادر يا سيد لويس على تقديم مثل هذا التوكيد ؟ انك واثق أننى اذا رفضت ، فانك واجد امرأة أخرى تقبل الزواج بك واذا رفضت هى فانك واجد ثالثة ورابعة ، اليس كذلك ؟ .

اجاب : هذا صحيح ولكنى سأسف اذا رفضت الزواج بى .

— اذن يجدر بنا يا سيد لويس ان نتابع عمل مكتبنا المقدس .



ان الساعة الخامسة والعشرون هى اول الطريق الذى يؤدى فى النهاية الى عالم الدوس هكسلى الطريف . فقد تخيل الدوس هكسلى عالما فيه كل شىء آلى ومرسوم تسوده الرموز وقوانين الرياضة وتكاد تنعدم فيه الصفات الانسانية وهو عالم — على عكس الساعة الخامسة والعشرين — معدوم الصلة بعالمنا . انه نهاية الطريق . فالساعة الخامسة والعشرون هى الساعة الحاضرة ، اما العالم الطريف فهو الساعة المقبلة .

وليس غريبا أن يكون فيلسوف وجودى آخر هو نيقولا براديف صاحب مقدمة العالم الطريف ، وفيها يتساءل هذا الفيلسوف عن الوسيلة التى تحول دون تحقيق امثال هذه المدن المخيفة ، حتى يعيش الانسان فى مجتمع أقل « كمالا » لكنه أكثر حرية ، اذا كان ثمة تناقض بين الكمال والحرية .



ان الساعة الخامسة والعشرون تجمع فى سطورها بين النقد الساخر الذى وجهه شارلى شابلن فى افلامه الى النظام الالى فى المجتمع الراسمالى ، وبين النقد المر الذى يوجه الى كل نظام شمولى .

وعيب الساعة الخامسة والعشرين انها لا تعبر الا عن هذا الجانب النقدى ، عن اليأس ، وعن أمل غامض سحرى ، فى خلاص يأتى من الشرق . انها لا تشترك فى طريق البناء والخلاص . ومن هنا فهى مأساة لا بطولة فيها لأنه لا كفاح فيها ، تشترك فى ذلك مع كل المراثى التى رثت الحضارة الأوروبية وفى مقدمتها مراثى ت . س . اليوت ، وانه لرثاء رائع بليغ ، ولكنه ليس الا رثاء .

حقا ليس هناك من معنى بأن اتوهم بأنى حر فى عقيدتى ورأى ( رغم وسائل الدعاية الحديثة التى تفرض على ) فى مجتمع تمنعنى فيه حالتى المادية من أن أكون حرا فى أن أتعلم وأعمل وأعالج ، ولكن ليس من معنى أيضا فى أن أحصل على هذه الحريات الأخيرة لأفقد أبسط حرياتى الشخصية . ان أمل الحضارة الوحيد فى الخلاص اليوم هو أن نعرف كيف نوازن بين الحرية والمساواة ، وبين الفرد والجماعة ، فلا يطغى أحدهما على الآخر .

## الحب الزوجى

### لالبرتو مورافيا

« لسنا نستطيع أن نرى فى هذا اللون من الحب الزوجى الذى يقدمه لنا ألبرتو مورافيا فى قصته تلك لوبا عاما يجد فيه جميع الناس نفوسهم ، لأنه حب بين زوجين جد مختلفين ، ربما وجد الفنان من حقه أن يبالغ فى إعطائهما صفات متطرفة لكى يوضح نفسه وفكرته وأن كان يعلم أن الواقع لا يمثل هذا التطرف المتناقض الا على سبيل الشذوذ . فليدا زوجة جميلة ممتلئة كلها غريزة وكلها شهوة ، وهى تدرك ذلك وتحاول أن تقاومه ، ولهذا فهى لا تحب أن تنساق الى غريزتها وشهوتها وترى أن فى الإرادة الخيرة خير منقذ لها من غريزتها ، أما الزوج فهو على عكس ذلك تماما ، لا يعتمد فى حياته الا على الإرادة الخيرة ولهذا فهو ميال الى الغريزة وما فيها من مباحج ومكاسب . وكان — كما يقول عن نفسه — كاتباً لديه كل ما يسر له أروع ما يمكن كتابته من ثروة ووقت ومكان هادئ مريح وأحسن أنواع الأوراق وأجود أنواع أقلام الحبر

وآخر اختراع للآلات الكاتبة . لديه كل شيء ما عدا  
العبقرية ولهذا فانه يحسد الورق الرخيص الذى يخط  
عليه شاب يتضور جوعا بضعة خطوط بالفلم الرصاص  
مدفوعا بالهامه وهو جالس فى مقهى او مطعم عام .  
ومن هنا لم يكن لدى سيلفيو بالديتشى الا ارادته فى أن  
يكتب ، ولكن ارادته تلك لم تكن شيئا كافيا فقد كان  
لابد من وجود الالهام او العبقرية او الدافع الفريزى ،  
وهو ما يدرك أنه لا يملكه . ولهذا فقد عمل حيناً بالنقد ،  
فلما تحول الى التأليف وجد نفسه يحسن الأسلوب  
ولكنه يفشل فى اختيار موضوعه . ومع ذلك فان قصة  
الحب الزوجى التى يقدمها لنا لم تفشل أسلوبا  
ولا موضوعا ، وذلك لأن كاتبها الحقيقى لم يكن بطلها ،  
انما كان البرتو مورافيا نفسه .



لست اذكر على وجه الدقة كيف ولا متى قابلت  
زوجتى ليذا اول مرة ولكننى اذكر أنها كانت فى مثل  
سنى تقريبا ، وبدا لى ان حياتها تشبه حياتى من وجوه  
كثيرة ، وقد كان هذا حقيقيا ولكنه من نواح قليلة  
وسطحية ، فقد كانت - مثلى - ثرية ولديها فراغ  
وتتحرك فى نفس بيئتى . ومع ذلك فقد بدت لى هذه  
المشابهة ذات أهمية كبرى وكأنما عثرت بذلك على المرآة  
التى أنشدها . وكانت قد تزوجت من قبل فى ميلان  
وهى ما تزال صغيرة من رجل لم تحبه وقد استمر  
زواجها سنتين انفصلا بعدها ثم حصلت على طلاقها فى  
سويسرا . وقد اعترفت لى فى اول مرة تقابلنا فيها  
بأنها متعبة من الحياة وأنها تبغى حياة الاستقرار . وقد  
تكشف لى من اعترافها هذا - الذى ألقته ببساطة وكأنما

تشير الى برنامج عملى لحياتنا - نفس الحالة العقلية  
التي كنت أعيشها سنوان، عديدة ، وقررت فى الحال  
انها لابد وان تصبح زوجتى . ورغم انى لا احسب ان  
ليدا على درجة كبيرة من الذكاء الا انها استطاعت ان يكون  
لها شىء من النفوذ على ، وقد توهمت فى ذلك الوقت  
انى انا الذى اغريتها على الزواج منى ولكن أستطيع  
ان اقرر الآن انها هى التى قررت ذلك وانه بدون ذلك  
القرار ما كان يمكن لزواجنا ان يتم . وكنا ما نزال فى  
بدء تعارفنا الذى حسبته سيستمر مدة طويلة ، حين  
أسلمت نفسها الى ، وتكاد تكون هى التى أرغمتنى على  
ذلك ، وهذا الاستسلام زاد من اعجابى لها ، بينما كان  
من الممكن ان يثير احتقارى فى حالات أخرى . وطلبت  
منها الزواج أخيرا وانا على يقين انها ستجيب طلبى فى  
الحال . ولكنى على العكس من ذلك وجدتها -  
لدهشتى - تجابهنى بما يكاد يكون رفضا تاما ، كأننى  
قد خرقت بذلك الطلب قانونا أخلاقيا . واحسست  
انى وصلت الى الأعماق المظلمة ليأسى القديم ورأيت اننى  
يجب الا اجبن الآن عن الانتحار . وبعد مضي عدة أيام  
أتصلت بى تليفونيا تسألنى بدهشة عن السبب فى عدم  
رؤيتى لها ، فذهبت اليها حيث رحبت بى وهى تعتب  
على اننى هجرتها واننى لم أعطاها فرصة للتفكير . واصلت  
موافقتها على الزواج . وبعد أسبوعين تزوجنا .

وبعد ذلك بدأت فترة من أسعد فترات حياتى فأحببت  
ليدا بعنف ومع ذلك فقد كنت خائفا ان أفقدها طيلة  
الوقت ، ولما كنت أعرف انها جاهلة ، فقد اقترحت عليها  
اولا ان أقوم بتلقينها برنامجا فى التربية الجمالية ،  
وأخبرتها انها ستجد لذة فى التعلم كتلك اللذة التى

سأجدها فى التعليم . واكتشفت أنها انسانة معقولة للغاية ، فاستطعنا أن نتفاهم على ترتيب جدول لدروسنا وأخذت على نفسى أن أجعلها تقدر كل شيء أعرفه وأحبه . ولست أعرف الى أى حد كانت تتابعنى أو تفهمنى ، ولو أنه أقل بكثير مما أظن . ومع ذلك كانت تشجعنى بانتصارى عندما تقول ببساطة « اننى أحب هذه القطعة الموسيقية .. هذه القصيدة جميلة .. أعد على قراءة هذه الفقرة .. فلنستمع الى هذه الاسطوانة مرة أخرى » وفى الوقت نفسه ، ولكى نشغل ساعات فراغنا ، كنت أقوم بتعليمها الانجليزية ، وقد أصابت تقدما محسوسا فى هذه الناحية لأنها كانت ذات ذاكرة طيبة وميل طبيعى . ولكن كل هذه الدروس والايضاحات كانت تكتسب صفة جذابة بسبب لطفها ومحبتها وارادتها الطيبة . ولهذا فرغم أنها كانت التلميذة وكنت أنا المدرس الا أننى كنت أحس - كلما تقدمت هى - باحساس التلميذ الذى يتقدم فى دروسه . وكان هذا صحيحا لأن الدرس الحقيقى بيننا كان هو الحب ، وكان يبدو لى اننى أكثر سيطرة عليه يوما بعد يوم .

وحيث كنت اضطجع فى السرير بجانبها ، كنت كثيرا ما أتأمل جسدها العارى ، وكثيرا ما كنت أحس بالخوف عندما أجده شديد الجمال ، فهو جمال يفوق كل وصف . وكثيرا ما كنت أتحمس فى شفتى أثر القبلية التى طبعتها على شفتيها . وكان على أن أضع فى اعتبارى - وفى وسط سعادتى الكاملة - ارادة زوجتى الطيبة . فحبها لم يكن تلقائيا مثل حبنى بل كان حبا اراديا ، فقد كانت لديها رغبة فى أن تسرنى دائما وترضىنى دائما بل وأن تمتدحنى ، ولقد رضيت بهذه الارادة الطيبة كدلالة على

محبته لى ولم اشغل نفسى - فى ذلك الوقت - بأن  
أبحث عما تخفيه وراء ذلك ، فقد كنت سعيدا لدرجة  
أننى تجاوزت عن أنايتى .

ولم اكن قد ذكرت لزوجتى شيئا عن مطامعى الأدبية ،  
لأننى كنت أحس أنها قد تفهم شيئا منها ، كما أننى لم  
أحقق منها نجاحا يذكر .

وكنا قد أمضينا الصيف على شاطئ البحر بالريفيرا ،  
وبدأنا نناقش فى شهر سبتمبر مشروعات الخريف  
والشتاء . فذكرت لها شيئا عن محاولتى الأدبية وإذا بها  
تظهر دهشتها قائلة : ولكنك لم تخبرنى بذلك أبدا  
يا سيلفيو . وحشتنى على أن أريها شيئا مما أكتب . وبدأ  
لى ذلك الوقت أن أراها - رغم جهلها - أهم لدى من  
راى خير النقاد . وبعد أن أبدت لها شيئا من المعارضة  
وافقت على أن أقرأ لها إحدى قصصى القصيرة التى  
كتبتها منذ سنتين . واثناء قراءتى لها وجدت أن قصتى  
ليست بالرداءة التى كنت أتصورها . ولكنى بعد أن  
قرأتها قلت لها : هأنت ذى ترين أنها قصة فاشلة .  
فسكتت لحظة كأنما تجمع شتات أفكارها ثم أجابتنى :  
أنك لمخطيء تماما ، أنها قصة جيدة رغم ما فيها من  
نقص . ورغم أننا لا نميل الى تصديق المديح الذى يكيله  
لنا أقرباؤنا إلا أننى أحسست أنها قد أحبت القصة  
بفض النظر عن قرابتها لى كما أن مديحها كان منطقيا  
لدرجة أنه لا يبدو مجرد اشفاق . فقلت لها أخيرا « اذن  
أنت تريدنى أن أكتب » لقد مارست الكتابة مدى عشر  
سنوات ، وعبثا حاولت الحصول على شيء ذو أهمية .  
ولكن إذا قلت لى استمر ، فأننى سأستمر .

- انك تضع مسئولية كبيرة على عاتقى .
- تكلميننى كأنما انا شخص غريب بالنسبة لك .
- ولكنى أخبرتك أنك لابد أن تستمر .

ثم نظرت الى « وقالت » بدلا من العودة الى روما ،  
فلنذهب الى الفيلا التى فى توسكانيا ويمكنك أن تكتب  
هناك .

- ولكنك ستملين الحياة هناك .
- ولماذا ؟ ستكون أنت هناك ، كما اننى ساستمتع  
بتغيير الجو . فالحياة الهادئة لم تتح لى منذ زمن  
بعيد .

وبعد اسبوع غادرنا الريفيرا الى توسكانيا .

ونظمنا حياتنا من اول يوم ، فكانت الخادم العجوز  
تحمل لنا الافطار صباحا فى غرفة زوجتى ثم اغادرها الى  
مكتبى لأكتب ، او على الأقل محاولا أن أكتب ، حتى  
الظهر . بينما تصدر زوجتى أوامرها الى الطباخ . وفى  
الظهر نتناول الغداء معا ثم نحتسى القهوة ثم نصعد  
لنرتاح قليلا فى غرفتنا ونلتقى من جديد لتناول الشاي ،  
وبعد ذلك نمشى قليلا بين الحقول على شاطئ قنال  
معشوشب او فى الطريق العام المؤدى الى المدينة ، وبعد  
عودتنا كنت اعطيها درس الانجليزية ثم اقرا لها او تقرا  
لى هى ان اتسع الوقت ، ثم نتعشى وبعد العشاء نقرا  
او نتناقش ، وأخيرا اذهب مع زوجتى الى غرفتها حيث  
انام معها ، والحقيقة ان يومنا كله يفضى الى هذه اللحظة .  
وكنت أجد زوجتى دائما على استعداد ، سهلة الانقياد ،



كأنما تهبنى وتهب نفسها مكافأة ومتنفسا بعد مثل هذه الساعات الكثيرة الهادئة . وكان حبنا ينبثق فى هذا الليل الساكن الممتد من خلال النوافذ المفتوحة ويتقد فى شعلة حية اتقادا طويلا صامتا وواضحا وحييا كأنه شعلة تلك المصابيح الزيتية القديمة التى كانت تضىء يوما ما جنبات هذه الغرف المظلمة . وكنت أدرك فى مثل هذه الليالى معنى العسائفة الزوجية - ذلك الخليط من التقديس العنيف والرغبة المشروعة .

أما الشئ الذى لم يكن على ما يرام فهو عملى . لقد كنت أبغى كتابة قصة طويلة ، وكانت قصة الزواج هى التى تشغلنى ، قصتنا ، قصتى وقصة زوجتى . وكانت فصولها تبدو لى واضحة كل الوضوح ، ولكن حين اجلس الى مكتبى وأبدأ الكتابة فإن كل شئ يضطرب ويتعطل ، ولما كنت قد اشتغلت بالنقد سابقا فإن هذه الخبرة جعلتنى أدرك بأن عملى لا يتقدم بل يتأخر ، وفى كتاباتى السابقة كان أسلوبى على الأقل ناجحا ، أما الآن فلا الموضوع ولا الأسلوب ناجحان ، وربما كان من الممكن أن أدع عملى ويكفينى حبنى لزوجتى لو لم تكن هى التى تدفعنى الى ما أقوم به الآن . وهى تظن - لجهلها بشئون الأدب - أن الكتابة تأتى بمجرد الإرادة . وعندما حاولت أن أعرض أمامها بعض العقبات التى تصادفنى لم تجبني الا قائلة : « لقد وعدت أن تكتب عنى قصة ، ولابد أن تفى بوعدك » .

وكنت قد لاحظت أننى فى الصباح - وبعد انقضاء الليل مع زوجتى - أحس برغبة لا تقاوم فى أن أترك أفكارى مشتتة ، وأحس ارتخاء فى أطرافى . وقد انتبهت - أن صوابا وإن خطأ - الى أن سبب هذا الميل

الى الكسل هو تفريغ طاقتى الجسدية الذى أحس به بعد اتصالى بزوجتى فى الليلة السابقة . وأدركت أننى لا أقبل على الكتابة لأننى استنفدت كل قوى الهجومية فى أحضان زوجتى . فما أعطيه لزوجتى هو نفس المقدار الذى أنتقصه من عملى .

وهكذا كنت أحس أن قوتى الإبداعية تمضى - كل ليلة - من وسط جسدى حتى أنه لم يكن لدى فى اليوم التالى ما يكفى لتغذية ذهنى . ومع ذلك فكلما حان الوقت لأضطجع مع زوجتى أقنعت نفسى بأنى من القوة بحيث أستطيع أن أجمع بين ذلك وبين العمل فى صباح اليوم التالى ، ولكنى ما ألبث أن أعود الى ما كنت عليه عندما يأتى الصباح ، فاذا عاد المساء كان اتصالى بزوجتى مرة أخرى لتعويض احساسى بالهزيمة الذى عانيت به فى الصباح . ولكنى بعد أن وجدتني أدور فى هذه الدائرة المفرغة عدة مرات صممت أن أصارح زوجتى ، فاذا كانت حريصة حقا على أن أتم قصتى فعليها أن تتقبل اعتذارى . وعندما اضطجعنا جنبا الى جنب فى السرير قلت لها :

.. اسمعى ، لابد أن أقول لك شيئا ما حدثتك به من قبل .

وكان الجو حارا ، وكنا نائمين عريانين على ملء السرير ، هى نائمة على ظهرها ويدها معقودتان خلف رأسها فوق الوسادة وأنا بجانبها . فأجابتنى دون أن تحرك شفيتها : حدثنى .

- هل تريدنى أن أكتب هذه القصة .

- بلا شك .

— اذا استمرت الأمور كما هي الآن فلن أنجح فى كتابتها اطلاقا .

— وماذا تعنى بقولك « الأمور كما هي الآن » .  
فترددت قليلا ثم قلت : اسمعى ، اننا نضطجع معا كل مساء ، اليس كذلك ؟ اننى أحس أن كل القوة التى احتاج اليها لكتابة هذه القصة تؤخذ منى حين اكون معك . واذا استمر الحال على هذا فلن يكون فى مقدورى أن اكتب .

— ولكنى أريدك أن تكتب ، أريدك أن تصبح كاتبا .  
— لماذا .

— لأنك كاتب منذ الآن ، ولا يمكن أن تحيا حياة الخمول وتقنع بأن تضطجع معى كل مساء . وان كان ما تقوله صحيحا فلا بد أن نغير كل شيء .  
— كيف .

— لن نتصل ببعضنا حتى تتم قصتك ، وعندما تنتهى منها سنستأنف اتصالنا من جديد .

وقبلت فى النهاية عرضها بعد معارضة شكلية ، قائلا لها بأن هذا اقتراحها هى ثم ما لبثت أن قبلتها بحنان وأنا أهمس « سأصبح كاتبا بفضل ذلك » .

وهكذا بدأت كتابة قصتى وأنا أحس بأن قوتى الإبداعية تزداد يوما بعد يوم . وهكذا حصلت على الإلهام بعد الحب . وكنت اكتب كل يوم ما بين عشر صفحات واثنى عشرة صفحة ثم لا أحس بقية اليوم بأى شيء آخر يهمنى فى حياتى ، ولا حتى محبتى لزوجتى ، وأحسب أنه لو مرضت فى تلك الفترة لما أحسست الا بقلق لما يترتب على ذلك من تعطيل لعملى .

وهكذا استوعبني عملي حتى انى لم اول اهتمامى فى ذلك الوقت بحادث بسيط ولكنه هام . ذلك ان بشرتى شديدة الحساسية ، والحلاقة مشكلة بالنسبة لى . ولهذا فانى لا أستطيع أن احلق بنفسى بل لابد من استخدام حلاق لذلك . ولهذا فقد نظمت امر هذه الحلاقة مع حلاق يأتى لذلك كل صباح ، وقد كان هو الحلاق الوحيد بالقرية . وكان يأتى على دراجته فى تمام الساعة الثانية عشر والنصف بعد ان يكون اغلق دكانه الساعة الثانية عشرة . وكان مجيئه اشارة لى بايقاف عملى . وكان اسمه انطونيو . وهو فى الأربعين من عمره ، وله زوجة وخمسة اطفال ، ولم يكن من أهل القرية بل كان من صقلية . وكانت زوجته تعمل بالحقل ولكنها تترك حقلها يوم السبت لتساعد زوجها فى الحلاقة للزبائن الذين يتكاثرون قبل يوم العطلة الأسبوعية .

وعند مجيئه تقبل الخادم وهى تحمل معها أدوات حلاقتى الخاصة والماء المغلى ، ومع انى لا أحب لحظة الحلاقة ، الا اننى احببت هذا الحلاق وكنت أطرق معه مواضيع الحديث كما يعن لى ، فكنت أحدثه عن موسم الحصاد أو أسرته أو وطنه صقلية ، واذا انفجرت ضاحكا لسبب ما فانه يبعد الموسيقى عنى وينتظر حتى انتهى من ضحكى . ومع انى أوليته كل ثقتى الا اننى احسست اننى لم أستطع أن أنفذ الى أعماقه ، ورغم انه كان فقيرا وله أسرة كبيرة فلم يكن يبدو عليه ان المال يقلقه ، ولم يتحدث عن أسرته باهتمام ولا بغير اكتراث ، ولم يكن يهتم بالسياسة ولم يكن يعتبر مهنته غير وسيلة لكسب عيشه ، ولهذا قلت انه لابد من وجود شيء غامض فى حياة هذا الرجل .

وبينما كان انطونيو يقوم بالحلقة لى ، كانت زوجتى نائى عادة فى الغرفة وتجلس فى الشمس عند النافذة المفتوحة ومعها علبة المانكير او كتاب ، وكنت احببنا ما اقطع على الحلاق عمله لأسألها عن صحتها او عن الكتاب الذى بيدها . وفى ذات يوم طلبت زوجتى من الحلاق أن يصفف لها شعرها . وسألتها ما اذا كانت له خبرة بتصفيف شعر النساء ، فأجابنى بشيء من الفخر ، ان كل فتيات القرية يأتين اليه ليصففن شعورهن ، فدهشت لذلك ولكنه اكد لى ان أقل الفلاحات شأنا يرغبن اليوم فى تجديد شعورهن . وغادرنى انطونيو الى حجرة زوجتى بينما جلست انا اقرا كتابا . وبعد ثلاثة ارباع الساعة سمعته يلقي سلامه . وبعد دقائق قليلة جاءتنى زوجتى فى الغرفة فأقفلت كتابى وتطلعت اليها والى شعرها المصفف وأنا أبدى اعجابى . ولدهشتى وجدت ان زوجتى لا تبادلنى مرحى بل دفعتنى بعيدا بحركة اشمئزاز وهى تقول : ليس هذا وقت المداعبة . ولم أفهم شيئا بل قلت لها ان انطونيو قد قام بعمله على خير وجه ، واذا ذهبت الى حلبة الرقص بهذه الهيئة فسيعرض الكثيرون الزواج عليك .

- لكنى قلت لك انه ليس مجال الضحك الآن .

- لكن لماذا ؟ ماذا حدث ؟

- لست أريد هذا الحلاق مرة اخرى .

- لكن لماذا ، انه يحلق على خير الوجوه ، وليس من الضرورى ان يصفف شعرك مرة اخرى .

فانفجرت غاضبة : لماذا لا تفهمنى ، ان المسألة ليست مسألة مهارته او عدم مهارته .

— اذن ما هي المسألة ؟ .

— لقد كان وقحا ، لست أريد ان اراه مرة ثانية .

— لكنى لا افهم ، فهو رجل محترم جاد له اسرة .

— لقد قلت لك انه كان وقحا وهذا يكفى .

وازاء اصرارى لم تجد بدا من ان تشرح لى كيف ان الحلاق كان يلمس كتفها وذراعها بجسمه اكثر من مرة اثناء تصفيفه شعرها ، وقد لاحظت ان هذه اللمسات لم تكن عفوا بل كانت تخفى وراءها مأربا ، فقد كان أنطونيو يبغى من وراء هذه الحركات اقامة صلة بينه وبينها توحى لها بفرض غير شريف .

— ولكن هل انت على يقين مما حدث ؟ ربما كان ذلك عرضا .

— لو ان ما حدث كان مرة واحدة لجاز ان يكون عرضا .  
اما وقد تكررت عدة مرات طوال الوقت ... كلا لم يكن عرضا .

وترددت أن أسأل سوّالا كان يتردد على شفتى ، ولكنى قلت ضاحكا لأهدئها :

ان هناك ما يفرى القديسين أنفسهم فمابالك بالحلاقين .  
يا لأنطونيو المسكين . لقد وجدك أمامه جميلة فثار بالرغم منه ، ولا شك انه كان ينفر مما يحدث له نفورك منه تماما . فلا تلقى بالا الى هذه الهنة . ولست أستطيع ان انظر نظرة جدية الى ما حدث وذلك لأنى على ثقة من براءة أنطونيو .

وتكلمت أخيرا قائلة : ان ذلك كله لا يهمنى . ان ما أريد ان أعرفه هو هل أنت على استعداد لطرده ؟ .

ويبدو أن أنانيتي كانت قد بلغت ذروتها في هذه اللحظة . ذلك لأنني أعلم أنه لا يوجد حلاق آخر في القرية وأنا لا أستطيع أن أحلق بنفسى ولا أن أذهب يوميا الى حلاق آخر . فلست أحب أن يختل النظام اثناء عملى الذى بدأته . ولهذا أجبتها بأننى لن اطرد الحلاق .

وحين غادرتنى كنت مقتنعا بأن رأى هو الصواب . والواقع ان حادثه انطونيو ما استأثرت بانتباهى فى ذلك الوقت على النحو الذى أسردها به الآن ، ولولا الحوادث التى تعاقبت بعد ذلك ماكنت لأذكرها بمثل هذا الاهتمام . ويبدو أن هذه هى نفس الطريقة التى بها يكتبون التاريخ ، فمن يكتب التاريخ إنما يكتبه وفى ذهنه حوادث معينة قد أثرت على مجراه .

وعندما أقبل انطونيو فى اليوم التالى قام بعمله كالمعتاد . وكان من الممتع أن أدرس الرجل على ضوء جديد . فلاحظت أنه تبدو عايشه ملامح رب الأسرة النموذجى ، هذا الى أن وجهه كان من القبح بحيث لا يمكن أن يطمع فى أن ترضى به أية سيدة فما بال امرأة فى جمال زوجتى وراثتها . ثم بدا لى أن أسأله قائلا :

— لطالما تساءلت يا أنطونيو ما اذا كان رجل مثلك متزوج وله خمسة أطفال ، أن يجد الوقت والفرصة لمصاحبة النساء .

فأجاب بغير أن يبتسم ، وهو يتجه نحوى وموسمه بيده .

— ان الوقت دائما موجود ياسنيور بالديتشي لهذه



العلاقات بالذات .

. واعترف انى قد توقعت اجابة مختلفة ، ودهشت  
دهشة واضحة ، وقلت معترضا : .

— ولكن افار زوجتك .

— كل النساء غيورات .

— اذن فانت لست مخلصا .

فنظر نحوى قائلا : معذرة ياسنيور بالديتشي ، فهذا  
شأنى الخاص .

واحمر وجهى خجلا ، وكدت أقول له : ان هذا شأنى  
انا أيضا لأنك ضايقت زوجتى ، ولكنى تمالكت أعصابى  
قائلا : اننى لم اقصد اساءتك يا أنطونيو .

فأجابنى : كلا بالطبع . ثم أردف قائلا : ان كل شخص  
يحب النساء يا سنيور بالديتشي واذا أتيح لك ان تنفذ  
الى أدمغة الناس لرأيت ان لكل رجل امرأة او أكثر ،  
ولكن احدا لا يتكلم لأن الناس اذا عرفوا فانهم يثرثرون  
والنساء — كما تعلم — لا يثقن الا فيمن لا يتكلم .

وهكذا لقننى درسا فى سرية الحب ، وتركنى حائرا  
لا أعرف اذا ما كان هو نفسه واحدا من هؤلاء الذين

تثق النساء فيهم . ورايت ان اغير موضوع الحديث  
ولكن الشك ظل يساورنى حتى انه حين اتى فى العصر  
الفلاح أنجلو الذى يحاسبنا مرة كل أسبوع ، سألته  
عن أنطونيو فأفهمنى انه زير نساء ، وانه لا يتوانى عن  
معاكسة الجميلة والقييحة ، المتزوجة والعذاراء ،  
الصغيرة والكبيرة . وعندما انفردت بنفسى أدركت ان  
أنطونيو رجل داعر . وبدا لى ان الغموض الذى كان

بكتفي انطونيو قد اكتشف لي . وهكذا وجدني أنا في  
دون جوان قرويا . ومع ذلك فإن هذا الكشف الجديد  
لم تكن نتيجته إلا أن أكد لي رأيي السابق فيما حدث ،  
فأنا ما أزال اعتبر أنه قد أتى ما أتاه بالرغم منه ، وأن  
ماخفيه مع النساء هو الذي سهل محاولته .

وعندما قابلت زوجتي في المساء لم أستطع أن أفاتها  
بما اكتشفت ، ولكني كنت أحس بالاثم لما أخفيه عنها ،  
ولهذا فعندما رايتها ذات لحظة شاردة الذهن قلت لها :  
ربما كنت ما تزالين تفكرين في انطونيو وإذا أردت أن  
نتخلص منه فاني سأفعل .

واو انها طلبت مني الآن أن أطرده لفعلت . ولكنها  
اجابتني قائلة :

— أفكر في الحلاق ؟ كلا . . كلا ، الواقع أنني نسيت  
كل ما يختص به .

وهكذا أتى انطونيو في صباح اليوم التالي ، وحلق  
لي ثم مضى كعادته . ومضيت أنا في عملي الذي كان  
يستوعبني في تلك الأيام ويصرفني عن كل شيء آخر .  
أما عن زوجتي فانها لم تعد تهبط وتجلس معي أثناء  
وجود انطونيو .

وأخيرا أتى اليوم الذي كتبت فيه آخر كلمة وآخر  
سطر في آخر صفحة من قصتي . وكنت قد ملأت  
حوالي مئة صفحة في مدى عشرين يوما ، ولم أستطع  
إلا أن أحس بأن هذه الصفحات تحوي أروع ما كتبت في  
حياتي . ورأيت أن زوجتي — رغم جهلها بشئون الأدب  
— هي خير حكم على قصتي ، وكنت أدرك أن بقصتي  
نقائص لأنني لم أعد قراءتها وذلك لأنني كتبتها في عجلة

ولكننى لم أشك فى حيويتها . وكانت هناك أمامى عقبات  
أهمها أن المخطوط مضطرب به تقديم وتأخير سيضطرنى  
الى التوقف اثناء قراءته للرجوع الى صفحة غير التى  
أقرأ فيها مما يقلل من جمال السياق ، ولهذا فقد رأيت  
أن أقوم بنسخها من جديد على الآلة الكاتبة ، وكنت قد  
أحضرت آلة كاتبة معى من روما ، ولكنى حين بحثت  
عن الورق تبين لى أنى نسيتته بروما ، وكان لابد من  
الذهاب الى المدينة المجاورة لاحتضار ورق آخر من المكتبة  
هناك . وأعلنت لزوجتى رحلتى التى اعتزمت القيام بها  
صباح اليوم التالى ، ودعوتها من باب المجاملة لمرافقتى ،  
وأقول من باب المجاملة لأن العربة ما كانت تتسع  
لكلينا . ولهذا شد ما كان ارتياحى عندما أعلنت  
اعتذارها وسألتنى :

ـ ومتى ستعود ؟ .

ـ سريعا جدا ، ساعة الفداء على أبعد تقدير .

ـ وما العمل اذا ما اتى الحلاق ؟ .

ـ سأعود بالتأكيد قبل مجيئه . فاذا حدث واثى  
قبلى فاجعليه ينتظر ..

فلم تجب . ورأيت أن أغير موضوع الحديث . وكنا  
جالسين الى المائدة . وقد ارتدت ليدا ثوبا أبيض قصيرا  
رائعا كما تزينت بجواهرها الضخمة الثمينة . واتجهت  
نحوها قائلا : أنت جميلة جدا يا ليدا . ولم تجبنى ،  
ولم يبد عليها شيء من الاستياء ، فوضعت يدى على  
يدها وهمست قائلا : أعطنى قبلة . فرفعت عينيها  
ونظرت الى وسألتنى ببساطة لا سخرية فيها : هل  
انتهيت من عملك ؟ فأجبتها كاذبا : كلا ، ولكنى لا أستطيع

ان انظر اليك يغير ان احبك ويغير ان ارغب في تقبيلك ،  
فايذهب عملى الى الجحيم . وجذبتها من ذراعها حتى  
مالت نحوى . وقاومت قليلا ثم اعطتني فجأة القبلة التي  
طلبتها ، وقبلنا بعضنا - وقد انقطعت أنفاسنا - فى سرعة  
وكل منا يعتصر شفتى الآخر فى عنف كأننا شابان لا خبرة  
نهما بالحب . وفى غمرة السعادة اخبرتها بأننى قد  
انتهيت من قصتى ، ولما بدا على وجهها الفرح ، شرحت  
لها كيف انها لا تزال تحتاج الى كتابة على الآلة الكاتبة  
وأننى لا اكون قد أنهيتها حقا حتى انتهى من نسخها .  
فصاحت فرحة : انها لحظة عظيمة . لابد أن نشرب نخب  
ذلك .

وشربنا وشربت الخادم معنا . ولست اذكر جيدا  
ما حدث فى تلك الليلة ، فقد اخذت اشرح لها موضوع  
قصتى وكيف اتخذه من شخصيتينا ومن زواجنا . وكان  
التيار الكهربائى ينقطع عادة لأن وقت حصاد الزيتون  
قد حان ، فكان التيار يتحول الى المعاصر . ففتحت  
النافذة لأجد الظلام ممتدا أمامنا . وعند ذلك سمعت  
صوت زوجتى يقول : ألم يحن وقت النوم . لابد وان  
الوقت قد تأخر كثيرا .

وربما لم تكن زوجتى تعنى الا بأن يذهب كل منا الى  
غرفته ، أما أنا فقد رأيت - فى نشوتى - أنها تدعونى  
دعوة الحب . فاتجهت نحوها قائلاً : القمر رائع ، فلماذا  
لا نسير قليلا ؟ .

وهكذا خرجنا نسير فى الليل الصامت العميق ، وأنا  
أضع يدى حول خصر ليدا حيث يأخذ ردفاها فى البروز ،  
وظللنا نسير حتى شاهدنا منازل الفلاحين فى أعلى  
التل . وظللنا نسير حتى وصلنا الى الأجران ورفعت

نظري زعفر ثلاث كومات ، وكانت احدهما كومة كاملة مصنوعة من القش الجديد الذي يلتصق في اصفرار ، والاخرى بنية اللون وقشها أكثر قدما اما الثالثه فلم تكن كومة كاملة ، ورأيت القمر يلقي ضوءه في روعة على هذه الكومات الثلاث . وواتنى فكرة - أو بالأحرى رغبة - ذلك أن اتسلق الجرن مع ليدا وأن ادعوها هناك دعوة الحب ، على القش في ضوء القمر . وبهذا اختتم عملي ، وفي نفس الوقت أبدا حياتي الزوجية . والواقع انى كنت جد مشتاق الى ليدا . فأخبرتها برغبتى فى تسلق الكومة فلم تمنع ، ومضينا نتسلقها معا . ولما وصلنا الى أعلى أخذنا نحقق فى الأرض المتسعة أمامنا وأنا أحتضنها من خصرها ، وفجأة جذبتها نحوى وأنا أهمهم : ليدا أليس هنا أفضل من غرفتك ؟ ولكنها قاومت قائلة : ان القش غير نظيف كما أنه شائك وعملك لم ينته بعد . وعندما تنتمه سنأتى هنا ليلا .

وضحكت فى خفة ثم نزلت تعدو أمامى ، وعدوت خلفها حتى أمسكتها ثم قبلتها . وأخسست أن ضحكها قد هدا كل رغبة فى ، فسرت بجانبها وأنا أقبض على يدها بشدة . وعندما وصلنا الى المنزل قبلت يدها وذهبت الى غرفتى وما لبثت أن استفرقت فى النوم . وفى صباح اليوم التالى ركبت فى عربة انجلو وذهبت الى المدينة وهناك اشتريت الورق الذى أريده ، ثم عدت أدراجى ، ومن نافذة المنزل رأيت ليدا تنتظرنى فلما رأتنى صاحت قائلة : لقد تأخرت ، كم الساعة الآن ؟ .

- انها الواحدة . هذه غلطة انجلو ، فقد تركنى وجلس يتسامر مع بعض أصدقائه . سأصعد لأخلق ثم أهبط ثانية . وصعدت السلم فى سرعة ودخلت مكتبى فرأيت أنطونيو

ينتظرني . فقلت له : أسرع ، أسرع فالوقت متأخر جدا .  
ذلك انى كنت شديد الجوع لانى خرجت بغير ان اتناول  
افطاري فى الصباح . اما انطونيو فكان يقوم بحركاته  
بطء كالمعتاد وأنا أستحثة ان يسرع ، وهو يطفى ذقنى  
بالصابون ثم يعيد الفرشاة عليها مرة أخرى ، ثم ينحنى  
نحوى ويبدأ حلاقته ، وبخفته ومهارته أزاح الجزء الأكبر  
من الصابون عن الخد الأيمن ، وبدأ يفعل المثل فى الخد  
الأيسر ، وضغط جسده على ذراعى ، ولأول مرة منذ  
أخذ يحلق لى وجدتني لاحظ هذه الضغطة ، وتذكرت  
اتهامات ليدا .

وفجأة ومن خلال اشمئزازى ، أدركت اشمئزاز  
زوجتى . وانتظرت لحظة آملا ان يبتعد ولكنه لم يفعل ،  
فتقلب على اشمئزازى فجأة ، وتراجعت الى الوراء  
بحركة سريعة ، وفى نفس الوقت أحسست بالموسى  
تقطع جزءا من خدى . وفجأة انصب غضبى على انطونيو  
لسبب لا أدري مصدره . وكان الآن واقفا ينظر الى فى  
تعجب والموسى فى يده وأنا أصبح فيه : ماذا فعلت ؟ هل  
أنت مجنون ؟ .

— ولكن يا سسـنيور بالديتشى ، أنت الذى قفزت  
فجأة .

— هذا كذب .

— ولكن كيف يمكن أن أجرحك بغير أن تتحرك ، ومع  
ذلك فليس الأمر خطيرا . انتظر لحظة .

وذهب ليأتى بقطعة قطن بعد أن غمرها فى الكحول .  
ولكنى صرخت فيه وأنا أخطف قطعة القطن من يده :  
كيف تقول أن الأمر لا خطورة فيه ، انه جرح كبير .  
راتجهت نحو المرأة بينما كان الألم النارى الناتج من  
وضع الكحول يزيدنى غيظا ، فصحت فيه : أخرج

ولا ترنى وجهك مرة أخرى . لست أريد أن أراك مرة أخرى . هل تفهم ؟ .

— ولكن يا سنيور بالديتشي .

— هذا يكفي . . أغرب عن وجهي ولا تعد أبدا . .

أخرج هل تفهم ؟ .

— وهل أتى غدا ؟ .

— لا غدا ولا أى يوم آخر .

— أمرك .

واتجه نحو الباب واختفى .

وعندما أصبحت وحدى بدأت تخف حدة غضبي . فأخذت الفوطة ومسحت بقايا الصابون التى كانت مازال على وجهي ووضعت قطعة أخرى من القطن مبدلة بالكحول واتجهت الى غرفة الطعام حيث كانت زوجتى تنتظرني . ومضينا نأكل فى صمت ، ثم قلت لها : هل تعرفين ، لقد طردت انطونيو ؟ .

وبغير أن ترفع عينيها عن صحنها سألتنى : وماذا ستفعل فى امر حلاقتك ؟ .

— سأحاول أن أحاق بنفسي . لست أدري ما الذى حدث له اليوم . لقد جرحنى جرحا فى طول أصبعي . — وهل وضعت له دواء .

— نعم . والواقع أن الجرح كان مجرد سبب لطرده . ذلك اننى لم أعد أحتمله . لقد كنت على حق . — ماذا تعنى ؟ .

ورأيتنى أذكر لها حديث الفلاح آنجلو، عن انطونيو ، ولكن بعد أن غيرت تاريخه فجعلته صباح اليوم . فقيرت مجرى الحديث قائلة : وهل وجدت الورق ؟



فأجبتها : ليس ما أريده تماما ، ولكنى سأبدأ بنسخ  
القصة اليوم . ولاحظت أن ذهنها شارد .

وعندما غادرتنى لتستريح ، ذهبت الى مكتبى . وهناك  
حاولت أن أنسخ الصفحات الأولى من قصتى ، ولكنى  
كنت مضطربا : اضع الكربون بالقلوب مرة واخطىء فى  
الحروف مرة أخرى . فذهبت الى السرير لأستريح  
بدورى . وعندما استيقظت كانت الغرفة مظلمة ، فلما  
خرجت منها رايت امامى زوجتى ، فتناولنا الشاى معا  
ثم خرجنا نتمشى معا بين الحقول . وجلسنا فى مكان  
معشوشب وزوجتى تقص على قصصا عن مغامراتها  
الفرامية قبل زواجى بها . وأخيرا عدنا وصعدت زوجتى  
لتغير ملابسها بينما جلست أنا أستمع الى رقصة من  
رقصات موتزار . ورايت ليدا امامى فى ثوبها الأبيض  
القصر الذى كانت ترتديه الليلة الماضية . ثم أوقفت  
الجرامافون وقالت : اذن ستبدأ طبع قصتك هذا  
المساء ؟ ونظرت الى نفسها فى المرآة وهى ترتب باقة من  
الورد فى شعرها . فأجبتها : نعم ، هذا المساء سأعمل  
الى منتصف الليل على الأقل ، فانى أريد الانتهاء منها  
فى بضعة أيام . ولاحظتها تسير وهى تقطع الغرفة جيئة  
وذهابا فى قلق ، فسألتها : ماذا بك ؟ فأجابت فى نغمة  
قلقة : اننى جوعانة . ألسن جوعانا أنت أيضا ؟ .

- نعم ، ولكنى لا أريد أن أكل كثيرا والا فسرعان  
ما يراودنى النعاس .

- وما رأيك فى هذا الثوب ؟ .

ويبدو أنها أرادت بهذا السؤال أن تغير الحديث .  
فأجبتها :

- انه رائع ، أديرى ظهرك لأراه جيدا .

وعندما استدارت لاحظت أنها لم ترتد المشد هذا المساء ، وكانت عادة ما ترتديه لتحتفظ برشاقتها . ولم أكن أحب هذا المشد الذى كان واضحا للعيان وكان صلب الملمس ، فقلت لها : انك لم ترتدى المشد هذا المساء . فأجابت : اننى لم أرتده لأننى برمت به ، ولكن كيف لاحظت ذلك ؟ فأجبتها : لأنك كنت ترتدينه بالأمس . وفى هذه اللحظة أعلنت الخادمة أن العشاء قد أعد ، فجلسنا نأكل ، ولكنى لاحظت أنها لا تأكل . فلمسنا سألتها أجابت بأنها تحس أنها ليست على ما يرام وتود أن تذهب الى غرفتها . وسألتها ما اذا كانت تحس بسخونة فأفهمتنى أنها تحس بتعب نسائى . فطلبت منها أن تاتى وتقبل لى بشفتيها الصفحة الاولى من قصتى لاتفائل بقبلتها . وبعد أن قبلت الصفحة ودعتها . ثم مضيت الى عملى . ولكنى كنت كلما حاولت أن أقوم بالطبع أحسست بتفاهة عملى . وفى غمرة اليأس فكرت أن أنادى على زوجتى . وفتحت باب المكتب وعبر الممر ووجدتنى أمام بابها . وطرقت الباب ولكنى لاحظت انه موزوب فقط فدهشت لسبب لا أدريه من هذا الوضع الحذر للباب ، ولم أجد ردا على طرقاتى ، فدفعت الباب بعد أن انتظرت مدة مناسبة ودخلت .

وكانت الغرفة مظلمة فأضأتها ، ووجدت السرير خاليا ولاحظت أن الغرفة تعبق برائحة السجائر وأن بقايا السجائر ما تزال فى المطفأة مما يدل على أن زوجتى غادرت غرفتها منذ لحظات . وانتابنى شعور بالمضايقة ، فاذا كان النوم لم يواتها ورغبت فى الخروج فلماذا لم تطرق بابى وتخبرنى بذلك ؟ ولماذا خرجت وحدها ؟ وخرجت بدورى فى الخلاء أمام الباب . وكان ضوء القمر

قد ذكرنى بالليلة السابقة التى امضيتها مع زوجتى .  
وفجأة عاودتنى الرغبة فى أن احقق الآن ما لم أستطع  
بالأمس تحقيقه . وبينما أنا سائر اذا بى ارى ليذا ،  
والواقع انى لمحتها فقط ، لمحت ثوبها الأبيض وعنقها  
العارى وشعرها الذهبى ، ثم اختفت وتأكدت انها ذاهبة  
تجاه ابنية المزرعة ، فانتابتنى النشوة لأنها تتجه ناحية  
الجرن ، ناحية المكان الذى اريد أن اتمتع فيه معها كأنما  
هى على موعد وهى لا تدري أن هذا الموعد معى . .  
ووصلت الى الأبنية وهى تكاد تعدو ، وعندما وصلت  
الى هناك بدورى وقفت ، وقد اذهلنى احساس داخلى  
لم أستطع له تفسيراً . واستطعت أن اراها الآن تتسلق  
المنحدر نحو الجرن حيث تقف كومات القش الثلاث .  
وكانت تتسلق متشبثة ببعض الأعشاب النامية ، حتى  
لقد خيل لى أنها عنز تتسلق منحدرًا بحثًا عن الطعام .  
وحين وصلت الى القمة ظهر شبح رجل منحنى أمسك  
بذراعها وجذب جسمها كله تقريباً . وعندما التفت  
الرجل ليسندها عرفت فيه أنطونيو .

وادركت الآن كل شئ . ولم اكن اود مشاهدة المنظر ،  
وبالرغم من ذلك فقد وقفت أحدى فى شراهة بعيون  
قلقة . كانت ارض الجرن كأنها مسرح مرتفع أضاءه  
القمر . ورأيت الرجل يحاول أن يجذبها نحوه وهى تقاوم ،  
وسقط ضوء القمر على وجهها . ثم لمحت فمها مفتوحاً  
نصف فتحة فى ضحكة فائرة تدل على الاشمئزاز وعلى  
الرغبة معاً . وأوحى لى جسدها المنتصب برقصة . وكان  
أنطونيو ما يزال يحاول أن يجذبها نحوه . ووقفت على  
اطراف أصابعها . وعادتنى فكرة الرقصة من جديد .  
وسقط ضوء القمر عليهما ، وبدا كأنما يقومان برقصة

معا ، وهو منتصب ساكن وهى تدور حوله ، رقصة بلا موسيقى وبلا قواعد ، ومع ذلك فهى تخضع لوقع مجنون خاص . وأخيرا حملته على أن يفقد توازنه ، واستجاب هو لذلك برغبته ووقعا معا مختلفين فى احدى الكومات . وأسفت لاختفائهما . ولقد لاحظت أننى بالأمس رغبت فى أن أستمع بزوجتى على القش وفى ضوء القمر ورايت الآن أننى كنت على صواب ، ولو أن شخصا آخر قد احتل مكانى فى اللحظة الأخيرة ، وقد استطعت بفريزتى ان اتكهن بجمال هذه الضمة ، ولكن الضمة تمت بدونى .

ورجعت أعدو الى الفيلا وأنا أفكر فى سباق الحوادث . لقد كانت زوجتى مخلصه فى غضبها من الحلاق ولو أن غضبها المفرط كان يخفى وراءه بداية رغبة وانجذاب لا شعوريين . والواقع أنها حين طلبت منى أن أطرده الحلاق انما كانت تحاول مقاومة نفسها أكثر مما كانت تحاول مقاومة الحلاق ، ولكنى - بأنانيتى - لم أدرك ذلك ولم أفكر الا فى راحتى ، وتقبلت هى الوضع بدافع من ارادتها الطيبة . ولكن الرجل الذى كانت تحبه لا شعوريا ظل يأتى المنزل يوميا ، وفى اثناء زيارتى للمدينة أعطيتها الفرصة لتعرف حقيقة احتقارها للحلاق . فلقد اتى قبل وصولى وتفاهمت معه بطريقة ما تفاهما فجائيا وتاما ونهايا وتواعدا على اللقاء مساء فى نفس المكان الذى حاولت أن أنام معها فيه . وكانت على ثقة من أنى سأكون مشغولا بعملى فى ذلك الوقت ، وكانت تقص على قصص مغامراتها الغرامية انسابقة بعد أن أعاد لها ذكرياتها هذا التواعد على اللقاء مع أنطونيو . وفى المساء حرصت ألا ترتدى المشد حتى تكون أكثر خفية وأكثر

تجردا . ولم تخف قلقها اثناء تناولنا العشاء ، ولا بد  
أننى كنت أعمى ، لأننى لم أدرك أن سبب انعدام  
شهيتها هو تلك الشهية الأخرى التى كانت لها السيطرة .  
وخوفا من ألا أتركها فى مثل هذه الحالة حملتنى على  
الاعتقاد بأنها تعاني اضطرابها الشهري . وبينما أغلقت  
على نفسى باب مكتبى كانت هى تنتظر ثلاث ساعات  
متواليات وهى تدخن سيجارة بعد أخرى . وعندما حان  
الوقت مضت تعدو الى موعدها، وكانت تلك الرقصة التى  
شاهدتها هى الانفجار النهائى لشهوتها العنيفة التى  
كبتت طويلا .

ولقد لاحظت أن فى سلوك زوجتى تصرفات مؤقتة  
تظهر فجأة من أماكن مجهولة ثم تختفى مرة أخرى كأنهار  
انصحاء ، فأنا لم أخبر نيدا بمعرفتى بعلاقتها بأنطونيو ،  
فعد هذا دليلا آخر على ضعفى وعدم قدرتى وعجزى .  
لقد كان حصولى على كتابتى وعلى زوجتى من خلال  
الشفقة والعطف والاحسان والارادة الطيبة ، ولا يمكن  
لهذه العواطف أن تؤدى الى الشعور أو الحب ، بل  
انها تؤدى الى موضوع انشائى مزخرف ، أو مجرد  
سعادة فاترة ، فليس من نصيبى أن أقوم بعمل رائع ،  
ولا من نصيبى تلك الرقصة على الأرض بالجرون . لقد  
قدر لى أن أكون رجلا عاديا الى الأبد . وفكرت أن اكتب  
خطابا الى زوجتى ثم أنتحر ، ولكنى وجدت أن دموى  
قد بللت ما كتبت فشوهته . وأدركت أنه لن تكون لدى  
الشجاعة أبدا لأرساله . وفى هذه اللحظة أدركت ضعف  
شخصيتى وعجزها وشذوذها وانانيتها وقد تقبلت  
شخصيتى هذه بكاملها . وفكرت أن أغير من شخصيتى  
ما دمت قد عرفتھا الليلة ، وهدأتى هذه الفكرة وقمت

وغسلت عيني الحميرتين ووقفت في النافذة ، فلمحت زوجتي مقبلة كأنها حيوان برى صغير ، كثعلب أو عرسة عائدة الى حجرها بعد قيامها بغارة على عشة دجاج . ورفعت عينيها نحوي حتى التقت بعيني ، فخفضت رأسها في الحال ودخلت المنزل ، وتراجعت أنا بدوري من النافذة وذهبت لأجلس على الكنبه .

وبعد لحظة فتح الباب ودخلت منه . وأدركت من هذه الحركة العدائية لونا من الدفاع عن نفسها . ولم أتمالك إلا أن ابتسم . وسألتني وهي ما تزال ممسكة بمقبض الباب :

ماذا تفعل .. ألا تعمل ؟ فأجبتها بغير أن أرفع رأسي .. لا . فقالت توضح لي شيئاً لم أستفسر عنه : لقد خرجت أتمشي في المنتزة ، لم أستطع النوم ، لكن ماذا بك ؟ فبدلت جهداً وأنا أقول لها : لقد اكتشفت هذه الليلة اكتشافاً .. اكتشافاً حاسماً .. سيكون له أثر كبير في حياتي .

ونظرت اليها .. كانت واقفة بجوار المكتب وهي تحديق في الآلة الكاتبة مقبلة وتنظر نظرة غاضبة ثم سألت في صوت مرتفع : أى اكتشاف ؟ اذن فقد كانت على استعداد للمجادلة ، مما ذكرني ببعض الحشرات التي التي تتأهب دفاعاً عن نفسها في حالة الخطر وذلك بأن تقف على أرجائها الخلفية . فأجبتها : لقد قرأت قصتي ، انها لا تستحق شيئاً . لن اكون كاتباً على الإطلاق .

لقد فكرت منذ ساعة أن أقتل نفسي . ولاحظت اننى كنت أفكر فيها طوال الوقت ، فرداءة القصة لا تهمنى .. وشعرت بطعنة حادة من الألم عندما لاحظت آثار فعلتها مع أنطونيو . فشعرها كان مضطرباً ،

وكان هناك بعض القش فيه ، وبإقاة الوردة لم يعد لها وجود .

وادركت انها ارادت ان تظهر أمامي بهذا المنظر ففد كان باستطاعتها ان تذهب الى غرفتها أولا وتغير من هيئتها . وأحسست بألم جديد لهذه الفكرة بينما كانت تقول : تقتل نفسك ؟ هل انت مجنون ؟ ولمجرد قصة لم تنجح في كتابتها ؟ وترجمت ذلك عقليا الى قولها : لمجرد لحظة نزق ؟ لأننى لم أستطع مقاومة اغراء عارض ؟ ولكنى اجبت : انا اعرف انى فاشل ولدى البرهان على ذلك فى هذا المخطوط . وعندما قلت ذلك اشرت اليها بلا ارادة بدلا من ان اشير الى المخطوط . وادركت هذه المرة وخفضت عينيها فى اضطراب . وسمعتها تسأل فى صوت مرعش على غير توقع : لماذا انت فاشل ؟ انك لم تفكر فى اذن .

— وماذا تستطيعين عمله من اجلى ؟ انت لا تستطيعين ان تعطينى الموهبة التى احتاج اليها .  
— كلا ، لا أستطيع ، لكنى احبك .  
— وانا احبك ايضا ، ولكنى اخشى الا يكون هذا كافيا لتستمر حياتى .

وقالت بصوت عاطفى :

— هنا انهض . هل تعلم ماذا سنفعل الآن ؟ سأذهب لأخلع ملابسى واذهب الى السرير وتستطيع اذ ذاك أن تأتى وتقرأ على قصتك . وسنرى اذا كانت رديئة حقا . وعندما ذهبت الى مكتبى كنت أقول لنفسي ان ارادتها الطيبة تتقلب الآن ، ولا شك انها مخلصه فيما تقول . سأقرا لها قصتى فان امتدحتها فسأعلم انها تخدعنى طوال الوقت وستظل تخدعنى . أما اذا رأت غير ذلك



فسأدرك انها تحبني ولو كان هذا النوع من الحب الذي يعتمد على الارادة الطيبة . وتساءلت اى الطرفين عساهما تختار . انها اذا قالت بان قصتى جيدة فساصرخ فيها قائلا : ان قصتى رديئة . وانت لست الا عاهرا .

وانتهيت اخيرا من قراءتى وسمعتها تقول : ربما كنت على حق ، فالقصة ليست رائعة ولكنها ليست بالرداءة التى تتصورها انها شيقة لمن يسمعها .  
وارتحت الى اجابتها ارتياحا عظيما وانا اقول لها :  
الم افل لك ذلك ؟ .

- ولكنها مكتوبة كتابة جيدة .

- ولكن الكتابة الجيدة لا تكفى .

- ربما لم تجهد نفسك فيها جهدا كافيا . اذا اعدت كتابتها - ربما اكثر من مرة اذا تطلب الامر ذلك - فستصل فى النهاية الى ما تريد .

لقد كانت تعتقد ان الارادة الطيبة لها قيمتها فى الفن اكثر مما للفريزة . فاجبتها : « ولكنى احتاج الى الالهام ، فبغير الالهام لا أستطيع شيئا » .

- وهذا هو الخطأ فى تفكيرك . ان الأمور لا تتم بمعجزة فلا بد من العمل والتعب .

واستمر نقاشنا مدة حتى قلت لها فى النهاية : لن نتكلم فى هذا الموضوع بعد الآن .

وقبلتها قبلة المساء ثم ذهبت الى مخدعى ونمت نوما عميقا ، كنوم طفل ضربه والده لخطأ اقترفه وصرخ وبكى مدة طويلة ثم عفا عنه . وفى الصباح التالى قمت متأخرا ، وحلقت لنفسي ، وبعد الافطار اقترحت على زوجتى ان

نتمشى قليلا قبل الفداء ، فوافقت وخرجنا معا حتى  
وصلنا الى اطلال كنيسة صغيرة ومضيئنا نتسلقها ،  
وبينما نحن نشاهد المناظر المختلفة التفتت ليذا نحوى  
تقول :

— اسمع ، لقد كنت افكر الليلة الماضية فى قصتك ،  
انى اعرف سبب ضعفها .

— ما هو .

— لقد اردت ان تعبر عنى وعنك ، البس كذلك ؟ ،

— نعم الى حد ما .

— ان وقائعك التى بدأت بها كانت خاطئة . اعنى ان  
الانسان يحس أنك حين كتبت القصة لم تكن تعرفنى  
المعرفة الكافية ، ولا تعرف نفسك كذلك . ربما تسرعت  
فى الكتابة عنا وعن علاقتنا ، ولا سيما عنى انا ، فلم  
تظهرنى على حقيقتى . لقد تساميت بى كثيرا .

— وهل ثمة شىء آخر .

— كلا لا شىء آخر ، اظن انه بعد قليل ، حين نعرف  
بعضنا اكثر ، يجب ان تعيد نظرك فى القصة مرة اخرى ،  
كما قلت فى الليلة الماضية وانا على ثقة أنك ستخرج منها  
بشىء جيد .

فلم اقل لها شيئا ، كل ما فعلته انى ربت على يديها .  
ثم همست بهدوء :

— سيستغرق ذلك وقتا طويلا .

## من أدب الرحلات

### مذكرات شاب مصرى يفصل الأطباق فى لندن

أول صلة لى بأدب الرحلات كانت عن طريق سلسلة مؤلفات المرحوم محمد ثابت وكانت بعنوان « جولة فى ربوع ... » ثم يأتى ذكر البلد أو القارة . ومن خلال هذه السلسلة كان أول تعرفى على دول غير مصر ، وكنت معجبا فى سن مبكرة بهذا الرحالة الذى يطوف ببلاد الدنيا مما غرز فى نفسى هوايتين : أولاهما قراءة أدب الرحلات قديمها وحديثها ، فقرأت رحلات لبعض قدامى العرب وبعض الأجانب ، ومنها رحلات الى بلادنا ، وفى مثل هذه الرحلات الأخيرة أنت لا تتعرف على بلدك بقدر ما تتعرف على رأى الرحالة فيه . أما الهواية الأخرى فكانت إثارة الشوق الى القيسام برحلات مماثلة .

وكتاب حسين قدرى يوضح ما تطسور اليه أدب الرحلات فى أدبنا المعاصر ، فبالرغم من أن مؤلفه قام بعدة رحلات سابقة الى لندن ، إلا أنه قام برحلته الأخيرة بهدف تدوينها . وهو لا يقصد تعريفنا ببلاد الانجليز ،

بل انها رحلة اكثر تخصصا ، انه يريد أن يقدم لـنا عاصمة تلك البلاد من خلال تجربة طالب مصرى لم يذهب للسياحة والفرجة ، بل ذهب للعمل خلال شهور أجازته الصيفية ، وقد تطلب ذلك من المؤلف أن يتخلى عن مهنته الحقيقية وهى مهنة الصحافة ، وأن يتنكر فى شخصية طالب مصرى ليمر بالتجربة كاملة ويقدمها لقرائه . وهى وان كانت رحلة مفيدة للطالب المصرى خاصة ، فانها يمكن أن تكون رحلة ممتعة للقارئ العربى عامة . ومن هذا نرى كيف اصبح أدب الرحلات اكثر تخصصا بحيث يقتصر على مدينة واحدة ومن وجهة نظر فئة معينة ، يتقمص المؤلف شخصيتها خصيصا لكي يحقق هدفه مما يكتب ، وان كانت قدرة الكاتب الأدبية وثقافته الرحبة استطاعت أن تجذب اليه جمهور قراء أوسع .

فالرحلة تصطنع فى بدايتها - على الأقل - أسلوب القصة . فهى تضعنا فى لندن مباشرة بعد مقدمة وجيزة يقدم لنا فيها المؤلف نفسه : حسين قدرى مع مجموعته المكونة من ثمانى طلبة وطالبتين ، المفروض انه استاذهم . وبعد أن تنتهى الفصول الثلاثة الأولى ونحن نرافق المجموعة فى مغامراتها للبحث عن عمل ، نعود فى الفصل الرابع الى ما قبل ذلك كله ، فيذكر لنا المؤلف كيف نشأت لديه فكرة الرحلة اصلا منذ ثلاث سنوات ، ثم ما حدث فى سبيل تنفيذ الفكرة حتى وجد نفسه فى النهاية فى لندن فى الفندق الذى يعمل فيه « بورتر » وترجمتها حمال أو بواب .

اما أسلوب الكتاب فيتميز بالبساطة والتشويق ، واستخدام اللفظ العامى حين يكون أوقع من استخدام

الفصحى في بعض المواضع القليلة ، مثال ذلك حين يتحدث عن اختلاط الجنسين على بعضهما بحيث لم تعد تعرف الولد من البنت فيقول : « البنت عارية والولد ناعم وبأيش وأنشوى ، والميساعة اقتسمها الطرфан بالتساوى . . . كلاهما ما يص وما يص وسايح ونايح ، ولو وقع على الأرض ما حدش حيعرف يلمه ويرجعه زى ما كان ( ص ١٠٩ ) . ومثل قوله : « ناس سهلين جدا أو بسطاء جدا في تعاملهم دون عقيد ولا فيونكات ولا كلاكيح ( ص ١٩٩ ) . كما انه يستخدم اللفظ الذكى في أكثر من موضع مثال ذلك وصفه مجموعة من الشقراوات بأنهن كن يدخلن الفندق « زرافات وغزالات » إشارة الى التعبير العربى المعروف « زرافات ووحدانا » . وواضح ان كلمة زرافات الأولى جمع للحيوان المعروف باسم الزرافة أما زرافات الثانية بمعنى مجموعات بضم الزاى . أما الفكاهة فهي تشيع جوا من المرح من أول الكتاب الى آخره .

ومن الطبيعى ان يقارن كل من سافر الى بلد أجنبى بين بلده والبلد الذى سافر اليه . ولهذا فان صيحة مؤلفنا الأثيرة من حين لآخر تكون حيناً « يا حلوة يا بلدنا ، يا رخيصة يا بلدنا » . وتكون حيناً آخر « يارب يارب يارب ، قبل أن أموت أرى بلدنا وقد وصلت الى واحد على المليون من هذا النظام وهذا الانضباط » . ومعنى هذا ان حسين قدرى يحاول ان يقف موقفا موضوعيا ، وان كان جانب الاعجاب أكثر من جانب النقد ، ومعظم الاعجاب ينصب على النظام والدقة والنظافة والجمال والأمانة . أما جانب النقد فلعل أكثره ينصب على جانب التحرر الجنسى الذى زاد عن حده الى درجة ان يكون

من مهمة الفندق تدبير الترفيه الجنسى تلبية لرغبة  
نزلائه .

ومن المهم ملاحظة ان النظام والدقة ليسا نتيجة الوعظ  
والارشاد يقدر ما هو نتيجة لتنظيم تكنولوجيا لفرض  
هذا النظام . بحيث يصبح فى النهاية عادة تستمر حتى  
فى غياب هذه التكنولوجيا . من ابرز الامثلة على ذلك  
الضمانات الموضوعة فى الفنادق حتى لا « يصهين »  
النوط بهم حفظ الأمن فى الفنادق - لا سيما ليلا -  
كسلا أو انشفالا . فالمكلف بحفظ الأمن يحمل معه ساعة  
ذات شكل خاص تشبه المنبه بداخلها شريط ورقي يشبه  
شريط الآلة الكاتبة وبها فتحة تتسع لفتاح معين ، وفى  
ارجاء الفندق الذى يعمل به رحالتنا اثنان وعشرون  
مفتاحا موزعة من هذا النوع ، وكل مفتاح محفور عليه  
رقم مسلسل من ١ - ٢٢ . يوضع المفتاح فى الساعة  
ويديره الحارس فيختتم الرقم المحفور على اسنان  
المفتاح على الشريط الورقي الموجود داخل الساعة كما  
يختتم كذلك الوقت الذى تم فيه المرور على هذا المفتاح .  
وهذه المفاتيح موزعة على ارجاء الفندق بتسلسل خاص  
بحيث أنه عند الانتهاء من ختم المفاتيح الاثنين والعشرين  
جميعها يكون قد تم المرور على كل شبر فى الفندق .  
ويتم تنفيذ هذه الجولة ثلاث مرات كل ليلة .

وعندما تعرض المؤلف لموضوع اكشاك التليفونات  
العمومية ، وكيف أن فى كل شارع وفى كل محطة  
مترو عددا من هذه الأكشاك المتقاربة وكيف أنه حين  
« يعصلج » رقم معك فانك تطلب رقما مثل رقم ١٦ ،  
١٨٨ فى القاهرة ، كل الفرق انهم يردون عليك هناك على  
الفور وبأدب شديد ويوصلك بالرقم المطلوب ويشكرك

فهو قبل أن يخرج من الخط ولا يشتر حتى يشكره أنت ،  
ثم يعلق قائلا : عقبالنسا يارب فى التليفونات ، وفى  
الأدب .

ولئن كانت الرحلة الى الخارج تجربة مفيدة بغناها  
وغرمها لشبابنا ، فقد اتضح من حديث سفيرنا فى لندن  
( كمال الدين رفعت وقتئذ ) مع حسين قدرى أن معظم  
شبابنا يذهبون الى لندن و ( أوروبا بوجه عام ) جريا  
وراء الجنس أو المال ، ولكن ما لا يخطر لهم على بال هو  
أن يستفيدوا استفادة ثقافية : علمية وفنية ، فلا  
يفكرون فى زيارة المتاحف والأماكن الأثرية والتي بدونها  
تكون الاستفادة من الرحلة فى أضيق الحدود .

ان كتاب مذكرات شاب مصرى يفصل الأطباق كتاب  
ممتع حقا ، وهو تشويق وتحذير معا لشبابنا اذا هموا  
بالسفر الى الخارج ، فهو يدلك على ما فى هذه الرحلات  
من متع وفى الوقت نفسه ينبهك الى أن الحكاية ليست  
بالسهولة التي يظنها البعض وان كانت ليست بالصعوبة  
التي يظنها البعض الآخر ، انما هى تحتاج الى ارادة  
ولباقة واستعداد قبل السفر بسلاحى اللفة والثقة فى  
النفس .

لقد امتعنى كتاب حسين قدرى بجديّة موضوعه  
وخفة دم أسلوبه ، وفى مكتبة بيتى زاوية أضع فيها  
الكتب التي يمكن أن أرشحها للقراءة لأي شخص غير  
متخصص وأنا واثق انها ستحقق له هدفين يندر أن  
يجتمعا : المتعة والفائدة . ولقد وضعت « كتاب مذكرات  
شاب مصرى يفصل الأطباق فى لندن » لحسين قدرى  
بين هذه المجموعة من الكتب ، مهنّا نفسى بصدوره فى  
مكتبتنا العربية .



## راكبان على السفينة

حسين قدرى يمثل الحلقة المعاصرة فى سلسلة رحلاتنا الأدباء ، وللرحلة تاريخ طويل فى مكتبتنا العربية كانت أساسا لكثير من الاكتشافات الجغرافية التى يدين بها العالم للعرب ، كما كانت وسيلة للتعرف على شعوب جديدة ذات عادات مختلفة أوحى لأدبنا الشعبى بصفة خاصة بكثير مما يتميز به على نحو ما نجد فى القصص البحرية فى ألف ليلة وليلة . ويجيء القرن العشرون فنقرأ لهؤلاء الرحالة الرواد أمثال المرحومين أحمد حسنين باشا ومحمد ثابت ثم الدكتور حسين فوزى أطال الله عمره ، ثم تأتى فى نهاية السلسلة حسين قدرى ليمثل لنا الرحالة الأديب فى صورته المعاصرة . فللصحافة أثرها الكبير فيما يقوم به من رحلات وفيما يكتبه فيما بعد عن هذه الرحلات ، وهو أثر لم يكن له وجود فى رحلات روادنا السابقين ، فرحلات حسين قدرى - وإن كانت بدافع داخلى كما كانت عند السندباد وكأنا يقول مثله بعد كل رحلة : فاشتاقت نفسى الى السفر والفرجة . . . والنفس أمارة بالسوء - أقول أنه بالرغم من هذا الدافع الداخلى الذى يبدو أنه لا يقاوم عند البعض إلا أنها فى النهاية تصبح بتكليف من المجلة التى يعمل بها ، ومن ناحية أخرى فإن أثر الصحافة يبدو فى أسلوب

الرحلة عند كتابتها لأنه ينشرها على قراء مجلته على حلقات أولا ثم يجمعها فى كتاب فيما بعد . وقد سبق لحسين قدرى أن قدم للمكتبة العربية عدة رحلات هى : رحلة الى جزر الكناريا ، دار المعارف ١٩٧٣ - مذكرات شاب مصرى يغسل الأطباق فى لندن ، سلسلة اقرا ، دار المعارف ١٩٧٤ - رحلة الى دولة ترانزستور ، دار الشعب ١٩٧٤ . وهو فى كل رحلة يحاول أن يكون موضوعها مبتكرا لم يسبقه اليه أحد ، كما يحرص على أن تلقى رحلته ضوءا على جانب لولاها لظل مجهولا لدى قرائنا .

فموضوع رحلتنا - راكبان على السفينة - هو صيد السمك فى مناطق اعالي البحار فى المحيط الاطلنطى عبر البحر الأبيض المتوسط ، وهى رحلة استغرقت ثلاثة شهور تبدأ من الاسكندرية وتنتهى فى الاسكندرية مرورا بجزر الكناريا الاسبانية الجنسية الافريقية الموقع ، وكانت الرحلة على سفينة اسمها برنيس احدى سفن ثلاث تابعة للشركة المصرية لمصايد اعالي البحار .

وتتسم مقدمة رحلتنا بالتقديم والتأخير ، فهى تبدأ بداية الرحلة الفعلية على ظهر السفينة ، فاذا اطمأن الى ان قراءه أصبحوا معه على سفينته رجع بنا الى الوراء شهرين ليخبرنا كيف تم تدبير هذه الرحلة ، حتى اذا أشبع فضولنا عاد ستأنف معنا رحلته الفامضة . الى المجهول على حد تعبيره .

وتتكشف لنا الرحلة عن أول سمة تتسم بها وأول هدف من أهدافها وهو **النقد** ، النقد المقنع حيننا والسافر أحبانا أخرى . فما أن تركت السفينة الرصيف وبدأت تتحرك متراجعة الى الخلف بظهرها لتعدل نفسها

وتتجه بمقدمتها في اتجاه البحر حتى تعطلت فجأة  
آلاتها ، وكاد يتسبب ذلك في كارثة اصطدامها بسفينة  
أخرى أجنبية راسية في المياد . وكما تعطلت الماكينات  
فجأة عادت الى الدوران فجأة ، ولم تسكد تمضي دقائق  
أخرى حتى تعطلت مرة ثانية مما اضطر القبطان الى اصدار  
الأوامر بأن تعود السفينة الى داخل الميناء حتى يتم  
فحص الماكينات واصلاحها . بينما خرج كبير المهندسين  
العجوز من غرفة الآلات يصيح راجيا ان تستمر السفينة  
في طريقها الى البحر بدعوى أن اصلاح العطب لن  
يستغرق أكثر من عشر دقائق أخرى ؛ ثم اتضح أن  
الاصلاح استغرق اثنتي عشرة ساعة كاملة .

وان القارىء ليتساءل كيف يمكن أن يحدث هذا  
العطل والسفينة لم تكد تفادى الميناء ؟ وكيف يطمئن  
ركابها الى رحلة طويلة في أعماق المحيط وهذه بدايتها ؟  
ولماذا لم يتم الكشف عايتها واصلاحها بالدقة المطلوبة من  
قبل ؟ على أننا سنجد عشرات العيوب - والتي سببها  
الإهمال وعدم الاكتراث - فيما بعد .

من ذلك مثلا أن السفينة عليها اثنان وثمانون فردا  
وبها قاربان فقط للنجاة مفروض أن يتسع كل منهما  
لنصف هذا العدد ، وهى قوارب نجاة ساذجة ذات  
مجاديف يدوية في سفينة حديثة عمرها سنتان فقط  
تعمل بالمحيط الاطلنطى في أعالي البحار في القرن العشرين  
على حد تعبير المؤلف عن دهشته .

والسفينة التى خرجت في رحلة صيد تتكلف واحدا  
وخمسين ألفا من الجنيهات والمفروض أن تعود بحصيلة  
سمك ٦٨٢٠٠ جنيه ، خرجت وليس بها شبكة  
صيد على أساس أن شبكة صيد ستصلها قبل أن تصل

الى جبل طارق' ، ومع ذلك فقد وصلتهم الشبكة متأخرة  
اربعة ايام كل يوم تتكلف ٨٥٠ جنيها اى ٣٤٠٠ جنيه  
ضاعت على السفينة فى انتظار الشبكة التى حصلت عليها  
اخيرا « شحاتة » من احدى السفن الأجنبية القريبة .

وتقوم السفينة وبها مئة طن من المياه العذبة ، ومع  
ذلك تعود وعليها تسعون طنا ، ولا تصرف المياه الا  
بالتقتير الشديد الذى يضايق ركبها دون سبب معقول  
حتى اصبح الاستحمام بل الشرب نفسه أخيرا ترفا  
يتعذر الحصول عليه .

كذلك خرجت السفينة الى الصيد وهى تنقصها  
ماسورة معينة صغيرة وان كان دورها كبيرا ، فهى  
الماسورة التى يوصل على طريقها غاز الفريون ٢٢ الى  
ثلاجات تجميد السمك ، ويغير هذه الماسورة لا يمكن  
توصيل الغاز الى الثلاجات وبالتالي لا يمكن تثلج  
السمك .

وهكذا عشرات العيوب التى يكتشفها حسين قدرى  
اثناء رحلته ويشير اليها بل ويفرد لها صفحات وهو  
يعددها واحدة بعد الأخرى . وليس كل النقد منصبا  
على السفينة التى يركبها بل ما يتضح له من عيوب  
لا تظهر الا فى رحلة كهذه وهو على مثل هذا البعد من  
الوطن . فهو يفتح الراديو ويسمع احد مطربينا يشرح  
بحسبته وبأن الهوى هواه وأنه مشغول جدا ببناء قصر  
عال من أجاها . ويعلق رحالتنا على مثل هذه الأغنية  
قائلا : فى مثل هذا الفراغ الطويل ، فى الوقت وفى مدى  
البصر وفى الجو المحيط بنا ، يصبح لدينا متسع من  
الوقت لتأمل تفاهة وركاكة الكلام الذى يغنيه مطربونا .

أما السمّة الشّـمانيّة التي تتكشف عنها الرحلة فهي  
وما تقدّمه لنا من معلومات . فالى جانب ما عرفناه من  
أرقام عن تكاليف رحلة السفينة وما يفترض أن تعود به  
من كمّية الأسماك التي تصطادها وما يتوقع عن ذلك من  
أرباح ، فإن رحالتنا يقدم لنا معلومات عن الشبكة التي  
تستخدمها السفينة ، وهي لا تشبه في شيء شباك الصيد  
البدايية المعروفة التي يستخدمها صيادونا في النيل أو  
بالقرب من شواطئ الاسكندرية ، ويكفى أن نعرف أن  
القبطان يستخدم جهاز رادار يكشف له السمك في  
قام المحيط تحت السفينة وهو في طريقه الى مصيره  
المحتوم داخل الشبكة . وأن طولها يصل الى خمسين  
مترا وطول فتحتها خمسة وعشرين مترا بعرض عشرة  
امتارا وأنهـا أشبه بالقرطاس . الخ . ثم يشرح  
طريقة الصيد وفرز السمك حتى وضعه في الثلاثات  
والجراجات الثلجية وأنواع السمك المختلفة التي يتم  
اصطيادها . وهنا نلمح لمسة انسانية ، ففي اللحظة التي  
كان يشهد فيها رحالتنا فرح المشتغلين على السفينة  
بكمية ما اصطادوه فكر في الطرف الآخر : السمك لا بد  
وأن يكون حزينا شديد الحزن والكدر . فقد انتهت حياته  
على هذه الصورة التي لم يكن يتوقعها وهو يمرح ويرتع  
في وسط المحيط الهائل ، وكما لا تدري نفس بأى أرض  
تموت فلا تدري سمكة بأى أرض تؤكل .

سمّة ثالثة من سمات هذه الرحلة هي قدرة كاتبها  
على تقديم شخصياته لا سيما بأبعادها النفسية ، فهو  
يقدم لنا قبطان السفينة ، عبد السلام داوود وكيف يجمع  
بين الانسانية والحزم ، وكيف أن موهبة الصيد لديه  
تأتي بنتائج أفضل مما تعلمه الخبراء الأجانب ، حتى أن

سفن الصيد الأجنبية تركت طريقها العلمية المدروسة  
التي كانت تصطاد بها وراحت تصطاد بطريقة الشيخ  
داود « الهمايونية » .

ثم يقدم لنا كبير المهندسين العجوز حنا يوسف مينا  
أو حنا يعلم الله ، نسبة الى لازمته التي يكررها : يعلم  
الله ، نشكر الله ، نحمد الله . ويشير الى ما يشوب  
شخصيته من شذوذ في الجنس والطعام .

كما يقدم لنا شخصيات انخبراء الروس الأربعة على  
السفينة .

أما أهم شخصية صورها فهي شخصية عباس كبير  
الضباط ومحاولته فرض سلطانه بحق وبغير حق على كل  
فرد . وكذلك شخصية الباحث بهجت يارح حبشي  
وكيف يعتقده أن هناك جواسيس من حلف الاطلنطي  
يطاردونه ويريدونه أن يخطفوا منه جردل المعلومات الذي  
يجمع به عينات من مياه البحر ويحللها ، وأنه لهذا لا يريد  
أن ينزل الى البر بل ينتقل من سفينة الى أخرى .

وهو لا يصف هذه الشخصيات بل يقدمها من خلال  
تصرفاتها ومرافقها ، أي بطريقة درامية وليست تقريرية .

ولعل أهم هذه المواقف والتصرفات هو ما قدمه من  
بطولات بعض البحارة ، بطولة شخصيات تحب عملها  
وتتفاني فيه الى درجة تعريض حياتها للموت . من ذلك  
مجازفة اخصائي الصيد « جاد محمد جاد » بعمل ثغرة  
في الشبكة يتسرب منها السمك حتى يخف وزنها ويمكن  
رفعها بدلا من أن تتمزق في الأعماق وتفلت منها حمولتها  
الثمينة . ومجازفة « محمود الطير » حين انقطع أحده

السلكين اللذين يربطان الشبكة بالسفينة ، وكان لابد من محاولة ربط السلك الصلب المقطوع ، ودون انتظار لتعليمات القبطان قفز بحار الصيد « محمود الطير » كيهلوانات السيرك على السلك الصلب الواحد المربوط به الشبكة وراح يحاول ربطها بالسلك الآخر المقطوع . بينما القبطان يصيح به مذعورا أن يرجع « والطير » ولا هنا ، يمشى على السلك المشدود فوق سطح المحيط بين السفينة والشبكة كيهلوان محترف ، ولو اختل توازنه أو انزلقت قدمه لوصل الى قاع الأطلنطى فى ثوان . ولا صبح فى غمضة عين غذاء شهيا لأسماك المحيط المفترسة . . لكن الطير نجح فعلا فى إعادة توصيل الشبكة بسلكها الصلب المقطوع .

وعندما احترق عنبر الماكينات بالسفينة ليلا حتى أصبحت فى ظلام تام ، انطلق شبان السفينة من البحارة والضباط والمهندسين غير هيايين وهم يحملون المضخات الحمراء يطلقون سائلها حتى أطفأوا الحريق . لكن لوحة توزيع الكهرباء الرئيسية التى تغذى كل مكان فى السفينة كانت قد احترقت ، وإذا بمهندس الكهرباء الصغير « ناجى نوار » ( ٢٢ سنة ) يستطيع فى أربع ساعات - ومعاونة الجميع على ضوء البطاريات - أن يعيد الكهرباء على السفينة الصغيرة .

سمة رابعة تتسم بها رحلتنا - بل رحلات حسين قدرى بوجه عام - هو عنصر **الفكاهة** الذى يخفف قليلا مما فيها من توتر يلزم بالضرورة أى عمل ينطوى على مفسامة . من ذلك حديثه عن التسول وسط المحيط ، فهناك شحاتون ظراف من نوع جديد مبتكر « بلانصات صيد صغيرة فى كل واحد منها ثلاثة أو أربعة



أفراد فقط وكلب وشوية عيش فينو وبصل توضع على  
ظهر البلانص بطريقة ظاهرة بحيث يمكن للسفن القريبة  
أن تراها بوضوح ، من باب اظهار الفقر . . « والهي  
ما يغلب لكم جدد » فاذا اصططادت سفينة  
الصيد وسحبت شبكتها اقترب منها أحد هذه البلانصات  
وراح الذين فوقه يشحتون بعض السمك وهم يعزفون  
على الجيتار وينشدون أن يبارك الله في رزق سفينة  
الصيد ، ويحيون طاقم سفينة الصيد برفع قبعاتهم  
القش الأسبانية الكبيرة والتلويح بها مع الانحناء ، حتى  
تحن عليهم السفينة « بشوية » سمك ، وهذه  
« الشوية » يعنى نحو مئة أو مائتين كيلو جرام مثلا .

وعلى السفينة تتغير القيم فثمة أشياء تبوخ وأشياء  
أخرى ترتفع قيمتها ، وقد رأينا كيف أن بعض أغانيها  
يصبح لا معنى لها وسخافة في مثل هذه الظروف ، كما  
رأينا كيف أصبح الاستحمام أمرا يحلم به الراكبون على  
السفينة للتقير الشديد في كميات المياه المسموح بها .  
من ذلك أيضا أن الأفلام التي تعرض على السفينة رغم  
أنها محدودة العدد وقد حفظها البحارة لكثرة تكرار  
عرضها إلا أنهم يقبلون على مشاهدتها لأنه ليس هناك  
وسيلة أخرى للتسلية . كذلك يخلق ركاب السفينة  
المناسبات للتسلية ، فما أن علموا مثلا بأن رحالتنا قد  
أرسل برقية يهنئ فيها ابنته بعيد ميلادها حتى أقاموا  
حفلا لهذه المناسبة . كذلك فانه لعدم وجود حلاقين على  
ظهر السفينة إلا بحار كان صبي حلاق في المحلة الكبرى  
ثم هجر مهنته وجاء ليعمل بحارا ، فان الزبون هو الذي  
يصبح تحت أمر الحلاق وليس العكس « لأنه محتكر  
الصنف والمتحكم في رءوس العباد على ظهر السفينة » .

ولقد افرد رحالتنا فصلاً بعنوانه « حكاية النساء في سفينة بلا نساء » وأوضح فيه أزمة الجنس عند العاملين على هذه السفينة ومشاكلهم العاطفية ، مشاكل المتزوجين منهم والذين يريدون الزواج ولا يستطيعون ظروفهم أو يؤجلونه ، وكيف تتضخم قيمة المرأة في مثل هذه الصحراء العاطفية .

كما افرد فصلاً بعنوان « حفلات القلق » عندما أوشكت الرحلة على الانتهاء وأوشك موعد وصولها الى أرض الوطن ، فيترك رحالتنا العالم الخارجى الذى اتخمنا به ليتسلل بنا لحظة داخل نفوس هؤلاء القوم قائلا « وترتفع أصواتنا بضحكات نعلم جميعا انها مجرد أصوات رنانة تخرج من حلوقةنا فقط كأنما لتزيل وحشتنا ، ولكنها قطعاً ليست صافية وليست من القلب . . . والسؤال الذى يشغل ذهن وبال وتفكير كل واحد مننا ونداريه عن أنفسنا قبل أن نداريه عن غيرنا ، بالصوت العالى والضحكة الجوفاء : مصر . . يا ترى كيف سنجد الأحوال فى مصر حين نعود » .

وهكذا نجد أن رحلتنا يتراوح أسلوبها بين الأسلوب الوصفى التقريرى والأسلوب التصويرى الدرامى . انها تتأرجح بين الأحداث وتقديم المعلومات ، بين الحركة والسكون أو الاستاتيكية والديناميكية ، فهو بعد أن يقدم وجبة دسمة من المعلومات الشيقة لجدها ولغرابتها أحياناً ما يلبث أن يجعل رحلته تستأنف حركتها التى أوقفها حيناً حتى يلتقط أنفاسه ويقدم ما تيسر من معلومات .

ونحن نجد أن الطابع الروائى يغلب على الجزء الاول من الرحلة بينما يبطئ الإيقاع كلما أوغلنا فى الكتاب .

حتى ندرك أن رجالتنا نصبت أحداثه ورجع إلى مفكرته يلتقط منها معلومة من هنا ومعلومة من هناك ، حتى إذا أوشكت رحلته على النهاية دبت فيها الحيساسة مرة أخرى ، وعاد لعنصر الحدث حرارته .

وفي الجزء الذي تلكأ فيه الزمن وتلكأت فيه الأحداث كان لابد وأن يلجأ رجالتنا إلى طريقة تشعرنا من حين لآخر بأن الزمن قد مر ، وكان ذلك عن طريق جملة يكررها من حين لآخر كأنها عقرب الساعة هي قوله « أكملنا اليوم ال . . . ١٠ طن الأولى من الصيد » . . « أكملنا اليوم المئة طن الثانية من الصيد » وهكذا نحس أن الزمن قد مر . ويصل الأسلوب التقريرى مداه عندما يعدد الأخطاء ويقترح الحلول .

ولئن كان عالم الخسارج هو الذى يشغل رجالتنا أساسا ، فإن هذا لم يمنعه من أن يتسلل من حين لآخر إلى العالم الداخلى له ولزملاء رحلته من حين لآخر .

وهكذا قدم لنا حسين قدرى رحلة شقيقة ، مزج فيها بين المتعة والفائدة ، وزاوج فيها بين الفن والعلم ، وكشف لنا فيها - كما فعل سلفه السندباد - عن مناطق مجهولة وبطولات لا تعلن عن نفسها ولمسات إنسانية فى هذه الصحراء العاطفية السابحة وسط محيط متلاطم .

## في المسرح

### أوديب مصريا

من الشائع أن أوديب ولد في الأساطير والملاحم  
الآغريقية ثم شب على أيدي أعظم شعراء الآغريق  
التراجيدين أيسخيلوس وسوفوكليس ويوريبيدس ،  
ومنهم استوحى كثير من الأدباء - بل والعلماء - في  
شتى لغات العالم هذه الشخصية المثيرة ليضيفوا إليها  
ويحذفوا منها بما يلائم أذواقهم وذوق عصرهم ، وإن  
احتفظوا بجوهر مأساتها الذي حفظها من الضياع وضمن  
لها البقاء ما بقيت النفس البشرية بأهوائها المحرمة  
ونزعاتها المكبوتة ، لا تكاد تعلن عن نفسها إلا في مثل  
هذه الأعمال الفنية الخالدة لأنها تضرب بجذورها في  
الطبقات الجيولوجية السحيقة للنفس البشرية .

ولعل أقدم إشارة لأسطورة أوديب ترد في النشيد  
الحادي عشر في ملحمة الأوديسة لهيرميروس والتي يرجح  
أنها دونت في أوائل القرن السابع قبل الميلاد . ومن  
المعروف أن هذه الملحمة تصف يوليسيس بعد سقوط  
طروادة التي اشترك في حصارها وهو في طريق عودته  
إلى زوجته الجميلة بنيلوب وكيف ضل في البحر أربعين  
عاما تعرض فيها لمجموعة من المفريات والعقبات لتحول

بينه وبين مواصلة رحلته ، وقد قام هذا الهائم على وجهه بزيارة هاديس ( العالم الآخر ) حيث التقى هناك بروح أمه فحدثها عن أم أوديب التعسة قائلاً : ثم قابلت أم أوديب ابيكاستى الجميلة ، أنها فى جهلها ارتكبت اثم الزواج باينها . فقد قتل أوديب أباه أولاً ثم اتخذ أمه زوجة له ، لكن سرعان ما أظهرت الآلهة الحقيقية ، أما أوديب فقد أعدوا له عقاباً قاسياً ، تركوه يعانون عذاب الندم وهو ملك على الكديين فى ثيبا التى أحبها ، أما ابيكاستى فقد أذهلها الجزع من فعلتها ، فشنت نفسها بحبل طويل فى عارضة فى أعلى السقف ، وهكذا هبطت الى قاعات « هاديس » حارس البوابات الجبارة ، تاركة أوديب يعانون آلام اللعنات التى تستطيع أم أن تستنزلها عليه .

غير ان ايمانويل فليكوفسكى يتساءل فى كتابه « أوديب واخناتون » عما اذا كان الأصل الأسطورة جذور تمتد فى وقائع التاريخ أم لا ( ايمانويل فليكوفسكى ، أوديب واخناتون ، ترجمة فاروق فريد ، دار الكاتب المصرى ، د . ت . ص ١٣ ) .

وقد انتهى فليكوفسكى الى أن قصة أوديب مع أم الهول فى طيبة اليونانية ليست الا قصة الفرعون المصرى اخناتون وان طيبة ليست الا طيبة مصر وأم الهول ليست الا أبو الهول مصر . فأوديب اذن مصرى المولد وان كان قد أصبح اغريقى النشأة .

ويعلن فليكوفسكى فى بداية دراسته ان كثيراً من الأساطير ما هى الا ابتكارات تنطبق على نماذج أولية ، ويشتمل هذا النموذج الأولى على ظروف تنطبق على ظروف مولد أوديب . فتكون ظروف الحمل فيه غير

عادية ، وعند مولد بدأ شنى المحاولات للقضاء عليه ،  
وعدد ما يبذلها ابوه أو جده لأمه أو الحاكم الاعلى  
للمملكة . ولكن تنجح خطه تهريبه ويقزم بتربيته ابوان  
آخران فى بلدة بعيدة ولا نسمع شيئا عن طفولته ، ولكن  
ما ان يبلغ الرجولة حتى يعود أو يذهب الى حيث  
مملكته مستقبلا ، وبعد أن يحرز انتصارا على ملك أو  
علاق أو الاثنين معا يتزوج أميرة عادة ما تكون ابنة من  
سلوه على العرش ، ثم يصبح ملكا يستمر حكمه لفترة  
طويلة بلا كوارث ويشرع القوانين ، ولكن بعد هذا يفقد  
صلته الطيبة بالآلهة أو برعاياه أو بالاثنين معا ،  
فيستبعد عن العرش ويبعد عن المدينة ، ثم يموت بعد  
ذلك موتا عظيما ، وعادة فوق قمة تل . أما أبنائه ان  
وجدوا فلا يخلفونه على العرش ولا يدفن جسده ، ومع  
هذا تقام له مقبرة مقدسة أو أكثر ( المرجع السابق  
ص ١٩ ، ٢٠ ) .

ثم يجعل فليكو فسكى ابا الهول اول الخيط ، فيعلن  
ان هذا المخلوق الذى يحرس طيبة فى اقليم بيوتيا ليس  
من المخلوقات غير المألوفة لليونان ، فأرض هذا المخلوق  
الأصلية مصر ، وابو الهول له وجه انسان وجسد  
حيوان . ولئن أطلق على أبى الهول الجيزة أثناء حكم  
الأسرة الثامنة عشرة حورس حامى المدفن ، فقد كانت  
حاتحور هى الشخصى الأنثوى لحورس واسمها معناها  
« بنت حورس » ، ويرى عالم المصريات ادوارد نافى ان  
أم الهول ما هى الا صورة الآلهة حاتحور وهى متأهبة  
للقتال . بينما يعتقد آخرون لها أن ابا الهول الأنثوى  
قد ظهر بصورة مفاجئة فى أثناء حكم امنحوتب الثالث  
وزوجته الملكة تى بالتقريب وهما من الأسرة الثامنة  
عشرة .

ويعصف الأستاذ أ . دسين تحول شكل أبى الهول فى أيام امنحوتب الثالث وزوجته تى . ففى الأزمنة السالفة كان العاهل الحاكم يصور فى هيئة أبى الهول بين الحين والحين . غير انه لم يكن امنحوتب الثالث هو الذى يصور فى هيئة أبى الهول بل عادة ما كانت زوجته «تى» . لقد نحتت الملكة حتشبسوت تماثيل لنفسها هى فى هيئة أبى الهول له لحية نتدلى من ذقنه تمشيا مع العادة القديمة فى تصوير أبى الهول ، وله وجه رجل ، ولكن أبا الهول الملكة « تى » قد نحت له وجه امرأة ، بل والأغرب من ذلك ثديا المرأة لجسم الأسد فى أبى الهول « لها » أجنحة وهى تمزق ضحيتها أو تخنقها .

ويستنتج من ذلك فليكوفسكى ان أم الهول طيبة التى فى اقليم يوتيا ، وهى الفتاة القاسية ذات الأجنحة لم تكن فحسب ضيفا وفد من أرض النيل ، بل كانت بمعنى أدق صورة ظهرت فى طيبة المصرية لأول مرة فى اثناء حكم الملكة « تى » ( المرجع السابق ص ٣٦ ، ٣٧ ) .

ثم يستطرد قائلا ان شعب الاغريق لم يكن هو الشعب الذى نشأت بينه أسطورة أوديب ، بل مثلما حدث لأوديب الذى يبلغ مرحلة الرجولة فى بلد غريب فى قصر يوليوس ظانا نفسه ابنا لهذا الملك وهو فى الحقيقة لم يكن قد حدث بالضبط لأسطورة أوديب ذاتها ، فقد اتخذت شكلا ادبيا فى أرض الاغريق واعتبر بطلها اغريقيا ، ولكن يبدو أنه لا الأسطورة ولا البطل كانا اغريقين فى الأصل ( المرجع السابق ٤٥ ) .

ومثلما عاش أوديب بعيدا عن أبويه فان اخناتون



امضى طفولته وصباه بعيدا عن مصر ، فلم يحدث ان ذكر اسمه قط في نقوش امنحوتب الثالث الكثيرة على عكس ما كنا نتوقعه باعتباره الأمير الوريث للعرش ، ولم يحدث ان رسم هو وابوه معا في الرسوم المنحوتة . كذلك فانه بعد موت امنحوتب الثالث تقلدت ارملة الملكة « تى » مركزها كرئيسة للدولة لبضعة شهور او اسابيع ثم ظهر ابنها فجأة على مسرح الأحداث وتسلم مقاليد الحكم حتى ساد الاعتقاد بأنه اغتصب العرش ، وتؤكد لنا الخطابات التى تلقاها اخناتون عقب توليه عرش ابيه من الأمراء الموالين انهم يشيرون الى علاقات صداقة لا يعرفها حق المعرفة الا امه الملكة « تى » ( المرجع السابق ص ٥٤ ) ويستنتج فليكوفسكى الى ان لقب اخناتون الدائم « ذلك الذى تخلف ليعيش طويلا » دليل على انه كان مهتدا بالموت وهو فى المهد ، ولا بد ان ذلك كان نتيجة لنبوءة قد توضح لنا عداءه فيما بعد لكهنة آمون ولآمون نفسه ، كما قد تكون الدافع الرئيسى لما قام به من اصلاح دينى فى المستقبل . ولازالته اسم الاله آمون اينما وجده بما فى ذلك من ظهوره مقترنا باسم ابيه امنحوتب ، ويتضح من ذلك انه كان ناقما على هذا الاله ومنتقما منه ، اذ كانت نبوءته سببا فى ابعاده عن القصر الملكى ، كما كان ناقما على ابيه ومنتقما منه ، اذ نفذ امر النبوءة وابعده من القصر . والمعروف انه عند ازالة اسم شخص متوفى يكون مصير روحه « كا » الزوال ايضا وهى فى العالم الآخر . ومن ثم كان ما فعله اخناتون يعادل جريمة القتل فى اعتبار المصريين القدماء ، بل ويعادل ما هو أشنع واقسى ، فالرجل القتل قد يسترد حياته وهو فى « حدائق النعيم » أما ان يقتل وهو بهذه الحدائق نتيجة لاجراء حدث على الأرض فلن يصبح له وجود على

الاطلاق ( المرجع السابق ص ٦٦ ) وعندما ماتت « تى » لم يدفنها اخناتون بجوار زوجها اذ امتدت منافسته لاييه حول امتلاكه أمه الى ما بعد الممات (المرجع السابق ٦٤) .

ثم ينتقل فليكو فسكى الى دليل ثالث يؤكد به علاقة الاسطورة الاغريقية بالتاريخ الفرعونى فيقول ان اوديب فى الاسطورة اليونانية معناه « ذو القدم المتورمة » وتصور الرسوم على جدران المدافن فى مدينة أخت آمون ( نل العمارنة ) وهى المدينة التى انخذها اخناتون عاصمة للكه ، وعلى الشواهد المقامة عند حدود المدينة - تصور الملك بطريفة لم يسبق لها مثيل - فراسه مستطيل ورقبته نحيفة وبطنه قد تدلى الى اسفل ، ولكن اكثر التشوهات وضوحا هو الشكل الذى اتخذه فخذه ، فهما متورمتان ومتنفختان . ومن المعروف ان لفات كثيرة تفتقر الى التفرقة بين القدم والساق ، فالكلمة فى اليونانية القديمة تعنى كليهما .

ثم يقارن بين شخصية « آى » أختي الملكة « تى » وشخصية كريون أختي جوكاستا وهو من تمتع بنفوذ قوى فى الفترة بعد موت لايوس ووصول اوديب ، وهو الذى وهب أخته الملكة لاوديب ، ثم كان هو من أجبر اوديب على التخلي عن العرش ، وهو من حكم البلاد فى اثناء تربع الشاب ابيثوكليس على العرش كما كان هو من اصبح ملكا بعد الموت السابق لأوانه للملك ، ويقول فليكو فسكى ان « آى » قام بنفس الدور أيام اخناتون بالاضافة الى انه كان والد زوجته نفرتيتى .

ويحاول فليكو فسكى ان يعثر على عراف مصرى فى مقابل تيريسياس الذى تنبأ بمستقبل اوديب ، فيجده فى شخص امنحوتب بن جايو ، وان كانت الفاظ الشك

والاحتمال والترجيح تستخدم هنا وفيما بعد بصورة أكثر مما كانت تستخدم من قبل مما يجعلنا نحس أننا لم نعد نقف على أرض صلبة من الحقائق .

وكما تنازل الملك بوليتكيس وأتيوكليس ابنا أوديب بعد اعتزال العرش ، كذلك تنازع سمنقرع وتوت عنخ آمون الملك بعد أن اعتزل أخناتون العرش ، وكان مصر سمنقرع أشبه بمصر الأخ المفلوب بوليتكيس .

ثم يستنتج من قراءة كثير من الآثار العلاقة المحرمة بين أخناتون وأمه « تى » ويفسر ذلك بتأثرهما بأخلاقيات الميتاتيين الذين كانوا يبيعون مثل هذه العلاقات والذين يرجع نسب « تى » إليهم . وان مصر « تى » كان - مثل مصر جوكاستا - وهو الانتحار . ونورد هنا فقرة من أسلوب الاحتمال والشك المستخدم في الكتاب والذي يقضى - بدون تبرير - الى نتائج مؤكدة ، يقول فليكو فسكى عن مصر « تى » :

والمصريون القدماء الذين كانت فكرة حياة ما بعد الممات بالنسبة لهم ذات أهمية كبيرة ، «الابد» انهم بالذات قد حرموا تكريم المنتحر فى جنازته ، ومن ثم «ربما» أدى ذلك الى عدم اغداق تكريم مناسب يليق بملكة مثل «تى» هذا «ان» كانت نهايتها مماثلة لنهاية جوكاستا الاسطورية، ان الأم التى شنقت نفسها قد حرمت روحها نعمة حياة ما بعد الممات برغم انها مائة وحاملة التاج ذى الريشتين، ويجب عدم بناء مدفن يكتظ بالثروات . . و «يحتمل» أن هذا هو سر نهاية الملكة « تى » ، فهى لم تمنح مدفنا ملكيا ولا حتى مدفنا آخر شبيها بما نقبنا عنه من مقابر نبلاء طيبة أو تل العمارنة ، بل وأخفيت جثتها بعيدا عن الأنظار . «فان كانت» قد انتزعت حياتها بيدها فهى بذلك

قد ارتكبت خطيئة لا تغتفر فى اعتبار المصريين قومها  
( المرجع السابق ص ١٧٩ - ١٨٠ ) .

وبدلا من ان يكون التاريخ أصلا للأسطورة فان  
فليكوفسكى يقلب الوضع فيجعل الأسطورة أصلا  
للتاريخ بحيث يقول بالنص : « وهكذا قد تشرح الأسطورة  
التي تحكى قصة جوكاستا وقائع دفن « تى - الغريبة » .  
( ص ١٨٠ ) .

حتى التفاصيل الصغيرة فان فليكوفسكى يحاول ان  
يعثر على تشابه بين التاريخ والأسطورة ، مثال ذلك انه  
قد عثر فى مقبرة توت عنخ آمون على صندوق صغير  
به خصلة من شعر كستنائى ، وهناك ملحوظة تعرفنا ان  
هذه الخصلة خصلة الملكة « تى » . . ويوربيدس  
يجعل جوكاستا تقص شعرها « اننى أقص خصلات  
شعرى الفضية وأتركها تسقط مع الدمع الغزير لأظهر  
حزنى ومرارتى » ( المرجع السابق ص ١٨٢ ) . والدوران  
اللذان قامت بهما انتيجونى فى الأسطورة الاغريقية وهى  
مصابة أبيها المنفى الأعمى ومواراة جثة أخيها القتل  
التي حرم أخوها الثانى دفنها ، وزعهما فليكوفسكى  
على اثنتين من بنات اخناتون .

ومن الممكن ادراك الأصل المصرى الذى نبعت منه  
مجموعة أساطير طيبة اليونانية من حقيقة واحدة ، وهى  
ان مشكلة دفن الجثة تحتل المكانة الأولى فى فكرة  
المسرحية ، اذ ان موضوع مسرحية أوديب فى كولونا  
وكذلك مسرحية « انتيجونى » و « سبعة ضد طيبة »  
هو المشكلة التى تثار حول دفن الجثث ، كما كان اهم  
ما يشغل بال أوديب وهو ملك ان يدفن فى ارض  
طيبة بعد مماته ، بيد انه لايعود الى طيبة بعد نفيه .

وفى رواية سوفوكليس عن الاسطورة يصر أوديب على أن تتوارى مقبرته عن الأعين ، ويظل مكانها سرا لا يعرفه انسان سوى ملك أرض أتيكا ، ولم يكن مثل هذا التصرف غريبا على أرض مصر حيث كان الملوك يعملون على اخفاء مقابرهم .

ان هذا الانشغال الدائم بالدفن والاهتمام البالغ بالمشوى الأخير لهو ظاهرة مصرية الطابع وليست يونانية . كما ان كهف انتيجونى ( المقبرة ) الذى حفر فى الصخرة ليس يونانيا أيضا ، اذ كان اليونان يحرقون جثث موتاهم أو يدفنونها فى الأرض ، ولكن يندر تماما ان ينحتوا مقابرهم فى الصخر ، ومع هذا فالمصريون سواء فى طيبة أو تل العمارنة كانوا ينحتون قبورهم فى الصخر . ومن ثم فان مقبرة فى كهف صخرى تعد امرا غريبا على أرض اليونان (المرجع السابق ص ١٨٩ ، ١٩٩) . هذا ملخص سريع لذلك البحث المقارن وان كان ما من احد أبدا يمكنه معرفة هذه الحقائق على وجه يقينى ، وكلها أجهادات تقوم على أساس ان معظم الأساطير استمد أصله من التاريخ ، وقد أشرنا الى كثرة استخدام الفاظ الترجيح وان كان يخلص منها الى نتائج يوحى للقارئ انها مؤكدة .



ولئن كانت هذه النظرية موضع احتمال وشك ، فانه ما من شك فى ان مصر قد استردت أوديب فى العصر الحديث ، حين بدأ الأديب العربى نهضته واستفاد من خبرات آداب أخرى فى مقدمتها الأدب الأوروبى وما تضمن من أشكال أدبية لم يكن الأدب العربى يمارسها الا بشكل بدائى جدا وفى مقدمتها فن المسرح . والأدب العربى

الحديث لم يستفد من تجربة الأدب الأوروبي شكلاً  
فحسب ، بل شكلاً ومضموناً ، فقد حاول كتاب المسرح  
المصرى ، الحديث أن يعالجوا بدورهم بعض الموضوعات  
التي عالجهها كتاب المسرح الأوروبي ، لكن من وجهة  
نظرهم ، فكما أن قصة اخناتون - على النحو الذى  
استخلصه لنا فليكوفسكى من قراءته الآثار الفرعونية ،  
لم تنقل بنصها الى الأساطير الاغريقية ، بل امتزجت  
بالروح الاغريقية وفي مقدمتها فكرة القدر التى تسيطر  
على الأسطورة وتهبها الطابع الاغريقى ، فان قصة أوديب  
بدورها قد عادت الى الظهور فى مصر وفى القرن  
العشرين - بعد حوالى أكثر من ثلاثة آلاف عام - لتصطبغ  
بالطابع الاسلامى . ذلك أن أوديب منذ نما فى المسرح  
الاغريقى لم يتوقف عن رحلته وتجوّاله فى الزمن متنقلاً  
من أديب الى أديب ، مطوراً شخصيته بما يتفق وذوق  
العصر والمجتمع الذى يطل منه .

والأربعة الذين عالجوا أوديب فى المسرح المصرى هم  
توفيق الحكيم (١٩٠٢) وعلى أحمد باكثير (١٩١٠-١٩٦٩)  
وعلى سالم (١٩٣٦) وفوزى فهمى أحمد . وقد نشر  
توفيق الحكيم مسرحيته « الملك أوديب » عام ١٩٤٩  
بينما نشر على أحمد باكثير مسرحيته « مأساة أوديب »  
بعد ذلك بقليل ، أما مسرحية على سالم « انت اللى  
قتلت الوحش » فمثلت ونشرت بعد ذلك بأكثر من عشرين  
عاماً ( عام ١٩٧٠ ) بينما مسرحية فوزى فهمى « عودة  
الفائب » فقد كتب فى مقدمتها انها ألقت عام ١٩٦٨  
ولكنها لم تمثل الا عام ١٩٧٧ ، فهما من جيل تال لكل  
من جيل توفيق الحكيم وباكثير .

أما توفيق الحكيم فكان قد قام من قبل بمحاولات

لعرض التراجيديا الاغريقية مدثرة فى غلالة من العقلية العربية بهسدف احداث اتران بين العقليتين والأديين وذلك عندما نشر مسرحية أهل الكهف عام ١٩٣٦ . والتراجيديا بمعناها الاغريقى هى الصراع بين الانسان وقوى خفية فوق الانسان ، ويرى توفيق الحكيم ان التراجيديا بهذا المعنى تنبع عن شعور دينى ، لان اساسها هو احساس الانسان انه ليس وحده فى الكون ( توفيق الحكيم ، الملك اوديب ، مكتبة الآداب ، القاهرة ، ص ٣٣ ) . اما فى القرن السابع عشر ، فان التراجيديا اصبحت صراعا بين الانسان ونفسه ، وهكذا بدا الشعور الدبنى فى الانطفاء .

ويعلن توفيق الحكيم انه اختار اوديب لانه تأملها فابصر فيها شيئا لم يخطر على بال سوفوكليس ، ابصر فيها صراعا ليس فقط بين الانسان والقدر كما رأى الاغريق ومن جاء بعدهم بل ابصر فيها صراعا بين الواقع والحقيقة ، الواقع الرغد الذى كان يعيش فيه اوديب بعد ان أصبح ملك طيبة وزوجا لملكها جوكاستا ، والحقيقة التى وقفت حائلا امام هذا الواقع حتى هدمته ، وهى أنه كان قد قتل والده دون ان يدري منذ سبعة عشر عاما . وان جوكاستا التى هى فى الواقع زوجته هى فى الحقيقة « أمه » . فالواقع ابن الحاضر والحقيقة بنت الماضى ، وقد انتصرت الحقيقة على الواقع فانتحرت جوكاستا وفقا اوديب عينيه .

ولقد تعلم توفيق الحكيم دروسا ممن سبقوه الى معالجة اوديب من أبرزهم أندريه جيد الذى جعل من ايمانه بالانسان مادة خشوع فى النفس فحل ذلك مكان الخشوع للقوى الخفية العليا وهو بذلك يلخص لنا عقيدة الأوروبى



اليوم فى ايمانه بألا شىء فى الكون غير الانسان . اما توفيق الحكيم فقد أبرز ما فى قصص أوديب من تحد للاله أو القوى الخفية وهو ما فى قصة أوديب — كما أبرز عواقب هذا التطاول .

ويقول الحكيم ان شعوره بأن « الشرقى » يعيش دائما فى عالمين ، هو الحصن الأخير الذى بقى لنا لنعتمد فيه ضد التفكير الغربى الذى يعيش فى عالم واحد هو عالم الانسان وحده .

ثم يعلن توفيق الحكيم انه اضطر ان يخرج على قاعدة الوحدة فى الزمان والمكان التى تخضع لها التراجيديا الاغريقية لأنه رأى ان جو الأسرة فى حياة أوديب أمر لا ينبغى اغفاله ، وجو الأسرة عند أوديب لا يمكن أن يكون خارج البيت ، بينما حوادث التراجيديا الاغريقية دائما فى ميدان عام أو فى الهواء الطلق .

كما يعلن انه اضطر أيضا ان يجرد القصة من بعض المعتقدات الخرافية التى تأبأها العقلية العربية الاسلامية ، فجعل تريزياس هو مدبر الأحداث فى بدايتها وليس وحيا الهيا كما تقول مأساة سوفوكليس . فهو الذى لفق قصة أبى الهول عندما قتل لايوس وعمد الى الفتى الساذج صارع الوحوش فأجلسه على عرش طيبة ، فكان كل ذنب أوديب انه قبل الدور الذى أجبره العراف على لعبه . وهكذا فان أوديب الذى هرب من كورنث لأنه لم يطق الحياة فى أكذوبة ، اذا به يعيش فى طيبة فى أكذوبة أضخم ، وهكذا أصبح انسانا مثل سائر الناس ولن يصبح عظيما الا بمسلكه ونوع موقفه أمام الكارثة . وبذلك لن جرد توفيق الحكيم أوديب من عظمتة الأسطورية — وهى هزيمته لأبى الهول — فقد أضفى

عليه عظمة أخرى صادرة عن فضيلته البشرية متأثرا في ذلك بروح الدين الاسلامي الذي يفاخر بأن نبيه العظيم بشر .

وفي الوقت نفسه فان توفيق الحكيم جعل تريزياس هو المجرم الحقيقي لأنه حاول أن يتناول على الاله فيكون هو ، وليس الاله ، منبع الأحداث ومصدر الانقلابات ، ولا يلبث أن تتضح عواقب هذا التناول وعقابه ، فقد باءت قصة تريزياس بالفشل ، لأن الرجل الذي جلس على عرش طيبة لم يكن الا الطفل الذي أراد اقصاءه منذ عشرين عاما .

وهكذا لن جرد توفيق الحكيم المأساة من خرافتها ، فقد احتفظ فيها بذلك الصراع بين الانسان والقوى العليا . كما احتفظ بفكرة الانعكاس التي هي حركة هذه المسرحية ، أي أن يتحقق في النهاية ما حاول البطل الا يقع فيه في البداية . وان كان قد نقل ثقل الصراع مع القوى العليا وفكرة الانعكاس من اوديب الملك الى تريزياس العراف .

واخيرا يوضح توفيق الحكيم ان الطعن الذي انزله بعينيه لم يكن امعانا في الكبرياء كما ذهب جيد ، ولا رغبته في أن يبلغ أوج الشقاء كما بلغ أوج المجد كما ذهب كوكتو ، فهذه كلها - في رأيه - من قبيل التفسيرات الأدبية والذهنية . لكنه - تمشيا مع بشرية اوديب - يرى انه كان شديد التعلق بأسرته ، عميق الحب لجوكاستا ، وكانت فجيعة فيها وهو يراها على هذه الميتة البشعة أشد مما يحتمل ، وفي لحظة جنونه اقتلع عينيه ، فهو قد فعل بنفسه ما فعل من أجلها وحدها .

أما على أحمد باكثير فكان أكثر امعاناً في تجريد المسرحية مما يعتبره خرافة ، إذ جعل الكاهن الأكبر لوكياس يخلق نبوءاته ثم يعمل على تحقيقها بتدبيره ومكره إلى أن تتحقق من بدايتها إلى نهايتها . ودافعه إلى هذا أخط من دافع تريزياس عند توفيق الحكيم . فقد عال باكثير تصرفات الكاهن الأكبر في بدايتها إلى أن يولييب ملك كورنث كان ينافس لا يوس على زعامة هيلاس ، ويخشى أن يكون لخصمه ولد يرث عرشه وليس له هو وريث ، فرشاً الكاهن الأكبر بعشرين ألف ألف أوبول ليفترى وحياً باطلا حتى يحمل لا يوس على التخلص من ولده فلا يبقى له وريث . أما الإله الحكيم فحاشى أن يوحى بمثل هذا الأثم ( على أحمد باكثير ، مأساة أوديب ، لجنة النشر للجامعيين ، القاهرة ، ص ٢٣ ) .

وتستمر أحداث قصة أوديب كما نعرفها ولكن ليست تحقيقاً لنبوءة وحى الإله بل نتيجة لمؤامرة لوكياس كبير الكهنة .

ومعنى هذا أن باكثير يحول الصراع من صراع بين الإنسان وقوى أعلى منه ، إلى صراع بين الإنسان والإنسان فيفقد الصراع بالمعنى الدينى . ولهذا فإنه عندما يتساءل أوديب ساخراً لماذا لم يعلن الوحى أن هناك رجساً في المدينة من قبل وقد مضى على هذا الزواج الأثم سبعة عشر عاماً ، أفكان راضياً عن عمله ثم غضب اليوم ؟ إذن فماذا أثار اليوم غضبه ؟ ( المرجع السابق ص ٩٣ ) ندرك أن باكثير يريد أن يقول أنه لو كان هناك وحى إلهى حقيقى أعلن سخطه من أول يوم تم فيه الزواج الأثم . أما أن يقع بعد سبعة عشر عاماً وبعد أن أنجب أوديب من أمه ابنتين وبنتين فتفسيره أن الأمر كله من تدبير إنسان يفترى على الإله .

وفي موقع آخر يقدم باكثير تفسيراً إنسانياً وذلك على لسان أوديب حين يعلن للشعب أن الرجس كان موجوداً من قبل . فليس اذن هو سبب ما هم فيه من عذاب ، إنما السبب أن أموال الأمة تتكدس في أيدي الكهنة يحتجزونها من دون الشعب الذي يموت جوعاً . وأن تزول المجاعة — وهي ليست طاعونا عند باكثير — إلا بمصادرة أموال المعبد وتوزيعها بالعدل ، ومن الطبيعي أن تختلف اذن نهاية أوديب باكثير عن نهاية أوديب سوفوكليس ، فهو لا يفقأ عينيه إنما يفادر مدينة طيبة وهو أقرب إلى الجنون .

وتتردد في مسرحية باكثير كثير من التعبيرات الإسلامية أكثر مما تتردد في مسرحية توفيق الحكيم ، حتى ليخيل إلينا أن تريزياس ليس عراقياً بل فقيهاً إسلامياً . كما يرفض باكثير بوضوح فكرة الإنسان المسير ويعلن أكثر من مرة على لسان فقيهه تريزياس أن الإله بحكمته خلق الخير والشر ، ومنحنا عقلاً نميز به بينهما ، ومعنى هذا أن الإنسان هو الذي يصنع قدره وليس العكس .

وهكذا غير باكثير تماماً من المفاهيم الأساسية التي تقوم عليها مسرحية سوفوكليس بعد أن أقصى دور القوى العليا عنها . ومما يجدر التنويه به أن أعلى باكثير مسرحية أخرى بعنوان اخناتون ونفرتيتي ، ولكنه فعل ما فعله سيجموند فرويد الذي تحدث عن كل من أوديب واخناتون ولكن لم يدر بخلده أحدهما أن الأيهما أية علاقة بالآخر على نحو ما فعل إيمانويل فليكوفسكي .

ولقد القى على باكثير ضوءاً على طريقة معالجته لمسرحية أوديب في محاضراته في فن المسرحية من خلال تجاربه الشخصية التي ألقتها عام ١٩٥٨ على طلبة معهد الدراسات العربية العالية بالقاهرة ونشرت فيما بعد ،

فقال ان المسرحية قد حافظت على شخصيات الاسطورة وحوادثها كما هي في الاصل الا في بعض التفاصيل الثانوية التي لا تخرج عن اطارها العام ، وان وضعت لكل حادث من حوادثها تفسيراً يختلف في مدلوله الاصلى ، ( على احمد باكثير ، محاضرات في فن المسرحية من خلال تجاربه الشخصية ، جامعة الدول العربية معهد الدراسات العربية العالية ، القاهرة ١٩٥٨ ، ص ٨٩ ) .

ونحن لا نوافق باكثير على انه لم يغير الا في بعض التفاصيل الثانوية التي لا تخرج عن اطارها العام ، لانه - كما قلنا - غير من المفاهيم الاساسية التي تقوم عليها مسرحية سوفوكليس واهمها رفضه دور القوى العليا .

غير ان باكثير استطرد قائلاً اننا اذا تأملنا مسرحيته وجدنا لها دلالة تعكس واقعنا العربي - وعلى وجه الخصوص الفترة بين حرب فلسطين ( ١٩٤٨ ) والثورة المصرية ( ١٩٥٢ ) - بدقائقه وتفصيله « لقد خضنا حرب فلسطين بجيوشنا الستة او السبعة فمماذا كانت النتيجة ؟ » خسرنا الحرب حيث كسبتها اسرائيل فاضيفت الى رقعتها اراض واسعة ، فهل كان ذلك طبيعياً اقتضاه ضعف العرب وقوة اسرائيل ام كانت المسألة كلها مدبرة من قبل - ومتى بدأ هذا التدبير ؟ ألم يبدأ منذ اعلن بلفور وعده المشثوم باقامة وطن قومي لليهود في فلسطين ؟ فانظروا الآن الى قصة المسرحية الا ترون فيها مشابيه من هذا الذي حدث ؟ لقد اعلن لوكياس نبوءته الكاذبة قبل مولد اوديب ثم وجه الاحداث نحو تحقيق هذه النبوءة حتى تحققت . وكان اوديب هو الذي سعى بنفسه الى خوض غمار التجربة ، متحدياً تلك النبوءة حتى وقع في صميم المأساة طبقاً لخطبة مرسومة لا يدري هو عنها

شيئا ، تماما كما سعى العرب الى خوض غمار الحرب ضد اسرائيل ، متحدين بزعمهم كل القوى التي تناصر اسرائيل حتى وقعوا في سميم المأساة طبقا لخطة مرسومة لا يدرون عنها شيئا .

وفي حرب فلسطين هدتان الاولى والثانية افلا تجدون في قصة المسرحية مشابها لهما في ذهاب اوديب الى طيبة مرتين : في الاولى ليقتل اباه والثانية ليتزوج امه : ( المرجع السابق ص ٨٦ : ٨٧ ) .

ثم يشبه الطاعون الذي انتشر في طيبة والذي كان سببه استيلاء المعبد على الاراضى الزراعية حتى لم يبق للشعب فيها الا القليل بالاقطاع الذي كان متحكما في مصر وغيرها من البلاد العربية والذي كان مسئولا عن كثير من المآسى بلغت قممها في حريق القاهرة .

ومصادرة املاك المعبد وما تلاها من توزيع الاراضى على شعب طيبة يذكرنا بما قامت به الثورة المصرية من المصادرة والتوزيع .

ومن الذى قام بذلك في الاول ؟ اليس اوديب الذى تجرع قصة المأساة وعانى ذلها وخزيها ؟ .

ومن الذين قاموا بذلك فى الثانية ؟ اليسوا هم الذين اکتووا بحرب فلسطين وعانوا ذل المأساة ؟ .

ومتى جاء الانقاذ فى الحالتين ؟ الم يجيء حين اشتد الكرب وعظم الخطب ؟ .

وهكذا تستطيعون ان تمضوا فى استنباط وجوه الشبه بين هذه المأساة كما صورتها المسرحية ، وبين واقعنا العربى ، لا على أساس الرمز الجزئى الذى يخص كل

شخص أو كل حادث في أحدها بشخص أو حادث في الآخر ، ولكن على طريقة الرمز الكلى الشائع في المسرحية كلها . . . فقد يرمز الشخص أو الحادث الى أكثر من شخص أو حادث .

ويختتم على باكثر القاء الضوء على ما فى مسرحيته « مأساة أوديب » من رمز بقوله :

ان الرمز هنا يتذبذب فيمس وترا هنا ويمس وترا هناك كالسيمفونية التى يثير توقيعها فى نفسك مختلف المشاعر والاحاسيس دون ان تستطيع على التحديد ان تقول : هذه النغمة تثير كذا وكذا من المشاعر ، وهذه النغمة تثير كذا وكذا من الاحاسيس ( المرجع السابق ص ٨٨ ، ٨٩ ) .

أما معالجة على سالم التى قدمت على مسرح الحكيم بالقاهرة عام ١٩٧٠ ثم نشرتها دار الهلال بعد ذلك . فانها فى حدود علمى المعالجة الوحيدة فى العالم التى يعلن مؤلفها على غلافها انها كوميدية وليست مأساة . ولعل هذا هو السر فى انها باللغة العامية المصرية فى معظمها وليست بالفصحى ، لا لأنها كوميديا فقط - واللهجة العامية انجح فى الاضحاك لأنها أكثر مباشرة وتلقى المسافة بين الممثل والمتفرج - بل لأن مؤلفها حاول أن يلغى البعدين الزمانى والمكانى أيضا . وكانت اللغة العامية إحدى وسائله فى هذا الالفاء .

وفى مقدمة على سالم لمسرحيته « أوديب » أو « انت اللى قتلت الوحش » يشير الى بحث ايمانويل فليكوفسكى الذى عرضنا اليه فى أول هذه الدراسة وردد القول بأن سوفوكليس وان لم يغادر أرض اليونان فقد كان صديقا للمؤرخ اليونانى هيرودت الذى زار مصر كثيرا وكان يسمح



له بمشاهدة طقوس معينة محرم على الشعب أن يراها .  
ويقول انه ربما لم تكن مسرحية أوديب سوفوكليس  
سوى اعداد اغريقى لمسرحية مسرحية تقدم نفس الاحداث  
وتبذل اخراجها كهنة آمون فى معابدهم ، ولعلمهم كانوا  
يعرضونها على كبار الشخصيات من زوار مصر كنوع من  
الاعلام الموجه لتشويه صورة الملك اخناتون بعد ان انتصروا  
عليه وعلى مبادئه وأعادوا عبادة آمون مرّة أخرى .

وبمضى على سالم فى تدعيم رأيه فيشير الى مسرحية  
جان كوكتر « الآلة الجهنمية » فبرى أن الجو الفرعونى  
فرنس نفسه عليه بحيث لم يستطع التخلص منه فصور  
أبا الهول على انه فتاة جميلة يرقد على حجرها أنوبيس  
اله الموتى فى مصر . وأندريه جيد فى مسرحيته أوديب  
يجعل بولينيس ابن أوديب يغازل أخته أنتيجون ويعرض  
عليها الحب ، وعشق الأخت والزواج منها عادة ملكية  
فرعونية قديمة . ولهذا كله عاد على سالم بأحداث مسرحيته  
أوديب الى طيبة مصر القديمة وليس طيبة اليونان ، كما  
أعطى نفسه الحق فى أن يجردها من كل المفاهيم اليونانية  
القديمة والتي تتضمن أساسا الإنسان وعلاقته بالأقدار  
والآلهة . هذا هو الاستعباد الأول ، الاستعباد المكانى .

أما الاستعباد الزمانى فيتمثل أولا فى تصوير استخدام  
أهل طيبة الاختراعات الحديثة كالإذاعة والتليفزيون  
والتليفون ، ويتمثل الاستعباد الزمانى الثانى فى شكل  
المسرحية وطريقة اخراجها ، فقد أستخدم المؤلف فى  
الفصل الثانى التقدم التكنيكى الذى حققته التجارب  
المسرحية المعاصرة فى بث حركة سريعة نابضة فى أرجاء  
المسرحية يتطلبها دائما المسرح الفكرى لدفع الاملال . كما  
تم إلغاء المسافة الزمانية ثالثا - وبطريقة أكثر وضوحا - فى

الفكرة التى تقوم عليها المسرحية . فالمأساة لم تعد مأساة  
أوديب ، بل مأساة طيبة وشعبها فهى تستأجر من يحل  
لها اللغز وتكافئه على هذا بأن تجعله ملكا عليها ، ولكن  
إذا حدث وتصدى فرد نعمل بطولى مثل انقاذ أمة ، وأفلح  
فى هذا ، فإننا لا نلبث ان نتبين حقيقة ما فعل . ان الانقاذ  
وهم زائف ، هو فى الحقيقة تأجيل مؤقت للهزيمة . لهذا  
فان تريزياس يسخر من أسطورة أوديب القديمة قائلا :  
هل قرأتم ان ملكا تربع على العرش لمجرد انه حل أحجية ،  
افرضوا ان أوديب غير موجود وسطكم ، فماذا كنتم  
تفعلون ؟ .

انقذ أوديب طيبة من الوحش ، أو هكذا قيل على  
لسان خبراء الدعاية فى المدينة وصدق الناس النبأ  
وانصرفوا الى أعمالهم اليومية وانقطع أوديب لاختراعاته  
ومكتشفاته ليبنى أمته على أساس المنجزات المسادية  
وحدها ، بينما ترك حاشيته تخرب نفسيات الشعب ،  
بدعوى العمل على أن يلتف الشعب حول مليكهم . وهنا  
كمت المأساة ، فلا فائدة من الاختراعات والاكتشافات  
ما لم يصحبها بناء الانسان ، والكارثة ان ما يحدث هو  
هدم الانسان . لذلك يعود الوحش من جديد الى الظهور .  
وحين يطالب الناس أوديب بملاقاته من جديد يجيبهم  
بأنه سيلبى طلبهم ويحل اللغز ويقتل الوحش ، ولكن حين  
يموت ماذا هم فاعلون . لذلك يذهب شعب طيبة للملاقة  
الوحش فيلقى الهزيمة . وحين يتساءل أوديب عن سبب  
الهزيمة مع انه طور طيبة آلاف السنين واخترع  
للناس كل ما يصنعه الانسان فى المستقبل ، يرد عليه  
تريزياس قائلا : واخترعت ايضا يا مولاي أسوأ اختراع  
فى التاريخ . « الخوف » الاختراع الوحيد الذى يفسد  
كل الاختراعات الأخرى . ويعلن ان اللغز الحقيقى هو

ان يحرر الإنسان من الخوف والتملق والشك من أجل  
كل الطاقات الإبداعية بداخله . ومن يحل هذا اللغز  
هو الذى يستحق ببساطة لقب الحاكم .

وهكذا غير على سالم الأسطورة تماما . فأحالتها الى  
كوميديا وان كانت روح المأساة تتغلغل فى أحداثها  
وأصبحت وقائع المأساة القديمة مجرد أسداء باهتة  
تنبعث من ماض قديم . مجرد أداة بطوعها المؤلف  
المسرحى ليعكس قلقه وقلق عصره ومجتمعه ويقدم  
خلالها رؤيته وكلمته .

ونأتى أخيرا الى صياغة فوزى فهمى فى مسرحيته  
« عودة الغائب » ، فنجد انه ظل محتفظا بروح المأساة  
ولهذا فانه كتبها بالعربية بل بأسلوب أقرب الى روح  
الشعر من حيث التقديم والتأخير والسجع المتناثر خلال  
الحوار . أما الصراع فليس صراعا بين الإنسان والقدر ،  
ولا بين الحقيقة والواقع . . . الخ لكنه صراع اجتماعى فى  
جوهره . الشعب أحد طرفيه وأوديب يتزعم هذا الطرف  
لأنه يحقق أحلام الشعب ويدافع عن حقوقه . « هو فى  
تاريخ طيبة ليس له مثيل ، ملك يدفع بعيدا عنه المنافع  
الشخصية وينتزع الثروات من الأرض لا لنفسه بل لكل  
الناس ، أمر لم تعتده طيبة . . . » ( فوزى فهمى أحمد ،  
عودة الغائب ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، مسرحيات  
مختارة ، ١٩٧٧ ، ص ٢٨ ) .

أما الطرف الآخر فهم أعداء الشعب وعلى رأسهم  
كريون أخو الملكة والعراف تريزياس ، ويعبر كريون عن  
موقف هذا الطرف حين يعلن قائلا : ان ما أسوقه هو  
حصاد تجربة عشتها ، فأنا من بيت حكم ، أفت التعامل  
مع هذه الجماهير . . . انهم لا يثقون بنا . . . انهم يعلمون

اننا فوقهم . . نحن غيرهم . . وهم دائما أعداء لمن يحكم .  
( المرجع السابق ص ٣١ ) .

وهؤلاء كانوا يريدون من أوديب أن يملك ولا يحكم ،  
لا يهمهم أن تحبهم الجماهير بل أن تطيعهم . وكانوا  
يعتقدون أن قتل لايوس تم نتيجة تدبيرهم ، لكن النتيجة  
جاءت على غير ما دبروا ، فبدلاً من أن يخلوا لهم الجو  
ويحققوا مطالبهم ، حل أوديب اللغز فأصبح من حقه أن  
يحل محل الملك المقتول ويتزوج زوجته .

ولئن كان أوديب في الفصل الأول « التعرف » يتعرف  
على حقيقة ما ارتكبه بما لا يختلف كثيراً عما في مسرحية  
سوفوكل ، فإن في الفصل الثاني « القرار » نجده يتخذ  
قراراً مخالفاً تماماً لما اتخذهُ أوديب سوفوكل ، لأنه  
لا يفعل ما فعله سلفه حين فقا عينيه وتخلي عن عرش  
طيبة ، فمعنى هذا أنه تخلى عن شعب طيبة وتركه  
نهباً مستغليه . ثم لماذا يفعل بنفسه هذا ولم يخطيء  
لا هو ولا أمه لأنهما ليسا أشرارا ، وسيثبتان لأنفسهما  
وإن بعدهما بأنهما حقاً أبرياء وأنهما محييا الضلال من  
حياتهما لحظة تبيناه . ثم أنهما ليسا مسئولين عما جرى  
لهما .

وهكذا قرر أوديب ألا يدع العمر يضيع في باطل وان  
يفرق رأسه بما اراده لهسا : صنع مستقبل الناس  
الطبيين أهل طيبة ( المرجع السابق ص ٥٦ ) . وبذلك  
فإن أوديب « فوزى فهمى » يدين أوديب « سوفوكل »  
بأنه أضاع عمره في باطل وأنه تحمل مسؤولية لا ذنب له فيها .  
ونتيجة لهذه المقدمة اتخذ أوديب قراره : أنه لن

يعان حقيقة قصته . لأن اعلانها معناه ان يحطم المنلصصون  
سرحه ويعرفوا جرحه ليعودوا بطيبة الى الورااء . الى  
ما قبل القفلة من الرقاد حيث الاشباح تعود . ويفرخ  
السرح ويباح ، وتعامل كرامة الناس بالنعال ( المرجع  
السابق ص ٥٨ ) .

وعندما تؤكد امه جوكاستا بان جريمتها لا يمكن ان  
تفهم يقاطعها بالا جريمة هناك . من اجل ذلك قررا  
ان يظلا زوجين امام الناس ولكنهما امام نفسيهما  
سبكونان اما وابنا ( المرجع السابق ص ٦٠ ) .

ويحاول كريون المندفع التآمر على اوديب فيحرق  
رجال الحقل ويحطمون السدود ولكن مؤامراته تفشل .  
فيشير عليه تريزياس الخبيث ان يشترى مجلس التميؤح  
ليقف اعضاؤه ضد مشاريع اوديب فيعزلونه عن حواله  
ويجعلونه وحيدا .

اما جوكاستا فانها تنسحق على ابنها وتفري وصيفتها  
اوريجانيا بان تكون زوجته مدعية ان سرفسا خبيثا يحول  
بينها وبين اوديب بامر من الاطباء . وقد اتضح ان  
اوريجانيا تحب اوديب لانها تحب فيه وطنها في توبه  
الجديد .

وعندما يشي كريون لاخته جوكاستا بالعلاقة غير  
الشرعية بين اوديب وأوريجانيا يفلت منها لسانها معلنة  
ان اوديب ابن دمها . وحين ينتشر الطاعون يجدها كريون  
وتريزياس فرصة ذهبية لهما . فتريزياس ما يزال يعمل  
بكهانتة ، فيطالب اوديب ان يرحل لانه قاتل ابيه ومعاشر  
امه فأسراره ليست بمنأى عن سكان الأوليمب ، لكن اوديب  
يتحدى له معلنا ان ظل سكان الأوليمب على الأرض رغيث  
وسلام بينما تريزياس يخضب بالموت أرض طيبة ، ويطالبه

بأن يمرغ اطماعه في الوحل والا يجعل موت البشر سلاحه  
مستثمرا زمن الضيق ، ويتحسر أوديب على ضيعة الآمال  
في عالم الأحقاد ( المرجع السابق ص ١١٦ ) . ويشيع  
تريزياس في طيبة ان سبب الدمار وجود من ارتكب  
معصية في طيبة ويجب التخلص منه ، فيرد أوديب ردا  
منطقيا : فالعقاب في الشرائع لمن ارتكب الخطأ ولا يمكن  
للآلهة ان تساوم ولا ترضى ان يدفع شعب دمه المسفوك  
عقابا لمن ارتكب الخطأ . بل العقاب يحتمله مرتكب الخطأ  
والا فالآلهة اذن آلهة ظالمة .

لكن أوديب يضطر في النهاية الى ان يعلن ان حجب  
الحقيقة عن الشعب هو خطيئته ، ولكن الكورس يبرىء  
أوديب معلنا انه ليس هناك لعنة بل هناك مؤامرة ، وان  
هذه المؤامرة تستتر في ظل المعبد . ولكن الكورس يعود  
فيعاتب أوديب معلنا : كتمت عنا جرحك ونحن شعبك ،  
صار صمتك وحشا آخر يترصد بنا ، أوديب انت  
بسقطتك وصمتك لست لنا (المرجع السابق ص ١٣٤) .

حينئذ يستجيب أوديب لرغبة شعبه معلنا ان  
الديمقراطية لن تنحني أمام سلطته . فلتصنع طيبة  
مسيرها ولتمارس حريتها ولتعلم ان امامها الطريق غير  
مفروش بالورود . . . « أيها الطيبون انا لا أخالف  
اجماعكم ، انتم ترفضونني وهذا حقكم ، كي لا تبقى  
حريتكم وهما وشعارا مرفوعا . . لكن الانتصار الحقيقي  
لنكم هو ان تستمروا بهذا القدر من الشجاعة في ممارسة  
حريتكم امام مواقف أخرى مماثلة . . . وداعا وأنا اترككم  
أحرارا من ذلك الخوف » . ثم يصرح بمعارضته لسلفه  
أوديب سوفوكل : اما انا فقد كان على أن أفقا عيني كما  
تحكى قصتي ، لكن هأنذا أصد بكل ارادتي عن نفسي فقء

انعينين فان أحلم بالحصب لا بالعقم ، المرجع السابق  
ص ١٣٦ ) . فاذا كان أوديب على سالم قد علم الناس  
الخوف فان أوديب فوزى فهمى قد حررهم منه .

ويبدو ان فوزى فهمى يسقط على أسطورة اوديب  
موضوعا معاصرا . وان كان فى الواقع موضوعا جديدا  
قدما لأنه يتصل بأساليب الحكم فى كل عصر وفى كل  
مكان . ونحن نلاحظ انه احتفظ من ناحية الموضوع  
بجانب من الأسطورة القديمة وتخلى عن جانب آخر أبرزه  
الصراع مع القدر الذى حل محله الصراع الاجتماعى .  
اما من ناحية الشكل فكان أكثر احتفاظا بالشكل الاغريقى  
للمسرحية اذ احتفظ بالكورس وبروح الشعر  
وبالشخصيات الرئيسية وبزمانها ومكانها ولكنه قسمها  
الى ثلاثة فصول .

وهكذا استرد ادباء مصر - ومن مختلف الأجيال -  
اوديبهم بعد ان تفرب طويلا ، ووجدوا فى شخصيته  
طواعية لأن يؤقلموه مع عقائدهم حيناً ومع همومهم حيناً  
آخر ، فارتدت تيابنا وتحدثت بلغتنا ، ولا غرابة فأوديب  
شخصية خصبة تلاقت مع مواهب خصبة .



## فن الكتابة المسرحية

أخذت تتكون منذ منتصف هذا القرن مكتبة عربية عن الفن المسرحي ، سواء عن طريق التأليف أو الترجمة . وقد قام المرحوم الأستاذ دريني خشبة بأكبر عبء في ترجمة الكتب الخاصة بهذا الفن ، فترجم كتابا في الفن المسرحي لادوارد كريبج ، وعلم المسرحية لالاردس نيدول ، واعداد الممثل لستانسلافسكى ونشرت هذه الترجمات في مشروع الألف كتاب بوزارة التربية والتعليم ، كما أنه قام بترجمة كتاب حياتي في الفن لستانسلافسكى ونشرته دار الشرق ، وترجم أيضا كتاب فن كتابة المسرحية تأليف لاجوس أجري ونشرته مؤسسة فرانكلين .

والواقع أن هذا الكتاب لا يقتصر على شرح أصول مادة بناء المسرحية وطريقة كتابتها وما ينبغي أن يتوافر فيها من القواعد والأصول بل هو — كما يقول مؤلفه — يعرض العمليات الداخلية التي يقوم بها الذهن الانساني في صراعه المحتوم سواء أكان ذلك في الأقصوصة أم القصة الطويلة أم القصة الإذاعية أم القصة السينمائية أم في المسرحية . ولهذا فهو كتاب في فن الكتابة وليس في فن الكتابة المسرحية فقط .

يقول المؤلف : نحن نعلم أن هناك قوانين للأكل ،

واللهشى وللتنفيس والنصوير الموسيقى والرقص والطيران  
وبناء الجسور والقناطر ، كما نعلم أن نمة أصولا وقواعد  
للل «ظاهر من مظاهر الحياة وكل مظهر من مظاهر  
الطبيعة . فليت شعري لماذا تكون الكتابة هى الشىء  
الوحيد الذى يند على هذا كله فلا تكون لها قوانينها .  
لا شك أن القول باستحالة وجود قوانين لكتابة المسرحية  
أمر غير مقبول ولا معقول .

وقسم المؤلف موضوعه الى أربعة أبواب هى :

١ - الفكرة الأساسية للقطعة الأدبية ويسمىها المؤلف  
المقدمة المنطقية .

٢ - الشخصية المسرحية .

٣ - الصراع .

٤ - عموميات وتشمل موضوعات أقل أهمية من  
السابقة .

### الفكرة الأساسية للقطعة الأدبية

ويحسن أن تكون واضحة ، كما يجب أن تشتمل على  
عناصر الصراع اللازمة وعوامل الحركة النابضة ، فالفكرة  
الأساسية فى « روميو وجولييت » مثلا أن الحب العظيم  
يتحدى كل شىء يقف فى سبيله ولو كان الموت نفسه ،  
وفى الملك لير : الثقة العمياء تؤدى بصاحبها الى الدمار .  
وعطيل : الفيرة تقضى على نفسها وعلى موضوع حبها .  
والأشباح : الآباء يأكلون الحصرم والأبناء يضرسون .  
تم بررد المؤلف عددا من الأفكار التى تصلح أساسا لقصة  
أو مسرحية على شرط أن يقتنع بها المؤلف . فلن يمكن  
أن تدب الحياة فى الفكرة الأساسية الا حينما يدافع

الكاتب عن هذا الجانب أو ذاك من المشكلة الرئيسية فلا بد أن يكون لديه شيء يريد أن يقوله .

والفكرة السيئة المهوشة لا تنتج الا مسرحية سيئة أو مهوشة ، كما يوصى المؤلف ألا يتخذ المؤلف المسرحى فكرتين أساسيتين والا تعرض للفشل وأربك المسرح والممثلين والمتفرجين جميعا .

وليس هناك فكرة أساسية واحدة يمكن ان تكون بالضرورة حقيقة عالمية شاملة . فالفقر لا يؤدي دائما الى الجريمة . لكنك اذا اخترت هذه الفكرة فهو يؤدي الى الجريمة في هذه الحالة .

ولا يجب أن تبرز الفكرة الأساسية بحيث تجعل شخصيات العمل الأدبي مجرد دمي ، والعوامل المتصارعة مجرد أدوات آلية ، بل يجب أن تكون الفكرة منطقية في أحشاء البذرة الأصلية . كما يجب أن نعلم انه لا المقدمة المنطقية ولا أى جزء آخر من المسرحية يصح أن تكون له حياته المستقلة المنبعثة من ذاته دون سائر الأجزاء الأخرى ، بل يجب أن تمتزج سائر الأجزاء لتبدو كلا منسجما في توازن تام .

**الشخصية :**

كل شيء في الوجود له ثلاثة أبعاد هي الطول والعرض والارتفاع ، وللشخصية أيضا ثلاثة أبعاد هي كيانها الجسماني وكيانها الاجتماعي وكيانها النفسى ، وبدون معرفة هذه الأبعاد الثلاثة لا نستطيع أن نقدر الكائن البشرى حق قدره .

وليس يكفي أن ندرس شخصا ما فنعرف هل هو فظ خشن أو مؤدب دمث أو ورع متدين أو ملحد بل يجب

أن نعرف لماذا هو كذلك ؟ ولماذا تتغير أخلاقه ؟ بل لماذا يجب أن تتغير أخلاقه ؟ .

أما ناحية الكيان الجسماني فلا شك أن الشخص القبيح ينظر إلى الدنيا نظرة تختلف عن الشخص الجميل أو الأعرج أو الأعمى أو الأصم أو الطويل أو القصير . . . والمريض يقدر الصحة كما لا يقدرها السليم . ولهذا كان كياننا الجسماني أشد أبعادنا الثلاثة جلاء وهو يؤثر على تطورنا الذهني ويصلح أساسا لمركبات النقص والاستعلاء فينا .

وكياننا الاجتماعي هو بعدنا الثاني ، شخصية الفقير غير شخصية الغني ، واختلاف البيئة والأصدقاء من أسس اختلاف الشخصية .

أما كياننا النفسي فهو ثمرة بعدنا الآخرين ، واثرها المشترك هو الذي يحيى فينا مطامعنا ويسبب هزائمنا وخيبة آمالنا ويكون مركبات النقص فينا ومن هنا كان كياننا النفسي متمما لكياننا الجسماني والاجتماعي .

ثم يذكر المؤلف بالتفصيل عناصر كل بعد من هذه الأبعاد الثلاثة ، فعناصر الكيان الجسماني مثلا : الجنس ( أنثى أو ذكر ) ، السن ، الطول والوزن ، لون الشعر والعينين والجلد ، الهيئة ، المظهر . .

ومن الواجب أن تعرف الشخصية التي تتناولها معرفة دقيقة تفصيلية لكي تعلم كيف يتصرف صاحبها في موقف معين مرسوم ، وأي شيء من الأشياء التي تحدث في مسرحيتك يجب أن تنبثق مباشرة من الشخصيات التي وقع عليها الاختيار لإقامة الدليل على الفكرة الأساسية للرواية ، ويجب أن تكون هذه الشخصيات

من القوة بما يكفي لاقامة الحجة على صدق مقدمتك  
بطريقة طبيعية معقولة يقبلها المتفرجون لا بطريقة تحكمية  
تريد ان تفرنسها على غيرك فرنسا .

ويوصي المؤلف الكتاب ان يهتموا بوجوب استمرار  
تنمية شخصياتهم المسرحية وعدم وقوفها عند نقطة  
بعينها لا تنمو بعدها ابدا . والنماء هو رد الفعل الذي  
تظهره الشخصية للنضال الذي يكتنفها . والشخصية  
يمكن ان تنمو بقيامها بالخطوة الصحيحة او بالخطوة  
الخاطئة على السواء . الا انها يجب ان تنمو اذا اردنا  
لها ان تكون شخصية روائية صحيحة . وكل مسرحية  
جيدة تخوض من قطب الى قطب أي من احد طرفيها الى  
الطرف الآخر .

ولابد في كل مسرحية من وجود شخصية محورية تكون  
هي البطل الاول أي الشخص الذي يتولى القيادة في اية  
حركة أو قضية . ونماء الشخصية المحورية لا يمكن ان  
يكون شاملا كنمو الشخصيات الروائية الأخرى ، فلا  
نستطيع مثلا ان ننقل من الكراهية الى الحب أو العكس ،  
ولهذا يكون تطور الشخصية المحورية في نطاق انسيق من  
نطاق تطور خصومها . وسبب ذلك ان الشخصية المحورية  
قد وصلت الى قرار حاسم قبل ان تبدأ القصة . ثم انه  
الشخص الذي يجبر الآخرين على النماء والتطور . ففي  
كل رواية لا يرتفع الستار الا حينما يكون صاحب  
الشخصية المحورية قد وصل الى نقطة تحول في حياته .  
ومن المقطوع به ان تبدأ قصتك - أو مسرحيتك - من  
وسطها وليس من مبدئها بأي حال من الأحوال .

وأي انسان يعارض هذا البطل هو خصمه . وبدون  
هاتين الشخصيتين لا يمكن ان توجد مسرحية لأنه لا يمكن

ان يوجد فيها ما يدفع قصة المسرحية الى الامام او ما يشير فيها الصراع .

وقوة الإرادة فى الشخصية من أهم العوامل التى تكون مبعثا للصراع فيها ، أما الشخصية الضعيفة الإرادة فهى شخصية شديدة الخطر على المسرحية .

ومن أهم أعمال الكاتب المسرحى أن ينسق شخصياته ، أى أن يحسن توزيع الأدوار على تلك الشخصيات ، بحيث لا يجعل شخصيات المسرحية من نمط واحد والا فشلت المسرحية .

### الصراع :

الصراع فى كل مسرحية هو روحها ، وهو ينبع من الشخصية ، وهو أربعة أنواع : الصراع الساكن ، والصراع الوائب ، والصراع الصاعد الذى لا يكف عن الحركة المتدرجة ، والصراع الذى يدلك من طرف خفى على ما ينتظر حدوثه .

أما الصراع الساكن فمسببه وجود شخصيات لا تستطيع الحسم فى الأمور ، ولسنا نستطيع ان نتظر صراعا من رجل لا يريد شيئا ولا يعرف ماذا يريد . أما الصراع الوائب فيحدث فجأة وفى قفزات كما فى الميلودراما حيث الافتعال والسطحية والعواطف الشائرة التى تثور لأنفسه الأسباب . أما احسن أنواع الصراع فهو الصراع الصاعد ويليده الذى لا يكف عن الحركة المتدرجة . وإذا تساوى الخصوم فى المسرحية قوة كان الصراع شائقا لأنه ناشب بين أكفاء متساوين أما اذا كان بين ضعيف وقوى فقدنا استمتاعنا بالمسرحية ، كما لو كانت الملائكة بين قوى وضعيف . ويؤكد المؤلف فى أكثر من موضع ان المسرحية ليست

محاكاة للحياة أو صورة منها ، لكنها جوهرها ولبابها ،  
فيجب أن نركز كل ما هو هام فيها ونكشفه . كما أن  
الانتقال في المسرحية يختلف عن الانتقال في الحياة  
الواقعية ، فقد يحدث الانتقال في وقت قصير جداً دون  
أن يفتن إلى ذلك صاحب الشخصية ، وعلى المؤلف أن  
يرينا أنه موجود في ذهن هذه الشخصية .

### عموميات :

ولابد للمسرحية في مجموعها أن تتصاعد باستمرار حتى  
تصل إلى قمة تكون أوج الرواية كلها ، ويكون المشهد  
الذي يتم فيه ذلك أكثر توتراً من أي مشهد سواه ،  
على ألا يضر ذلك بأي مشهد سابق .

كذلك يصحح المؤلف الفكرة الخاطئة التي تزعم أن من  
واجبات الكاتب المسرحي أن يقوم بعرض موضوع  
الرواية والكشف عن شخصياتها في مستهل الرواية  
والواقع أن العرض نفسه جزء من الرواية في مجموعها  
وليس مجرد أداة .

أما الحوار فيجب أن يكشف لنا عن الشخصية ، وكل  
كلام يجب أن يكون ثمرة لمقومات المتكلم الثلاثة ، أي أبعاد  
شخصيته الثلاثة : الجسمانية والاجتماعية والنفسية ،  
فتعرف عنه من هو ، ويوحى إلينا بما عسى أن يصير إليه  
في المستقبل .

والحوار ينمو من الشخصية ومن الصراع ، كما أنه  
يحمل الفعل أي يقوم بأداء الموضوع وشرحه . ولابد من  
الاقتصاد في استعمال الكلمات ، فالفن ميدان انتخاني  
وليس مجال النقل الفوتوغرافي ، وكثرة الكلام تطمس  
الفكرة . كما أن الشخصيات يجب أن تتكلم بلفة البيئة



التي تعيش فيها . ولا تسمح لبطلك الأول بأن يلقي خطبة متلا والا اقشعر الجمهور وفرج عن نفسه بالضحك عليك . والنكات من أجل النكات فقط تتلف استمرار الموضوع وتمزق أوصاله . وإذا ذكرت أشياء عديدة كان عليك أن تدخر أهمها لتذكرها بعد الأشياء الأقل أهمية . ويجب أن يكون الأسلوب واللهجة متفقين مع شخصيات الرواية . والحوار هو الواسطة التي تحمل مسرحيتك الى الى الأسماع ، لكنه ليس هو المقصود بالذات .

ان الحوار الجيد هو ثمرة لشخصية احسن اختيارها وسمح لها بالنماء نماء منطقيًا الى أن يكون الصراع المساعد قد أقام الدليل على صحة المقدمة .

ويتحدث المؤلف عن دخول الشخصيات وخروجها في المسرح فيقول انهم — جزء من اطار الرواية كالأبواب والنوافذ للمنزل ، ويجب أن يساعدوا على تطور الصراع ، وأن يكونا جزءا من الشخصية أثناء قيامها بالكشف عن ذاتها .

هذا عرض سريع مختصر جدا لهذا الكتاب القيم موضوعا ومنهجيا ، ولم يكن دور الأستاذ دريني خشبة مجرد دور المترجم بل أنه قام بدور الأستاذ الذي يناقش ويعلق ، وقد سجل في نهاية الكتاب ثبنا بالمصطلحات التي قام بترجمتها ليستفيد بها غيره .



# فهرست

## شكوى الموظف الفصيح :

صفحة	
٧	شكوى الموظف الفصيح
١٣	مرثية
٢٩	دعاء
٣١	ايضاح

## حبر على ورق :

٤٢	حبر على ورق
----	-------------

## من الآداب العالمية :

٥٨	من الادب السوداني : تاجوج
٦٨	من الادب الفرنسى : ثمن الحرية أو مونسيرا
٧٩	من الادب الرومانى : الساعة الخامسة والعشرون
١٠١	من الادب الايطالى : الحب الزوجى

## من ادب الرحلات :

١٣٠	مذكرات شاب مصرى بفيل الاطباق فى لندن
١٣٥	راكبسان على السفينة

## من المسرح :

١٤٥	أوديب مصميريا
١٧٠	فن السكتابة المسرحية

رقم الايداع بدار الكتب والوثائق القومية ٢٤٨١ / ٨٠

الترقيم الدولى ٧ - ٦٣ - ٧٠٣١ ISBN

---

## وكلاء اشتراكات مجلات دار الهلال

---

جدة - ص ٥ ب رقم ٤٩٣  
السيد هاشم علي نحاس  
المملكة العربية السعودية

THE ARABIC PUBLICATIONS

7. Bishopstrove Road

London S.E. 26

ENGLAND

انجلترا :

M. Miguel Maccul Cury.

B. 25 de Marac, 994

Caixa Postal 7406,

Sao Paulo. BRASIL.

البرازيل :

## هذا الكتاب

زيد بن عبيد موظف توفي أخيراً بعد حالته على المعاش بقليل .  
وقد عثر في أحد ادراج مكتبه على تسعين شكوى - وكان سلفه  
المفلاح الفصيح قد رفع منذ أكثر من خمسة آلاف عام تسع شكوى فقط  
كانت كافية للنظر في موضوع شكواه والصفاه - أما موظفنا الفصيح  
فإنه لم يكثر بارسال ما تعب في كتابته ، ربما لاعتقاده ، ان ارسالها  
او عدم ارسالها يتساويان . وهي شكوى مرسله الى جهات مختلفة  
والشخاص متباينين ، منهم الاحياء ومنهم الاموات ومنهم من لم يولد  
بعد . . . منهم ناظر مدرسة ابتدائية ومدير مكتب بريد ورؤساء وزارات  
ورؤساء دول عربية واجنبية .

وكتابتنا هذا يتضمن نماذج من هذه الشكاوى الطريفة تعقبها  
ثلاث جولات : جولة في الادب العالمي ، واخرى في ادب الرحلة عندنا ،  
وثالثة في عالم المسرح ، لنجد أنفسنا في نهاية رحلة نفسانية ممتدة  
يقدمها لنا مؤلف استفاد بفنه القصصي في تقديم مادته الجذابة ، وبفنه  
النقدي في اضافة نسة ساخرة على هذه المادة .